

UNIVERSITÉ AIX-MARSEILLE I (UNIVERSITÉ DE PROVENCE)

U.F.R. Civilisations et humanités

École doctorale « Espaces, cultures, sociétés »

Marc AYMES

L'Accent de la province

UNE HISTOIRE DES RÉFORMES OTTOMANES

À CHYPRE AU XIX^e SIÈCLE

Volume II

Thèse en vue de l'obtention du doctorat d'histoire
soutenue le 10 décembre 2005

Jury :

M. Michel BALIVET, Université Aix-Marseille 1

Mme Leila FAWAZ, Tufts University

M. François GEORGEON, CNRS

M. Robert ILBERT, Université Aix-Marseille 1 (directeur)

M. Eugene ROGAN, Oxford University

Annexes

Sommaire (volume II)

A. Cartes

B. Documents

C. Appendices

D. Glossaire turc ottoman

E. Sources

F. Bibliographie

G. Index

A. Cartes

LES ÎLES DE LA « MER BLANCHE » OTTOMANE

D'après Birken, *Die Provinzen des osmanischen Reiches* (1976), p. 102

« MAP OF CYPRUS SHEWING TURKISH POLITICAL DIVISIONS »

D'après Luke, *Cyprus under the Turks* (1921).

« THE ISLAND OF CYPRUS, THE CHIEF TOWNS, AND THE NEIGHBOURING
COASTS »

D'après l'*Illustrated London News* du 20 juillet 1878.

B. Documents

1. L'« événement *rūm* » et ses ratures

Trois versions de l'ordre impérial à Meḥmed Es'ad Medḥī Beg, au gouverneur de Chypre Ḥalīl Efendi et *alii*. (*evā'il* R. 1247 [9-18 septembre 1831]) :

1.1. Cev.-Mâliye 134

Ricâl-i Devlet-i ‘aliyyem’den sâbık eizye {*Anatoli*} muhâsebecisi olub zikri âti huşuşa bu def’a taraf-ı saltanat-ı seniyyemden mahşuşen me’mûr ve ta’yîn kılınan İmân kâ’ık {*teşrifâtı esbak Mehmed Es’ad Beg*} ve Der-gâh-ı mu‘allâm kapucu başlarından Kıbrıs muhaşşılı Halil –dâme mecdühümâ –ya ve Lefkoşa nâ’ibiyle Kıbrıs cezîresinde vâki‘ sâ’ir kazâlarıñ nâ’iblerine ve a’yân ve vücûh-ı memleket ve bi-l-cümle iş erlerine hüküm.

Fî-l-aşl Kıbrıs cezîresi ahâlisi üzerlerine vâride olan tekâlifiñ şülüşi ehl-i islâm ve şülüşânı re‘âyâ taraflarından te’diye olunur iken otuz doçuz târîhinden-berü tekâlif-i vârideniñ hûms ve şoñraları şümün hişşesi ehl-i islâma tarhla mâ‘adâsı bütün bütün re‘âyâya tahmîl olunmakta oldığı bi-l-ihbâr tahkîk-gerde-i pâdişâhânem olub hâlbuki Rûm vak‘a {*Morama’arre*}sından tolayı {*birâz eyyâmdan-berü ‘avârizât-ı hâliyye sebebiyle*} re‘âyâya perîşânlık gelmiş ve ekser-i re‘âyâ emlâkı dahî ehl-i islâm yedlerine geçmiş olduğına ve hatta bu def’a {*bundan akdem*} Dersa‘âdetim’e vürüd iden tahrîr defterleri yekûnına nazaren cezîre-i mezkûreniñ ehl-i islâmı re‘âyânın nişfindan ziyâde {*gibi görünmüş*} idüğüne binâ’en el-hâletü hâzihi mevcûd olan re‘âyâ bu kadar tekâlif edâsına bir vechle tâb-âver olamayacaklarından bir müddet-dahî böylece gider ise cümlesi müteferriğ ve perîşân olacakları emr-i gayr-i mübhem ve ma‘ hazâ zamân meyâmin-i ıktirân-ı pâdişâhânemde bi-l-cümle fuqarâ-yı ra’iyet ve ‘aceze-i vilâyetiñ vücûh-ı mezâlim ve ta’addiyâtdan viķâyeleriyle istihsâl-i refâh[-ı] ahâli ve re‘âyâ ve i‘mâr-ı memâlik ve enhâ mādde-i hayriyyesi nezd-i merâhim-vüfûr-ı mülükânemde bi-gâyet maṭlûb ve mültezem olmağdan nâşî fimâ ba’d cezîre-i mezbûreye vâride olan tekâlifiñ şülüşi uşûl-i kadîme üzere ehl-i islâma ve şülüşânı re‘âyâ’ya tarh olunmasını mutazammın bu def’a mahşuşen bir kıt‘a emr-i şerîfim taşdır ü tesyîr kılınmış ise de işbu şülüş ve şülüşân vechle tarh olunacak tekâlifden efrâd-ı ehl-i islâm ve efrâd-ı {*tâ’ife-i*} re‘âyâdan her biriniñ hişşeleri mutasarrıf oldukları {*taşarruflarında bulunan*} emlâk ve arâzileriniñ taḥammüline göre ta’dîl ü tesviye şürûṭuna ri‘âyeten tevzî’ olunub {*olunmak*} ve külliyyetlü emlâk ve arâziye mutasarrıf olan gerek ehl-i islâm ve gerek re‘âyâdan {-mdan} söz şâhibi ve {*gerek re‘âyâdan*} kocabaşı maḳûleleri taḥammüllerinden dūn teklîf virerek bu yüzden dahî fuqarâ ve zu‘afâya ta’addî vukû‘a gelmemek üzere cümlesiniñ emlâk ve arâzileri yekân yekân tahrîr itdirilerek ba‘dezîn tevzî’leri aña göre icrâ olunmak şüreti başkaca mahsenâtı müciib ve {*cümle*} fuqarâ hakkında dahî mahz hayır ü menfa‘atı müstevcib olmak mülâbesesiyle cezîre-i merkûmeye taraf-ı Devlet-i ‘aliyyem’den kemâl-i dirâyet ü ḥamiyetle mevşûf ve mezîd-i şıdḳ ü istikâmetle meşhûr ü ma‘rûf biriniñ ta’yîn ve irsâliyle ehl-i islâm ve re‘âyâdan olan kâffe-i ahâlisiniñ ‘uhdelerinde bulunan hâne ve bāğ ve bāğçe mişillü emlâk ve arâzi ve sâ’ir ‘akârlarınıñ yegân [?] tahrîr olunması huşuşuna irâde-i seniyye-i mülükânem

ta'alluķıyla ol-bābda ḥatt-ı hümāyūn-ı ŧevket-maķrūn-ı pādiŧāhānem ŧāḥīfe-pīrā-yı ŧudūr olarak senki mīr-i mūmāileyh sen seniñ evŧāf-ı mezķüre ile ittiŧāfına mebnī ~~sen-dahī~~ bu māddeye me'mūr ü ta'yīn kılınmıŧ olmañla muķtezā-yı me'mūriyetiñ üzere serī'en bu taraḑdan ḥareket ve ol-cānibe varub ma'rifetiñ ve ma'rifet-i ŧer'-i ŧerīf ve cümle ma'rifetiyle cezīre-i mezbūrede sākin ve mütemekkin olan bi-l-cümle ehl-i islām ve re'āyānıñ zīr-i taŧarruflarında bulunan emlāk ve arāzi ve sā'ir kāffe-i 'aķārlarını ğadr ü ḥimāyeden 'ārī ve berī olarak taḥrīr ve ŧebt-i defter ~~idüb iķtizā-yı ḥüsn-i nizāmına bakılmak üzere~~ {iderek *fī-mā-ba'd vāķi* ' olan *tevzī'ātdan ehl-i islāma tarḥ olunacaķ sülüs ḥiŧŧeden her biriniñ mutaŧarrıf bulunduđı ber müceb-i taḥrīr mutaŧarrıf olduķları emlāk ve arāzi ve māl ve taḥammüllerine göre ve zinhār ğadr ü ḥimāye ŧūreti olmayarak ta'dīl ü tesviye ŧürüḥi üzere tertīb ü tanzīmine ve kezalik re'āyāya tarḥ olunacaķ sülüŧān ḥiŧŧe ḥaķķında ~~dahī~~ bi-'aynihi bu vechle her biriniñ mālīk ve mutaŧarrıf olduķları emlāk ve arāzi ve māl ve taḥammüllerine göre ve ğadr ü ḥimāyesiz ta'dīl ve ŧürüḥi vechile taķŧīm ü tesviyesine cümle ma'rifetiyle ve ḥaķķ ü 'adl üzere *rābıḥa virerek*¹] *aķlāma kayd olunmak için*} defterlerini Dersa'ādet'ime iŧāl ü taķdīme kemāl-i ihtimām ve ŧarf-ı rü'yet eylemeñ fermānım olmađın me'mūriyetiñi ḥāvī maḥŧūŧen iŧbu emr-i celīli-l-ķadрім iŧdār ve yediñe i'tā olunmuŧdur. İmdi bu ḥuŧuŧ ḥayriyet-i maḥŧūŧesini bi-l-intihāb ta'yīninden maķŧūd ü merām bu bābda senden ḥüsn-i ḥidmet ve ŧadāķat zuḥūriyla 'ibād Allah ḥaķķında müstelzim ~~ḥayr ü menfa'at~~ refāḥ ve rāḥat olmaķ każiyesi idüđi vāreste-i kayd ifhām olmađla göreym seni mecbūl ü meftūr olduđıñ kārŧinasī ve dirāyet muķtezāsı ve bālāda beyān olunan veŧāyā-yı mülūkānem iķtizāsı üzere cezīre-i merķūme ahālisi emlākiniñ ma'rifetiñ ve ma'rifet-i ŧer'-i ŧerīf ve cümle ma'rifetiyle taḥrīr ~~he~~ {ü *tenmīķ ve ber vech-i meŧrūḥ ḥüsn-i zābıḥa ü rābıḥa-ı kavıyyeye bend ve tevŧīķ iderek*} defterlerini taķdīme mübāderet eylemeñ senden kaḥ'ī maḥlūb-ı mülūkānem idüđi ma'lūmuñ olduķda ber vech-i muḥarrer 'amel ü ḥareketli īfā-yı tevzī' kārğüzārī ve rü'yete bezl ü sa'y ve ķudret ve muğāyir-i rızā kimesneye ğadrı mü'eddī vaż'ı tecvīzden te'āni ve mübā'adet eylesin ve sizki muḥaŧŧıl kaḑuķı baŧı ve nā'ibler ve sā'ir mūmāileyhüm siz mażmūn-ı emr-i ŧerīfim siziñ-dahī meczūmuñuz olarak müceb ü muķtezā-yı ~~iķtizāsı~~ {-*sim*} icrāya bi-l-ittifāķ bağyet ve i'tinā ve diķķat ve ḥilāfindan ḥazer ve mücānebet eylemeñiz beyānında.*

Fī Evā'il R. sene 47 [9-18 septembre 1831].

¹ Une pliure rend cette partie invisible ici, mais je l'ajoute avec les autres versions.

1.2. MD 248, n° 426

Ricāl-i Devlet-i ‘aliyyem’den sâbık Anaṭoli muḥāsebecisi olub zikri āī ḥuṣūṣa bu def‘a taraf-ı salṭanat-ı seniyyemden maḥṣūšen me’mūr ve ta’yīn kılınan teṣrīfātī esbaḳ Meḥmed Es‘ad Beg ve Der-gāh-ı mu‘allām ḳapucı başılarından Kıbrıs cezīresi muḥaṣṣılı Ḥalīl – dāme mecdūhümā –ya ve Lefkoṣa nā’ibiyle Kıbrıs cezīresinde vāḳi‘ sā’ir ḳazālariñ nā’iblerine {ve *mevḳūfāt ḳalemi ketebesinden muḥarrir ta’yīn olunacaḳ Meḥmed*} ve a’yān ve vüçūh-ı memleket ve bi-l-cümle iş erlerine ḥüküm.

Fī-l-aşıl Kıbrıs cezīresi ahālisi üzerlerine vāride olan tekālifiñ şülüşi ehl-i islām ve şülüşānı re‘āyā taraflarından te’diye olunur iken otuz doḳuz tārīḥinden berü tekalīf-i vārideniñ ḥums ve soñraları şümün ḥiṣsesi ehl-i islāma tarḥ ile mā‘adāsı bütün bütün re‘āyāya taḥmīl olunmaḳda oldığı bi-l-iḥbār ~~taḥḳīḳ~~ taḥḳīḳ-gerde-i pādīşāhānem olub ḥālbuki birāz eyyāmdan-berü ‘avāriżāt-ı ḥāliyye sebebiyle re‘āyāya perīşānlık gelmiş ve ḥatta bundan aḳdem Dersa‘ādetim’e vürüd iden taḥrīr defterleri yekūnına nazaren cezīre-i mezkūreniñ ehl-i islāmı re‘āyānın nişfindan ziyāde gibi görünmüş idüğüne binā’en el-ḥāletü ḥāzihi mevcūd olan re‘āyā bu ḳadar tekālif edāsına bir vechle tāb-āver olamayacaklarından bir müddet-dahī böylece gider ise cümlesi müteferriḳ ve perīşān olacakları emr-i ḡayr-i mübhem ve ma‘ ḥazā zamān meyāmin-i iḳtirān-ı pādīşāhānemde bi-l-cümle fuḳarā-yı ra’iyet ve ‘aceze-i vilāyetiñ vüçūh-ı mezālīm ve ta‘addiyātdan viḳāyeleriyle istiḥşāl-i refāh[-ı] ahāli ve re‘āyā ve i‘mār-ı memālik ve enḥā mādde-i ḥayriyyesi nezd-i merāḥim-vüfūr-ı mülūkānemde bi-gāyet maṭlūb ve mültezem olmaḳdan nāşī fīmā ba’d cezīre-i mezbūreye vāride olan tekālifiñ şülüşi uşūl-i ḳadīme üzere ehl-i islāma ve şülüşānı re‘āyā’ya tarḥ olunmasını mutazammın bu def‘a maḥṣūšen bir ḳıṭ‘a emr-i şerīfim taşdīr ü tesyīr kılınmış ise de işbu şülüş ve şülüşān vechle tarḥ olunacaḳ tekālīfden efrād-ı ehl-i islām ve ṭā’ife-i re‘āyādan her biriniñ ḥiṣseleri taşarruflarında bulunan emlāk ü arāzileriniñ taḥammüline göre ta’dīl ü tesviye şurūṭuna ri‘āyeten tevzī‘ olunmaḳ ve külliyetlü emlāk ü arāziye mutaşarrıf olan gerek ehl-i islāmdan söz şāḥibi ve gerek re‘āyādan ḳocabaşı maḳūleleri taḥammüllerinden dūn teklīf virerek bu yüzden dahī fuḳarā ve zu‘afāya ta‘addī vuḳū‘a gelmemek üzere cümlesiniñ emlāk ve arāzileri yekān yekān taḥrīr itdirilerek ba‘dezīn tevzī‘leri aña göre icrā olunmaḳ şūreti cümle fuḳarā ḥaḳḳında maḥz ḥayır ü menfa‘atı müstevcib olmaḳ mülābesesiyle cezīre-i merḳūmeye taraf-ı Devlet-i ‘aliyyem’den kemāl-i dirāyet 13] ü ḥamiyetle mevşūf ve mezīd-i şıḳ ü istiḳāmetle meşḥūr ü ma‘rūf biriniñ ta’yīn ve irsāliyle ehl-i islām ve re‘āyādan olan kāffe-i ahālisiniñ ‘uhdelerinde bulunan ḥāne ve bāḡ ve bāḡçe mişillü emlāk ve arāzi ve sā’ir ‘aḳārlarınıñ taḥrīr olunması ḥuṣūṣuna irāde-i seniyye-i mülūkānem ta‘alluḳıyla ol-bābda ḥaṭṭ-ı ḥümāyūn-ı şevket-maḳrūn-ı pādīşāhānem şāḥīfe-pīrā-yı şudūr ~~olmaḡla~~ olarak senki mīr-i mūmāileyh sen

seniñ evşâf-ı mezkûre ile ittişâfiña mebnî bu māddeye {[...] }² me'mûr ü ta'yîn ~~olunmuş~~
~~olmağla~~³ {-nub ma'iyetiñe dahî mevkûfât ketebesinden mûmâileyh muharrir ta'yîn olunmuş
olmağla} muqtezâ-yı me'mûriyetiñ üzere ser' en bu tarafdan hareket ve ol-cânibe varub
ma'rifetiñ ve ma'rifet-i şer'-i şerîf ve cümle ma'rifetiyle cezîre-i mezbûrede sâkin ve
mütemekkin olan bi-l-cümle ehl-i islâm ve re'âyânîñ zîr-i taşarruflarında bulunan emlâk ü
arâzi ve sâ'ir kâffe-i 'akârlarını ğadr ü himâyeden 'ārî ve berî olarak tahrîr ve şebt-i defter
iderek fî-mâ ba'd vâkı' olan tevzî'âtdan ehl-i islâma tarh ol[un]acak şülüş hisşeden her biriniñ
ber müceb-i tahrîr mutaşarrif oldukları emlâk ve arâzi ve māl ve taḥammüllerine göre ve
zinhâr ğadr ü himâye şüreti olmayarak ta'dîl ü tesviye şurûtü üzere tertîb ü tanzîmine ve
kezalik re'âyâya tarh olunacak şülüşân hisşe hakkında dahî bi-'aynihi bu vechle her biriniñ
mālîk ve mutaşarrif oldukları emlâk ve arâzi ve māl ve taḥammüllerine göre ve ğadr ü
himâyeden-siz ta'dîl ü tesviye şurûtü vechiyle taqsîm ü tesviyesine cümle ma'rifetiyle ve ḥaqq
ü 'adl üzere rābıt[a] virerek aqlâma kayd olunmak için defterlerini Dersa'âdet'ime îşâl ü
taqdîme kemâl-i ihtimâm ve şarf-ı rü'yet eylemeñ fermânım olmağın me'mûriyetiñi ḥavî
maḥşûşen işbu emr-i celîli-l-ğadrım ısdâr ve yediñe i'tâ olunmuşdur. İmdi bu huşûş ḥayriyet-i
maḥşûşesi bi-l-intihâb ta'yîninden maḥşûd ü merâm bu bâbda senden ḥüsn-i ḥidmet ve
şadâkat zuhûriyla 'ibâd Allah ḥaqqında müstelzim refâh ve rāḥat olmak kaziyesi idüğü
vâreste-i kayd ifhâm olmağla göreyim seni mecbûl ü meftûr oldığüñ kâr-şinasî ve dirâyet
muqtezâsı ve bālâda beyân olunan veşâyâ-yı mülükânem iktizâsı üzere cezîre-i merķûme
ahālisi emlâkiniñ ma'rifetiñ ve ma'rifet-i şer'-i şerîf ve cümle ma'rifetiyle tahrîr ü tenmîk ve
ber vech-i meşrûḥ ḥüsn-i zābıtâ ve rābıt[a-ı] kavıyye[ye] bend ü tevşîk iderek defterlerini
taqdîme mübâderet eylemeñ senden kaṭ'î maṭlûb-ı mülükânem idüğü ma'lûmuñ olduğda ber
vech-i muharrir 'amel ü hareketli ifâ-yı tevzî' kârgüzârî ve rü'yete bezl ü sa'y ve kudret ve
muğâyir-i rızâ kimesneye ğadrı mü'eddî vaż'ı tecvîzden te'ânî ve mübâ'adet eyleyesin ve
sizki muḥaşşıl kapuçı başı ve nâ'ibler ve sâ'ir mûmâileyhüm siz maẓmûn-ı emr-i şerîfim
siziñ-dahî meczûmuñuz olarak müceb ü muqtezâsını icrâya bi-l-ittifâk bağyet ve i'tinâ ve
dikḳat ve ḥilâfından ḥazer ve mücânebet eylemeñiz beyânında.

Fî Evâ'il R. sene 47 [9-18 septembre 1831].

Au-dessus :

[...] olundığı vechle tebdîl olunmuşdur.

² Ajout illisible, qui ne figure pas (contrairement aux autres) dans la copie de Mehmed Es'ad (donnée dans Theocharidis et Andreev, p. 144 : voir ci-dessous).

³ Ces mots ne sont à vrai dire pas biffés sur l'original, mais grammaticalement une rature ne peut qu'être sous-entendue.

1.3. Suppl. turc 1042, f. 16 v^o et 17

Au-dessus du texte, de biais :

Hüve

Qıbrıs ceziresiniñ arāzi ü emlak taħrīrine me'mūriyetime dā'ir şuret-i fermān olub fi 4 B. sene 47 tārīhinde maqarr-ı hükümet olan medīne-i Lefkoşa'ya vuşul[...] olub maşlahat-ı mezküre şürü' olunmağla şuret-i fermān 1.

İftihārü-l-emācid ve-l-ekārim cāmi'ü-l-ḥāmid ve-l-mekārim el-muhtaşş bi-mezīd-i 'inäyeti-l-meliki-d-dā'im Ricāl-i Devlet-i 'aliyyem'den sābıkan Anaṭoli muḥāsebecisi olub zıkrı ātī ḥuşūşa bu def'a taraf-ı sultānat-ı seniyyemden maḥşūşen me'mūr ta'yīn kılınan teşrifātī esbak Meḥmed Es'ad Beg Der-gāh-ı mu'allām kapucı başlılarından Qıbrıs muḥaşşılı Halīl – dāme mecdühümā – mefāḥirü-n-nüvvāb-ı müteşerri'in Lefkoşa nā'ibiyle Qıbrıs ceziresinde vāki'sā'ir kazālar nā'ibleri – zīde 'ilmühüm – ve mefāḥirü-l-emāşil ve-l-aqrān mevķūfāt kalemi ketebesinden muḥarrir ta'yīn olunan Meḥmed ve a'yān ve vücūh-ı memleket ve iş erleri – zīde ķadrühüm – terf'i-i ref'i-i hümāyūn ve aşıl olıcaķ malūm ola ki

Fī-l-aşıl Qıbrıs ceziresi ahālisi üzerlerine vāride olan tekālīfiñ şülüşi ehl-i islām ve şülüşānı re'āyā taraflarından te'diye olunur iken otuz doķuz tārīhinden berü tekalīf-i vārideniñ ḥums ve şoñraları şümün ḥişsesi ehl-i islāma tarḥ ile mā'adāsı bütün bütün re'āyā[ya] taḥmīl olunmaķda oldıđı bi-l-iḥbār taḥkīķ taḥkīķ-gerde-i pādişāhānem olub ḥālbuki birāz ayyāmdanberü 'avārizāt-ı ḥāliyye sebebiyle re'āyāya perişānlık gelmiş ve ḥatta bu def'a Dersa'ādetim'e vürüd iden taḥrīr defterleri yekūnına nazaren cezire-i mezkūreniñ ehl-i islāmı re'āyānın nişfindan ziyāde gibi görünmüş idüğüne binā'en el-ḥāletü hāzīhi mevcūd olan re'āyā bu ķadar tekālīf edāsına bir vechle tāb-āver olamayacaķlarından bir müddet daḥī böylece gider ise cümlesi müteferriķ ve perişān olacaķları emr-i ğayr-i mübhem ve ma' hazā zamān-ı meyāmin-i iķtirān-ı pādişāhānemde bi-l-cümle fuķarā-yı ra'iyet ve 'aceze-i vilāyetiñ vücūh-ı meżālim ve ta'addiyātdan viķāyeleriyle istiḥşāl-i refāh-ı ahāli ve re'āyā ve i'mār-ı memālik ve enhā mādde-i ḥayriyyesi nezd-i merāḥim-vüfūr-ı mülūkānemde bi-ğāyet maṭlūb ü mültezem olmađın nāşī fi-mā ba'd cezire-i mezkūreye vārid[e] olan tekālīfiñ şülüşi uşul-i ķadīme üzere ehl-i islāma ve şülüşānı re'āyā'ya tarḥ olunmasını mutazammın bu def'a maḥşūşen bir kıt'a emr-i şerīf taşdır ü tesyīr kılinmış ise de işbu şülüş ve şülüşān vechle tarḥ olunacaķ tekālīfden efrād-ı ehl-i islāma [sic] ve tā'ife-i re'āyādan her biriniñ ḥişşeleri taşarruflarında bulunan emlak ü arāzileriniñ taḥammüline göre ta'dīl ü tesviye şurūṭına ri'āyyeten tevzi' olunmaķ ve külliyyetlü emlak ü arāziye mutaşarrıf olan gerek ehl-i islāmdan söz şāḥibi ve gerek re'āyādan ķocabaşı maķūleleri taḥammüllerinden dūn teklīf virerek bu yüzden daḥī fuķarā ve zu'afāya (7)

[Fol. 17 r^o]

(7)

ta‘addī vuḳū‘a gelmemek üzere cümlesiniñ emlāk ü arāzileri yekān yekān taḫrīr itdirilerek ba‘dezīn tevzī‘leri aña göre icrā olunmaq şūreti cümle fuḳarā ḫaḳḳında maḫz ḫayır ü menfa‘atı müstevcib olmaq mülābesesiyle cezīre-i merḳūmeye ḫaraf-ı Devlet-i ‘aliyyem’den kemāl-i dirāyet ü ḫamiyetle mevşūf ve mezīd-i şıdḳ ü istikāmetle meşhūr ü ma‘rūf biriniñ ta‘yīn ve irsāliyle ehl-i islām ve re‘āyādan olan kāffe-i ahālisiniñ ‘uhdelerinde bulunan ḫāne ve bāḡ ve bāḡçe mişillü emlāk ve arāzi ve sā’ir ‘aḳārlarınıñ taḫrīr olunması ḫuşūşuna irāde-i seniyye-i mülūkānem ta‘alluḳıyla bubābda ḫaḫḫ-ı hümāyūn-ı şevket-maḳrūn-ı pādişāhānem şaḫīfe-pīrā-yı şudūr olarak senki [*suite identique à la fin de la version précédente*].

2. « Lettre d'instruction » à Meḥmed Es'ad Medḥī Beg (1831)

Suppl. turc 1042, f. 18 v^o à 19 v^o. — Fac-similé dans Theocharidis, Andreev, *Τραγωδίας 1821 συνέχεια* (1996), p. 150-158.

[Fol. 18 v^o]

Hüve

Der-i ‘aliyye’de iken me’müriyetime dā’ir ta‘līm-nāme ahzı lāzım gelmiş olduğundan alınan ta‘līm-nāme şüretidir⁴.

Muqaddemā Rūm fesādı eşnāsında Kıbrıs ceziresi re‘āyāsından firār iden ve katlen hālik olan re‘āyānıñ emlak ve arāzileri cānib-i mīrīden zabt olunmağ cihetle bunlarıñ tekālīf-i vākı‘eleri sā’ir efrād-ı re‘āyāya tahmīl olunarak bu keyfiyet perīşān ahvāllerini müceb olmuş olduğundan tahkīkī şüretine bakılmağda iken bu def’a re‘āyā-yı mersüme tarafından vārid iden mahzarda kadīmden-berü cezire-i mezkūreye ğayr ez cizye-i şer‘iyye bā emr-i ‘ālī vārid olan tekālīf üç hisse i‘tibārıyla bir hissesi ehl-i islām üzerine ve iki hissesi ehl-i zimmet re‘āyā üzerine tarh ü tevzī‘ olunagelür iken otuz toğuz [1823-24] senesinde beşde bir hissesi ehl-i islāma ve kuşūri-dahī re‘āyāya tevzī‘ olunarak dört sene bu vechle tahşil kılınmış ise de kırk üç seneden-berü o mağūle tekālīf-i vāride şümün hisse i‘tibār olunarak sekizde bir hissesi ehl-i islāmdan ve yedi hissesi dahī re‘āyādan tahşil ile bu keyfiyet min kül el-vücūh mağdūriyetlerini müstelzim olduğ beyānıyla ba‘dezīn tekālīf-i vārideniñ muqaddemce bi-t-tahrīr Dersa‘ādet’e taqdīm olunan defterde muharrer esāmīniñ miqdārına göre ta‘dīl ü tesviye şurūṭuna ri‘āyet olunarak herkesiñ māl ü taḥammülleri vechle tevzī‘ ü taḫsīm olunmağ üzere müsā‘ade-i seniyye erzān buyrulması inhā ü istid‘ā olunmuş olub zamān-ı ma‘delet-‘ünvān-ı şahen-şāhīde himāyet-i fuḳarā ve re‘āyā mādde-i ḥayriyyesi mültezem olarak dā’iman himmet-i bülend-[...]’i ḥazret-i pādīşāhī bunuñ üzerine maşrūf ve hemīşe efkār-i ḥayriyet-āşār-ı mülūkāne i‘mār-ı memālik ve enḥā maşlahat-ı mağbūlesine ma‘ṭūf olmağ ḥasebiyle sāye-i şevket-vāye-i cihān-bānīde cezire-i mezkūre re‘āyāsınıñ dahī istiḫşāl-i asāyişlerine bakılmağ lāzımeden ve bu ise orada olan emlak ü arāziniñ tahrīriyle keyfiyeti bilinüb ba‘dehi iktizāsı icrā olunacağ mevāddan olduğına binā’en

7⁵

[Fol. 19]

7

mümāileyh bā irāde-i seniyye bu huşūşa maḫşūşen me’mūr ü ta’yīn olunmuş ve yedine dahī fermān-ı ‘ālī virilmiş olmağla muḳteżā-yı me’müriyeti üzere bu taraftan ḥareket ve serī’en

⁴ En-tête ajoutée, de biais, au-dessus du texte lui-même.

⁵ Ces chiffres correspondent à l’usage ottoman pour indiquer un renvoi (vers une note marginale, ou comme ici la page suivante).

ol-cānibe vārub emr-i ‘alī-i mezkūrı ‘alenen feth ü kırā’at itdirerek taḥrīr-i emlāk ḥuṣūşuna mübāşeret idüb şöyle ki cezīre-i mezkūrede mütemekkin ehl-i islām ve re‘āyānıñ ṭobunda sülüş ve sülüşān vechile tarḥ olunacaḵ tekālīfden efrād-ı ehl-i islām ve efrād-ı re‘āyādan her biriniñ hişşeleri mutaşarrıf ol[dukları] emlāk ve arāzileriniñ taḥammüllerine göre ta‘dīl ü tesviye şürūṭına ri‘āyet üzere olubda gerek ehl-i islām ve gerek re‘āyādan söz şāhibi ve kocabaşı maḵūleleri mutaşarrıf oldukları külliyeölüce emlāklarınıñ taḥammüllerinden aşıḡı tekālīf vire[re]k bu yüzden fuḡarā ve zu‘afāya taḥmīl olunagelen ta‘addīyāta maḡal ḡalmamaḡ üzere cümlesiniñ emlāk ve arāzilerini yegān yegān taḥrīr iderek ba‘dezīn tevzī‘leri aña göre icrā olunmaḡ için iḡtizā iden defterini Dersa‘ādet’e taḡdīm ve irsāline mübāderet eyleye.

Bend-i şānī

Ve ber vech-i bālā ešnā-yı fesādda maḡtūl ve firārī re‘āyānıñ emlākları cānib-i mīrīden zabṭ ve birer miḡdār mu‘accellāt ile ehl-i islāmdan ṭāliblerine fūrūḡt olunmuş ise de el-ḡāletü hazīhi o maḡūle emlākı zabṭ olunmuş firārī re‘āyā ve hālik olanlarıñ vereşeleri eṭrāfdā müteferriḡ ve perīşān ḡāl olarak bi-l-cümle ‘aceze ve ‘ale-l-ḡuṣūş isti‘fā-yı cürm iden bi-l-cümle re‘āyā ḡaḡḡlarında ruḡm ve şefḡat-ı seniyye erzān buyrulmaḡda oldıḡı mişillü mersūmları daḡī kemā fi-l-ḡadīm vaṭanlarına gelüb ḡayātda olanlarıñ emlāk ve arāzileri kendülere ve vereşelerine aḡḡesiyle redd ü i‘ṭā olunaraḡ sāye-i Devlet-i ‘aliyye’de müsterīḡen iḡāmet ve şerā’iṭ-i şıdḡ ü ra‘iyete diḡḡat itmek üzere ḡaḡḡlarına merḡamet-i seniyye-i şāḡāne buyrulmasını istid‘ā itmekde olduklarından Ayvālıḡ cezīresi re‘āyāsı ḡaḡḡlarında erzān buyurılan müsā‘ade-i seniyye-i şāḡāne bunlar ḡaḡḡlarına daḡī icrā olunması münāsib ḡörölmüş ve emlāk-ı mezkūreniñ ḡaleminden muḡarrec bir ḡıṭ‘a defteri mümāileyhe virilmiş olmaḡla imdi maḡaline vardıḡda bu ḡuṣūşı⁶ daḡī münāsibi vechile taḡḡıḡ ü taḡarrīsine mübāşeretle meşelā bir ḡāne ol-vaḡit ḡaḡ ḡurūşa alınmış ve alındıḡdan soñra ne maşraf olunmuş ve-l-ḡāletü hazīhi kimiñ ‘uhdesinde bulunmuş ise buralarını lāyıḡıyla añlayub muḡaddemā fūrūḡt olunan firārī emlākından şāhibi ve yāḡūd vereşesi ḡayātda olubda vaṭan-ı ḡadīmlerine gelecek oldukları ḡāde ḡīn-i fūrūḡtunda taḡrīr [?] olunan mu‘accellāt ve i‘mārına şarf ḡılınmış olan maşārifāt ṭaraflarından te’dīye olunmaḡ ve fīmā ba‘d kendüleri şerā’iṭ-i ra‘iyet üzere ‘ırz ve edebleriyle olub zinhār ve zīnhār pāntenta almış var ise ḡaböl olunmamaḡ üzere emlāk-ı mezkūre şāhib-i evvellerine i‘ṭā ve teslīm olunmaḡ ve şāhib

⁶ La fin de ce mot a visiblement fait l’objet d’une correction ; le scribe, semble-t-il, avait d’abord écrit « ḡuṣūşuñ ».

vereşesi olmayanlara şimdilik bir şey [...]ilmemek üzere evvel emirde tafşîl-i keyfiyeti bu tarafa defteriyle iş‘âr ve istizân eyleye. 5

[Fol. 19 v^e]

5

Bend-i şâliş

Ve kezalik muqaddemâ birer takrîb ile emlâka mutaşarrıf olmuş ve gerek eşnâ-yı fesâdda emlâk almış taraf-ı [?] müste'min tã'ifesi bulunur ise müste'minânın memâlik-i maħrûsede emlâk ü arâzi temellük ü taşarrufı memnû' olarak o maħûle taşarruflarında bulunan emlâkı ehl-i islâm ve re'âyâdan tãliblerine fūrūht eylemeleri lâzimededen olduğına binâ'en bunları dahî başkaca şebt ü terkîm ve düvel-i eçnebiyye [sic] taraflarından muqaddem ve mu'ahhar pãtenta almış olan re'âyâyı dahî 'ahd ü şart iktizâsınca hükmi-i ra'iyete tenzile bi-l-ittifâk sa'y iderek ve bu huşûşa dahî hakîmâne tavranarak istihsâl-i hüsni-nizâmıyla iktizâ iden defâtirini ba's ü taqdîm ve iktizâ-yı keyfiyetlerini tafşilen ve izâhen Dersa'âdet'e inhâ birle ba'dehi sunûh idecek irâde-i seniyye vechle harekete diğkat ü i'tibâr eyleye.

3. « Cela va sans dire » (1841)

Î.MVL 501, procès-verbal de la *Meclis-i vâlâ* (s.d., traitement au verso en date du 13 N. 1257 [29 octobre 1841]) : délibération concernant les consignes à adresser aux gouverneurs et trésoriers de province, en vue d'assurer la bonne perception des dîmes, fermes et autres concessions fiscales.

Nezâret-i celîle-i mâliyyeden bi-t-takdîm Meclis-i vâlâ'ya i'tâ buyurulan bir kıt'a takrîrde tanzîmât-ı hayriyye icrâ buyurulan mahallerde kâ'in bi-l-cümle muqâta'ât ve ze'âmet ve sâ'ire â'sârınıñ geçen elli altı senesine maḥsûben muḥaṣṣılîn taraflarından ta'sîrinde ne mertebe uygunsuzluk ve telefât vukû'bulmuş ve fûrûht olunan â'sâr zahâ'iri eşmânından el-ḥâletü hazîhi taḥşîl olunamayarak ḥaylice bakâyâ kalmış olduğu ve işbu elli yedi senesine maḥsûben şu ta'sîr mâddesi telef ve serkden kurtulmak üzere bi-l-cümle defterdârân ve muḥaṣṣılîne ekîden iş'âr ve tenbîh olunmuş ise de yine maṭlûb vechile telef ve serkden kurtulmayacağı emşâli delâletiyle zâhir ve bu â'sâr ḥâşîlâtı ise Devlet-i 'aliyye'niñ vâridât-ı cesîmesinden olarak her hâlde itlâfi ḥuşûşunuñ öni kesdirilmek üzere bir taht-ı râbıtaya idḥâli lâzîmeden bulunduğı bâhir idügi îrâdıyla Anâtolî ve Rûm îli'de kâ'in olub maḥarr-ı defterî ve muḥaṣṣılîn olan mahallerde vâki' ḥâşîlâtı külliyyetlü cesîm muqâta'ât ve ze'âmet ve tîmârât ve sâ'ire kemâ-kân defterdârân ve muḥaṣṣılîn-i mûmâileyhüm ma'rifetleriyle yine emâneten ta'sîr ve idâre olunmak üzere mâ'adâ ḥâşîlâtı kalîl olan ve mülḥak kazâlarda bulunan muqâta'ât ve sâ'ire â'sârı meclisce müzâyede ve uşûl-i sâbîke vechile tuzluk⁷ ve şahnelik ve bu mişillü şeyler alınmayarak onda bir 'öşr-i şer'îsi ahz olunacağı ve rûsûmât ve sâ'ireye karışmayacakları ve â'sâr vaktinde kaşaba ve kûrâda müddet-i ikâmetlerinde me'külâtını kendüleri tedârük birler fuḥarâdan hic bir şey istemeyecekleri ve ḥarmanlarıñ tekmîliyle â'sârını aldıktan sonra der-'uhde itdiği karyede bir işi kalmayacağı ve her bir mahalde nesak-ı vâhid üzere â'sârınıñ keyl-i İstânbûl'li ile taḥşîl kılınacağı ve fuḥarâ ve ra'iyet ḥaqqında zed-nümâ ğadr ü ta'addîyi mücib olacak ḥâlât vukû'a gelmemesine nezâret ve edna mertebe bir uygunsuzluk vukû'a gelür ise bilâ müsâmaḥatin kânûn-ı cezâ îcâbınca icrâ-yı te'diblerine müsâra'at olunacağı ifâde ü inbâ ve bu vesîle ile bâb-ı irtîşâ açılmaması ve ğadr ü ḥimâye mişillü hic bir taraftan bir güne ḥâlât vukû'a gelmemesi ḥuşûşlarına müşîrân-ı 'uzâm ḥazerâtıyla defterdârân câniblerinden nezâret ü i'tinâ olunmak üzere o maḥûle muqâta'ât ve sâ'ire â'sârınıñ erbâb-ı vukûf ve muḥamminler ma'rifetleriyle taḥmîn olunarak nümâyiş-i maḥşûlâta nazaren elli altı ve yedi senelerinde vâki' olan â'sâr ḥâşîlâtına kıyâsen mahallerinde meclisce kavî keffîl ve senede rabṭ ile yerlûden ve yâḥûd qaribinde kâ'in aḥar sancaḥ ve kazâ ahâlisinden zuhûr iden tâlîblerine maḥtû'en ihâle olunduğı ve ol-vechile rızâ-yı 'âlîniñ ḥilâfi ve tanzîmât-ı hayriyye uşûl-i maḥâsin-şümûlüne münâfi bir güne ḥâlât vukû'a gelmemesine müşîrân-ı müşâr ve defterdâr-ı mûmâileyhüm taraflarından ikdâmât-ı mütemâdiyye icrâ kılındığı hâlde fuḥarâya cevr ü ta'addîyi müstelzim ḥâlât vukû'a gelmeyüb Hazîne-i celîle'ye küllî menâfi' istiḥşâl kılınacağı der-kâr ve elli sekiz senesi Mârt'ı dahî gün be-gün taḥarrüb

⁷ Sic, pour tuzluk.

itmekde olduğu be-dīdār bulunmuş olduğu beyāniyla ol-vechile icrāsı tensīb buyrulduğu hālde şerā'it-ı lāzime-i sâ'ire dahī 'ilāve buyurularak icrā-yı icābına ibtidār eylemeleri zımnında keyfiyetiñ müşir-i müşār ve defterdārān ve muhaşşılın-i mūmāileyhūme taraf-ı eşref-i vekālet-penāhīden emr ü iş'ār buyrulması huşuşı ifade ü beyān kılnmış olmağla icābı lede-l-mütāla'a tanzīmāt-ı hayriyyeniñ bidāyetinden-berü her bir tarafı me'mūr olan muhaşşılın ve sâ'ireden pek çoğı lāyıkıyla uşul-i me'mūriyetini icrāya ibtidār itmemiş olduğundan envā'-ı yolsuz ve uygunsuz şeyler olduğu mişillü Hazīne-i celīle'niñ vāridāt-ı cesīmesinden olan ā'sārīñ dahī ekşeri telef se serk olmuş idüğü mütevātir ü āşikār ve bu ise hasār-ı beyti-l-māli mūcib olacağından hic bir şüretle tecvīz olunamayarak ve be-heme-hāl hüsn-i idāresini icāb ider esbābīñ istihşāline ibtidār lāzım geleceğı bedīhī ü be-dīdār ve bu dahī me'mūrı bulunan zātīñ ferīza-ı zimmet-i gayret ü himmeti olacağı āşikār olarak bu-bābda nāzır-ı müşārünileyhiñ inhā ü ifade ve istizānları be-cā ve nefsu-l-emirde muvāfık olacağı hüveydā ve geçende bā irāde-i seniyye kānūn-nāme-i hūmāyūna zeyli irāde buyurılan aḥkāma dahī muṭābık olduğundan ber vech-i istizān icrāsı lāzım geleceğı rüşenā olmağın bu huşuşa müşārān ve defterdārān ve muhaşşılın taraflarından kemāliyle diğkat ve nezāret ya'ni bu şüret ta'addisi def' olunmuş olan iltizām demek olmayub maḳtū'en 'öşr ihālesi olacağından ve 'öşri maḳtū'en der-'uhde eyleyenleriñ hükümeti ancak bir 'öşrūñ kabzına münḥaşır olarak āḥar vechile bir güne me'mūriyeti olmayarak bu dahī müşārān-ı kirāmīñ zīr-i hükümetinde kāsır bulunacağından bu bābda zerre kadar hilāfī hareket vuḳū'unda her kim olur ise olsun bilā imhāl ḥaḳkında terretüb idecek te'dībāt ü mücāzāt-ı icābiyye icrā kılnacağından gayri o maḳūle uygunsuzluk ile iz'āc-ı ahāliye ibtidār iden kağı müşār ve defterdārīñ zīr-i hükümetinde bulunur ise cesāret ideniñ te'dibiyle berāber 'adem-i taḳayyūd ve belki müsāmaḥaları cihetiyle eşed mes'ūliyeti ol müşār ve defterdāra dahī rāci' olacağı bī iştibāh olduğu ecilden işbu taḥzīrāt lāyıkıyla ve eṭrāfiyla açılarak bi-mennihi te'āla elli sekiz senesine maḥsūben taḳrīr-i mezkūrde mūnderic şerā'it vechile huşuşı mezbūruñ icrā-yı icābına himmet ü mübāderet eylemeleri zımnında keyfiyetiñ bi-l-cümle müşārān-ı 'uzām ve defterdārān ve muhaşşılın taraflarına emir-nāme-i sāmīler taṣṭīr ü tesyīriyle bildirilmesi Meclis-i Vālā müzākerātı icābından olduğu maḥāṭ-'ilm-i 'ālīleri buyrulduğda emr ü fermān ḥazret-i veliyyi-l-emriñdir.

4. « De sorte que tout le monde le comprenne » (1844-45)

A.MKT 21/97, note (*kā'ime*) à caractère exécutoire (s.d. [~ 1844-45]) visant à rendre effective l'application du « règlement sur l'interdiction de passage » (*men'-i mürür nizām*), notamment en transmettant aux gouverneurs de province une nouvelle version du texte, « de sorte que tout le monde le comprenne ».

Hüve

Devletlü ‘ināyetlü ‘aṭūfetlü seniyyü-l-himem efendim ḥazretleri⁸
 Beyāndan müstağnī oldığı üzere tezkeresiz eşḥāş-ı mechūleniñ men‘-i mürürlarıyla devām-ı
 nizām ve āsāyiş-i bilād ü ‘ibād-ı emr-i hümāyūnuñ istiḥşāli lāzımeden ve ḥuṣūşıyla teba‘a-ı
 Devlet-i ‘aliyye’niñ her ḥâlde şahābet ü şıyānet ve sāye-i iḥsān-vāye-i ḥazret-i şāhānede
 viḳāye-i esbāb-ı istirāhatlarıyla ba‘zı mechūlü-l-ḥāl olan erbāb-ı mefsedet-iñ ilḳā‘āt-ı muzırre
 ve fāsidesinden muḥāfazalarınıñ vesā‘il-i mühimmesinden biri-dahī böyle ne idüğü bilürsüz
 eşḥāş-ı mechūleniñ bī-muḥābā geşt ü güzār idememesi ḥuṣūşına ḥuṣūşına [sic] diḳḳat
 olunmasıyla ḥāşıl olacağı vāzıḥātdan olarak egerce bundan aḳdem ṭab‘ ü temşil itdirilmiş olan
 nizām-nāmede keyfiyet tafşilen beyān ü i‘lān olunmuş ve ba‘zı maḥallerde icrāsına taḳayyüd
 ü ihtimām olunmaḳda bulunmuş ise de nizām-ı mezkūruñ ḥulāşa-ı müfādı herkesiñ lāyığıyla
 ma‘lūmı olamamasından ṭolāyı ekşeri maḥallerde bu ḥuṣūşı lāzımü-l-i‘tināya diḳḳat
 olunmayarak tezkeresiz bir taḳım eşḥāş şurada burada serseri gezmekde olmasına mebnī
 böyle hiç bir kimesne tezkeresiz gezmek için herkesiñ añlayacağı şüretde bir kıṭ‘a nizām-
 nāme tanzīm ve ṭab‘ ü temşiliyle memālik-i maḥrūse de sākin ü mütemekkin ehl-i islām ve
 re‘āyāniñ lāyığıyla ma‘lūmları olmak için ḳazā müdür ve ḳarye muḥtārlarına ṭaraflarından
 irsāl ü tesyīriyle keyfiyetiñ cümleye i‘lān ve işā [işe ?] münāsib miḳdārınıñ vülāt-ı ‘izām ve
 mutaşarrıfın-i kirām ṭaraflarına gönderilmesi ve bu ḥuṣūş lāzımü-l-i‘tināya diḳḳat ya‘ni bu
 mişillü kaffe nizāmāt-ı mülkiyye-i seniyyeniñ ḥüsn-i icrā ve te’sisiyle ber muḳteżā-yı
 me’mūriyet bu bābda ḳat‘en ḳuşūr ü tesāmuḥ vukū‘a götürülmeyerek beher-bār devām
 icrāsına ihtimām ḳılınarak taṭarruḳ-ı ḥalelden viḳāyesine müsāyeret [?] ve şāyed muḡayir-i
 nizām ḥareket ider olur ise sālifü-z-zıkr nizām-nāmede mūnderic cezā vechile ḥaḳḳlarında
 mücāzāt-ı İcābiyyeniñ icrāsına i‘tinā ve diḳḳat olunması ve zīr-i irādelerinde vāḳi‘ maḥallerde
 ḥilāf-ı nizām bir güne ḥālāt vukū‘ı taḥḳiḳ ve istiḥbār olunur ise ol-vaḳit me’sūliyet maḥalleri
 me’mūrları ḥazerātına rāci‘ ve ‘ā’id olacağından aña göre İcābına diḳḳat ve bu bābda
 kendülerini me’sūliyetden viḳāyet ve nizām-ı mezkūrı ḥimāye zımnında ol-vechile ḥüsn-i
 icrāsına mezīd-i i‘tinā olunması ve ba‘dezīn teba‘a-ı ecnebiyyeden olanlar dahī tezkere ve
 pasāportsuz geşt ü güzār idememeleri için keyfiyetiñ cānib-i nezāret-i celīle-i ḥāriciyyeden

⁸ Cette formule d’adresse (*elḳāb*), généralement utilisée pour s’adresser à un supérieur, est quelque peu incongrue puisque le document (les dernières lignes en attestent) est une *ḳā’ime*, c’est-à-dire une note rédigée par le grand vizir ou un autre haut dignitaire ottoman à l’intention de subordonnés. M. Kütükoğlu, *Osmanlı belgele-
 rinin dili* (1994), p. 275, relève cette bizarrerie sans en proposer d’explication. En outre, si l’on en croit
 l’affirmation suivant laquelle « les *ḳā’ime* sont toujours datées et marquées d’un sceau », le présent document
 serait une version au brouillon (*ibid.*, p. 276 : « kaimelerde daima tarih ve mühür bulunur »).

iḳtizāsı vechile sefāretlere bildirilmesi huşuşları Meclis-i vālā-yı aḥkām-ı ‘adliyye ve Meclis-i ‘ālī-i ‘umūm-ı vūkelā’da müzākere ve taşvīb olunarak hāk-ı pā-yı hümāyūn ḥazret-i şāhāneden lede-l-istizān irāde-i seniyye-i cānib-i mülūkāne dahī ol-merkezde mütē’alliḳ ve şeref-şudūr buyrulmuş [...]° ḳā’ime-i şenāverī taḥrīr ve şavb-ı vālālarına ba’s ü tesyīr ḳılınmışdır. İnşallah te‘āla lede-l-vuşūl ber vech-i muḥarrer himmet buyurmaları me’mül-i şenāverīdir.

° Les quelques lignes non reproduites ici consistent en la *sanctio* du document, qui reprend mot pour mot les dispositions mentionnées auparavant.

**5. Instructions et ordres de Şafvetî Paşa aux autorités des Îles de la mer Blanche
(mai-juin 1849)**

Î.Dah. 11188, extraits.

Zîr-i nezâret-i çâkerîde bulunan kâ'imağâmlara virilen ta'limât şüretidir

Bu def'a meclise teslîm kılınan emirnâme-i sâmi-i hazret-i vekâlet-penâhîde emr ve iş'âr buyrulduğu üzere Kıbrıs cezîresi zîr-i nezâretimizde bulunduğundan huşûsât-ı vâki'ede tarafımıza mürâca'at ve re'y ü iş'arımız vechile hareket olunmak iktizâ-yı irâde-i seniyyeden olmasıyla ber müceb-i emirnâme-i sâmi harekete mübâderet oluna.

Beher mâh taşşilât-ı vâki'eniñ cedvel ve maşâri {fâ} tınıñ defteri me'mûrı tarafından meclise bi-t-takdîm maşârifât-ı vâki'e senedât-ı maqbûze ile nizâmât-ı mevzû'esine taṭbîk ve taşşilât-ı vâki'e şandık emîniniñ defâtir-i mufaşşale ve yevmiyyesine tevfiḳ ve sâ'ir cihât ile tedkîk olunarak muvâfiḳ-ı nizâm olduğu ve şihhata makrûn bulunduğu hâlde keyfiyet cedvel ve defteriñ zîrlerine taḥrîr ve meclisce temhîr olunacaktır.

Beher mâh taşşilât ve maşârifâtıñ cedvel ve defâtiri ve sene muḥâsebeleriyle ḥasbeü-l-icâb ḥalef ve selef muḥâsebeleriniñ ḥulâşaları ve ihâlâtıñ defter-i müfredâtı ve taşşilâtdan naḳd ve polîçe ve maşraf senedâtı tarafıñızdan toğrıdan toğrıya Hâzîne-i celîle-i mâliyye'ye gönderileceği mişillü birer nüshaları dahî tarafımıza irsâl kılınacaktır.

Ma'âş ve maşârif mertebeniñ bilâ sened virilmemesine ve muğâyir-i nizâm-ı 'âlî ve irâde-i seniyye bir maşraf i'tâ olunmamasına i'tinâ ü diḳḳat ve şâyed öyle muğâyir-i nizâm ve irâde maşraf i'tâsı hâlinde emr iden zât tarafından tazmîn olunacaktır.

Vâridât ve maşârifâta müte'allik cedvel ve defter ve sened ve maḫbaṭa ve ḥulâşalar cānib-i Hâzîne'den i'tâ olunan cedvel uşûlüne taṭbîken tesviye olunacaktır.

Zabṭiye neferâtınıñ ma'âş ü mâhiyeleri yalnız deftere i'tibâren virilmeyüb nizâmı mücebince sergi karşıyla i'tâ ve defter-i müfredâtınıñ tanzîmiyle zeyli meclisce temhîr olunarak Dersa'âdet'e gönderilecektir.

Tecessüs-i ahvâl zımnında istiş'âr ü isti'lâm derece-i kifâyede bulunamayubda zabṭiyeden mâ'adâ ba'zı maḫale me'mûr-ı maḫşûş irsâli icâb itdigi taḳdîrde gönderilecek me'mûrlar muvazzaf ise yalnız bâr-gîr ücreti ve gayr-i muvazzaf ise ma' ücret-i ḫayvân yevmiye maşârifî i'tâ olunacaktır. Ve bâr-gîr ücreti menzil ücretine taṭbîk ve maşârif-i yevmiyye şahşine göre ya'ni me'mûruñ kendüsüne on gürüşdan yigirmi gürüşa ve bir iki nefer teba'asına yüz

pāreden beş gurūşa kadar ücret taqdīr ve teba'asının bār-gīr ücreti dahī bu uşūle tevfiķ ile başkaca virilecekdir. Ve me'mūruñ icāb-ı me'mūriyeti ve maşārif-i meşrūhesiniñ miqdārı taşrih olunarak mazbaṭa-ı lāzimesi icrā-yı iktizāsıyla defter-i maşārifāta idhāl ve Hazine-i celīle'ye irsāl itmek üzere me'mūr [sic] tarafına i'tā ve kezalik bir şūreti tarafımıza isrā kılınacak ise de bu bahāne ile esassız mevādd için me'mūr gönderilmemesine ziyādesiyle diķkat ü i'tinā olunacaktır.

Öteden-ber[ü] maḥākimde rü'yeti cārī olan alacak ve virecek da'vāsı ve münāza'a ve tereke da'vāları gibi umūr-ı vāķi'e kemā fi-s-sābık ḥākim-i belde ma'rifetiyle ve huşūşāt-ı mühimme ve ez cümle nizāmen ve kānūnen tesviyesi lāzım gelen mevādd meclisce rü'yet ve kaffe-i şunūf-ı teba'a emr-i ḥukūkda şūret-i müsāvātta tutulub hiç ferd ḥaķķında ğadr ve ḥimāyet ve ta'addī ve şahābet mişillü ḥālāt-ı ğayr-i merziyye vukū'a gelmemesine meclisce ziyāde diķkat kılınacaktır.

Kātil ve kuṭṭā'-ı tarīķ maķūleleriniñ muḥākeme-i lāzımleri zuhūrunda faķaṭ istintāķ olunarak vukūf ü ma'lūmātı ḥāvī mazbaṭası ve eşḥāş-ı müttehimīn ile berāber vereşe-i maķtūl ma'şāhidīn bi-z-zāt ve eger kendüleriniñ 'özü-i şer'ileri olur ise vekīl-i şer'ileriyle li-ecli-l-muḥākeme müttehimīn taht-el-ḥıfz oldukları ḥālde tarafımıza isrā ve bu maķūle müttehimīn yanlarına terfiķ olunacak ve ba'zı mevādd-ı mühimme-i mu'tenā ile merkez-i eyālete irsāl kılınacak zabṭiye neferātınıñ bu tarafa 'azīmetle ol-cānibe 'avdetinde şarf idecegi kāyık ücretiniñ emvāl-i eyāletden i'tāsıyla defter-i maşārifāta idhāl ve imlā kılına.

Umūr-ı māliyyeye dā'ir nezāret-i celīle-i māliyye'den ve mevādd-ı mülkiyyeye müte'alliķ tarafımızdan vāķi' olacak iş'ārāt ve każā müdürleriyle ahālī taraflarından mevādd-ı mühimme ve ḥukūkiyyeye mütedā'ir vukū'bulacak inhā ü ifādāt meclisce bi-l-müzākere icāb iden mazbaṭaları tanzīm ve umūr-ı cezā'iyye ve mevādd-ı müşkileniñ li-ecli-t-tedķiķ tarafımıza ve umūr-ı māliyyeye müteferri' keyfiyātıñ mazbaṭaları nezāret-i müşārünileyhāya taķdīm olunacaktır. Ve bunlardan mā'adā buraca tesviye olunan her bir huşūşātıñ ber māh bir kıṭ'a jūrnālī bi-t-terķīm meclisce temhīr olunarak kesb-i ma'lūmāt olunmak üzere tarafımıza gönderilecekdir.

Zābıṭa-ı mülkiyye ve māliyye ve ma'mūriyet-i mülk ve teba'aya dā'ir şimdiye kadar Bāb-ı 'Ālī ve maḥāll-i 'āliyye-i sā'ireden bi-l-işdār tesyār olunub maḥfūz ve muķayyed bulunan ta'līmāt-ı mütenevvi'e ve huşūşıyla kaffe-i me'mūriyetiñ şūret-i ḥareketlerini mutazammın

23] ta‘līmāt-ı ‘umūmiyyeniñ hāvī oldığı kaffe-i aḥkāmıñ harf be-harf icrāsına bi-l-ittifāk ve-l-ittihād kemāliyle i‘tinā ü diḳḳat ve muḡāyiri vaż‘dan mücānebet ve ḥıbb-i vaṭan icābınca cümle şunūf-ı teba‘anıñ emn ve istirāhatını mücib ve ma‘mūriyet-i mülk kazıyesini müstevcib olacak esbāb-ı ḥasenenıñ meclisce göñül birliḡiyle müzākere ü mütāla‘asıyla kuvveden fi‘le iḥrācı ḥuşuşuna ḡayret ve ba‘zı icāb idenleriñ bā mazbaṭa ṭarafımıza inhāsına müşāberet olacaktır.

Rodos cezāresine mülḥak aṭalar müdürlerine virilen ta‘līmāt-ı celiyye şüretidir

Me‘mūr oldığıñız cezāre-i mezbūrede vāki‘ olacak her bir ḥuşuşı ḳocabaşılar ḥāzır oldukları ḥalde beyniñizde ber vech-i ḥaḳḳāniyet meclisce müzākere ile ḥüsn-i tesviye ve rü‘yet oluna ve cez{ır}ede cümle intihābıyla teba‘a-ı salṭanat-ı seniyyeden olmak üzere a‘zā-yı meclis bulunan ḳocabaşılarıñ kendü ḥaṭṭ-ı yedleriyle imzālarıyla bir kāḡıda taḥrīr ve mühürleri var ise zīrlerine temhīr itdirilüb meclisde ḥıfz olunmak üzere bu ṭarafa irsāl oluna ve her bir şunūf-ı teba‘a-ı Devlet-i ‘aliyye emr-i ḥuḳūḳda berāber ṭutıla ve meclisde bulunacak ḳocabaşılar re‘āyā-yı salṭanat-ı seniyyeden olub ba‘zı ḥimāyet iddi‘ā iden kimesneler hic bir vaḳitde memleket maşlahatına ḳarışdırılmayarak ve meclise daḥī a‘zā ittiḥāz ḳılınmaya alacak ve virecek ve münāza‘a gibi ufaḳ da‘vālar ber minvāl-i muḥarrer ḳocabaşılar ḥāzır oldukları ḥalde hic bir ṭaraf teşāḥub olunmayarak ḥaḳḳāniyet üzere ṭarafeyniñ ḥüsn-i rızāsıyla meclisde rü‘yet oluna ve eger şāḥib-i da‘vā da‘vāsını Rodos‘da görmek ister ise keyfiyet izāḥen ṭarafımıza taḥrīr olunarak ṭarafeyn Rodos‘a irsāl oluna ve birde ḳātil ve ḥırsız da‘vāları gibi büyük bir da‘vā olur ise zinhār orada görülmeyüb zıkr olunan ḳatıl ü sirḳat töhmeti kimiñ üzerine da‘vā olunmaḳda ise ve-yāḥūd yeñiden öyle bir şey vuḳū‘a gelür ise keyfiyet tafşilen jūrnāl vechile ḳaleme alınub maḳtūlūñ vārizleriyle berāber ḳātiliñ yanında zabṭiye neferi ḳatub ḥaḳḳında ḳatıl töhmeti iddi‘ā olunan şaḥıṣ taḥt el-ḥıfz oldığı ḥalde ṭarafımıza irsāle mübāderet ve hic bir vaḳitde ḳatıl ve sirḳat mişillü ḥalāt-ı nā-merziyye zuḥūra gelmemesine cümle ṭarafından diḳḳat ḳılına.

Cezāre-i mezbūreniñ māl ve virgü ve sā‘iresi olan ḡurūş nizām ve uşūli vechile ḳocabaşılar ve muḥtārlar ma‘rifetiyle herkesiñ ḥāl ü taḥammülüne göre qomşuca tevzī‘ olunub vaḳt ü zamāniyla memleket yazıcısı ve muḥtār ve ḳocabaşılar ma‘rifetiyle taḥşıl olunub bilā imḥāl Rodos mām şandığına irsāl ü teslīm oluna.

Me'mūr oldığıñız cezīrede yaylamak üzere kimi var ise yaylamasına kim ruḥṣat virmiş ise ol-bābda i'tā olunan buyrulduyı getürdüb mührüne ve yazusuna güzelce ve diḳḳatla okudub endāzesi virilen ruḥṣata muvāfiḳ olub olmadığı ve paplamakda kaç kimi bulunduđı bi-t-taḥḳīḳ bu tarafa isār oluna ve bundan-şoñra tarafımızdan ruḥṣatı ḥāvī nizāmı vechile buyruldu virilmedikce yeñiden bir kimi ḳurdırılmamasına [?] ziyāde i'tinā ve diḳḳat oluna.

Gerek teba'a-ı Devlet-i 'aliyye'den ve gerek ecnebī teba'asından hic bir kimesneye gizli ve āşikār olarak tarafımızdan istīzān olunmaḳsızın sefīne inşā olunacak gibi büyük kerāste şatdırılmamasına diḳḳat ve eger istīzān olunmaḳsızın olunmasına ısrār iden ve i'tāsına cesāret eyleyen olur ise derḥāl keyfiyetiñ tarafımıza iş'ārına mübāderet oluna.

[...]

Ber müceb-i nizām derūn-ı cezīrede bir ḳaryeden digerine giden kimesnelere tezkere virilmesi icāb itmeyüb faḳat āḥar cezīreye ve yāḥūd başka ḳazāya ve re's-i eyālete ve maḥāll-i sā'ireye giden kesāna bulduḳları maḥalleniñ muḥtārları ve ḳaryeleri ḳocabaşları taraflarından ne-maḥale gideceğini ve ḳangı ticāret eşḥābından oludığını müş'ir memhūr kefālet senedi olunduḳdan şoñra işḳāl ve **sinīn** ve aşıl memleketiyle bulunduđı maḥali açık olan maḥallere ḫoldırılarak ve bir 'aynı dahī tezkereniñ ḳayd{ı} olmak üzere ḳoçānına yazılarak tārīḫ-i i'tāsı zīrine bi-l-vaz' başma mürūr tezkeresi virilüb ol-vechile deftere ḳayd oluna ve teba'a-ı ecnebiyyeden 'azīmet idecek olanlarıñ metbū' olan düvel ḳonsolosı tarafından kefālet-nāme getürür ise pasāportı imzālanub ve eger müte'ehhil ise maḥallesi muḥtārı ve-yāḥūd ḳocabaşısı tarafından tezkere için kefāket senedi alınub ruḥṣat virile ve pasāportlarına diḳḳat ḳılına ve bu tezkereniñ yerluden olanlar ḥaḳḳlarında bir sene ḥükmi olduğundan öyle senede bir kaç kere aḥar maḥale gidüb gelenlere her seferinde ne-maḥale gidüb gelür ise müdiriñ yanına gelüb ne-maḥal-i 'azīmeti ve tārīḫ-i 'avdet ḳayd itdire ve bu yoḳlamadan ḫolayı kendülerinden bir aḳçe alınmaya ve ḫā'ife-i nisvāndan Dersa'ādet'e ve sā'ir maḥale gidecekler olur ise ḥāl ü keyfiyetleri ve sebep-i 'azīmetleri ba'd et-taḥḳīḳ müddet-i mu'ayyene zarfında 'avdet idecekleri ve tārīḫ-i ḫareketi ve nereye gidecegi yazılıub maḥallesi muḥtār ve-yāḥūd ḳocabaşısı kefālet senediyle mürūr tezkeresi i'tā oluna ve eger yanında on beş yaşına ḳadar ḳızı ve-yāḥūd ođlı bulunur ise anlara ayru tezkere virilmeyüb annesiniñ tezkeresiniñ zīrine ḳayd oluna ve eger ḳocası berāber gidecek ise üçüne birlikde virilüb bunuñ için ziyāde pāre aḥz ve ḫaleb olunmaya ve berāber gidecek ođlı daha büyük ise ayruca mürūr tezkeresi virile ve bu vesīle ile memnū'atdan olan [...?]ci naḳline ruḥṣat virilmeye ve ḳocabaşı ve-yāḥūd maḥalle

muhtârından filân maḥale gidüb gelecek deyü yedinde memhür kefâlet senedi olmayan kimesneye zükür ve gerek nisâdan olsun zinhâr tezkere virilmeyüb geldiği maḥale i'âde oluna ve tezkere azaldığı ya'ni iki aylık kadar kaldığı anda bu taraftan taleb oluna ve tezkereniñ beherinden ber müceb-i nizâm altı gurüş alınub bunun dört buçuk gurüşü Hazîne'niñ ve altmış pâresi şarf iden me'mûruñ olmak lâzım geleceğinden bir ayda kaç tezkere şarf olunur ise anlara maḥali meclisinden başka resmde tezkire i'tāsı nizâmından olmağla o maḥüle olur ise kocabaşları taraflarından virilecek memhür kefâlet-nâmelerle gelüb tezkire almak üzere bu tarafa irsâl kılına ve-l-hâşıl mürür nizâmınınñ tamâmen icrâsına ziyâde diğkat ü gayret oluna.

[Début seconde page]

Birde beher yevm ve-yâhüd aralıkda balık şayd itmek için cezîre civârına çıkânlara karantina me'mûrı tarafından meccânen tezkere virilmesi ve hîn-i 'avdetinde redd olunması ve tezkeresiz gidüb gelen olur ise karantin[d]a bekletdirilmesi nizâm ü rabt ile geçenlerde bâ buyruldu cümle cezîrelere tenbîh ve i'lân ve mürür tezkeresi alub hârice gidecekleriñ dahî nizâmı vechile cānib-i karantinadan beher hâl pātenta-ı şihhiyye almaları iş'âr ü beyân olunmuş ve bir ferdi deñizde tezkeresiz bulur iseler tutub tarafımıza getürmeleri sefâ'in-i şāhâne suvārîlarına ve Cezâ'ir ve Berriye me'mûrlarına tenbîh kılınmış olmağla aña göre hic ferdiñ tezkeresiz deñize çıkamamasına cümle tarafından diğkat kılına.

Bālâda muharrer olduğu üzere hic ferdiñ kefil virüb tezkere olmaqsızın cezîreden hârice çıkamayacağına ve bundan tolayı cezîre-i mezbûrede müsâferet şüretiyle bulunanlarıñ keyfiyet ü kemiyetleri bilinmek lâzım geleceğine binâ'en o maḥüle ecnebî müsâfirler kocabaşlar ma'rifetleriyle meclise celb olunub ne için geldikleri ve ne-miğdâr iğâmet eyleyecekleri sū'âl ve tahkîk ile hic bir işi olmayub serseri maḥûlelerinden olanlar {ı} mürür nizâmı vechile memleketlerine def' oluna ticâret ve sâ'ir maşlahat zımında iğâmete mecbûr olanlarına müddet ta'yîn olunarak ve iktizâ idenlerinden kocabaşlar ma'rifetleriyle kefil alınarak iğâmetlerine ruḥşat virile ve müddet-i mu'ayyeneleriniñ hulûlünde yoklama olunub işi olmayanlar def' kılına ve fīmâ ba'd yerlü ve yabancı olarak cezîreye hâricden gelen eşhâş her kim olur ise olsun ve kağı devlet teba'asından bulunur ise bulunsun ol-emirde karantina me'mûrı tarafından yoklanub yedinde pātenta-ı şihhiyyesi ve mürür tezkeresi olmadıkça cezîreye hurûcuna ruḥşat virilmeye ve yedinde pātenta-ı şihhiyye ve mürür tezkeresi ve-yâhüd düvel-i Avrûpâ pātentası bulunsa dahî o adam yabancı ise ne için geldiği ve bir ticâret ve maşlahatı var ise kaç gün iğâmet ideceğini tahkîk ile maşlahatına göre öyle tüccâr ve sâ'ir

erbāb-ı maşlahatıñ müddet-i ta‘ayyüniyle iķāmetlerine ruḥşat virile ve faķaķ işsis ve maşlahatsız olanlarıñ ya‘ni serseri maķūleleriniñ aşla ḥurūclarına ruḥşat virilmeye.

İşbu ta‘līmātıñ lisān-ı Rūmī’ye naķl ve tercüme olunan bir ‘aynı meclisde a‘zā beyninde ba‘d el-kırā’at kayd ve ḥıfzıyla münderic oldığı aḥkāmıñ ḥarf be-ḥarf icrāsına diķkat ve ṭarafımıza inhāsı icāb iden ḥuşūşatıñ daḥī serī‘en iş‘arıyla vedī‘atü-llah olan teba‘a-ı salṭanat-ı seniyyeden cānib-i celīli-l-menākıb-ı ḥazret-i şehriyārīye da‘vāt-ı ḥayriyye isticlābına müşāberet ve cezīreniñ her ḥâlde ḥuşūl-i ma‘mūriyetiyle sekenesiniñ āsāyiş ü istirāḥatı müstelzem olacaķ esbābıñ icrāsına ol-bābda daḥī ṭarafımıza iş‘arı muķtezi mevāddıñ meclisce inhāsına müsāra‘at oluna.

Rodos cezīresine mülḥaķ aṭalar müdürlerine virilen ta‘līmāt-ı ḥafiyye şüretidir

Ta‘līmāt-i celiyyeniñ ikinci bendinde muḥarrer virgü defteriniñ ḳocabaşılar ma‘rifetleriyle tanzīminde bir ‘aynı aḥz ile ṭarafında ḥıfz olunaraq bir ‘aynı daḥī meclise ṭarafına isbāl kılına ve bu defteriñ i‘tāsında tereddüd olunur ise pekde işrār olunmaķ icāb itmeyeceğinden tevzī‘iñ icrāsından evvel bu defter laķırdısı meydāna ḳonulmayub “ba‘d el-icrā ṭarafında bulunması lāzımdır” deyü defteri maṭlūb ile virirler ise bir ‘aynı meclise tesyār virmezler ise maḥremāne ṭarafımıza iş‘ār oluna ve bu emvāl mertebeden başķa ḳocabaşılar ma‘rifetleriyle ahāliye ne-miķdār şey ne nāmla tevzī‘ ve taḥşil olunur ve cezīreniñ ne-miķdār ḥāşılātı olur ve nerelerden olunur ve nerelere virilür kimesneye añlatmayarak sühütle ber vech-i ḥafī şıḥḥatı vechile taḥķiķ olunub bir ḳıṭ‘a defter-i müfredātı tanzīm ile ṭarafımıza ḥafiyen irsāl kılına.

Ta‘līmāt-ı celiyyeniñ eñ soñraki bendiñ āḥarında muḥarrer oldığı vechile işsiz ve maşlahatsız olarak gerek tezkerelü ve gerek tezkeresiz olsun cezīreye gelen serseri maķūleleriniñ ḥāllerinden ve ṭavr ü ḥareketlerinden şübhe olundığı ḥâlde cezīreye ḳıķub gezmesine ruḥşat virilmeyeceğinden başķa ḥārice ḳıķmağa işrār ider ve kelāmlarından bir fenāliķ añlaşılır ise “seniñ bir kere gibüb vālī-i memleketi görmek ve ba‘dehu anıñ ruḥşatı olur ise buraya gelmek lāzım gelür işte gidecek ḳāyık ve bir adam-da var seni berāberce gönderirim” diyerek ve yanına adam terfīķ olundığını añlatmayarak bir ḳāyığa vaz‘ ve yanına bir nefer zabṭiye terfīķiyle Rodos’a irsāl oluna ve yolda bir yerde ḳıķub şavuşmaması zabṭiye neferine tenbīh kılına ve bu sebeble rāst gelen adam gönderilmeyüb bu şüret faķaķ kendüsünden şübhe olunan serseri maķūlesi-ḥaķķında olub öyle şübhe olunmayan ve yedinde tezkeresi bulunmayan

kimesnelerinî faķaķ def'leriyle iktifā oluna birde ve Yūnānlū'den ba'zıları cezārelere gelüb re'āyānīn zihniyetini bozacak sözler söyledikleri işi[t?]dilmekle o maķūle bir kimse gelür ve uşūli vechile yedinde pasāport ve şihhiye kāğıdı olarak hārice çıkararak öyle yolsuz ve fesādlü sözler söylediği işidilür ise o adamı meclise getirüb ve söylediği sözleri işidenler ile yüzleşdirüb meclisde bir kıt'a jūrnāli tanzīm ile tarafımıza irsāl ve ol adam dahī yanına adam terfīkiyle tarafımıza isbāl oluna bu şūret her laķırdı söyleyen adam demek olmayub re'āyā beyninde fesādı mü'eddī olacak sözleri söyleyen Yūnānī ve sā'ir serseri maķūlesi adam demek olmağla buralarına güzelce diķķat oluna.

Birde bend-i mezbūrde muħarrer olduğı vechile yabancıların hālleriniñ taħarrī olunub ķalacak olanların kefilleri alınmasını ve işsiz bulunanların def' kılınmasını bu tarafa gelen ķocabaşılar istid'ā {itdiler} bu māddeniñ yine ķocabaşılar ma'rifetleriyle icrāsiyla bir gūnā sızıldı [sic] çıkarılmamasına ve ķocabaşılarını kend{ü} menfa'atlarıçün teba'a-ı Devlet-i 'aliyye'den ve gerek düvel-i ecnebiyye teba'asından olub maşlahat ve ticāret zımnında cezārede bulunan ehl-i 'ırz maķūlesiniñ bir vechile incidilmesine ziyāde diķķat oluna.

Bu yoklama vesīlesiye cezārede bulunan müsāfir ve ecnebī maķūleleriniñ esāmīsi ve ķanğı devlet teba'asından olduklarını ve ne maşlahat zımnında geldiklerini mübeyyin bir kıt'a defteri tanzīm ile tarafımıza irsāl kılınā.

Birde cezāre-i merqūmeniñ aşl-ı yerlūsünden olub Yūnān ve sā'ir devletler himāyetlerine giren eşhaş kimler ise yavaş yavaş isimlerini ve ne-vaķit himāyete girdiğini ve cezārede ne-maķūle emlāk ve sefinesi olduğunu sühūletle öğrenerek ber vech-i haķfī etrāfluca bir defter tanzīm ile tarafımıza irsāl oluna ve bunlar memleket maşlahatına ķarışdırılmayub ķocabaşılarla şoħbet arasında şıra düşdükce "bu ecnebī himāyetinde olan hemşehrīleriñize naşīhat itseñizde anlar-da bu himāyetleri terk ile sizler gibi Devlet-i 'aliyye ra'iyetinde olsa ve memleketiñ her bir işinde berāber bulunsalar iyü olmaz mı işte salţanat-ı seniyyeniñ sizler haķķlarında şaħābet ü 'ināyetden başķa ne mu'āmelesi olayur bunlarıñ ticāret ve sā'irece bir işleri var ise vālī[-i] memleket tarafına yazarız anlarıñ-da teshīli mümkün olur" gibi ķocabaşılara "bunlara naşīhat idiñ bu mādde siziñ ve memleketiñiziñ haķķında da pek iyü olur elbette başamız da buralarını size ifāde itmişdir" gibi söylenüb ve o maķūlelerini kendüleri dahī güzelce bu şūretle de naşīhat olunub öyle himāyet iddi'asından vazgeçmelerine sühūletle gayret ve bir gūnā istid'āları olur ise tarafımıza iş'arına müsāra'at oluna.

Cezîre-i mezbûrede bulunan Yûnân konsolos vekîliniñ vekâletine dâ'ir yedinde bir günâ emir-nâme-i sâmi olmadıgından vekîl-i merķûm görüşmege gelür ise “burada Yûnân konsolos vekîli var oldıgını bilmeyürdüm” gibi bir söz söyleyerek şavuşdırub ba‘dehu mersûm bir maşlahata qarışmak istediginde “ben seniñ burada Yûnân konsolos vekîli oldıgını bilmedigimden vekâletiñe dâ'ir yediñde emir-nâme-i sâmi ve-yâhûd bir günâ buyruldı var ise getir de göreyim” deyü mersûma ifâde olunub şâyed yedinde eski târîhle bir emir-nâme-i sâmi-i hâzret-i şadâret-penâhî bulunubda ibrâz ider ise bir ‘aynı ihrâc ile tarafımıza irsâl oluna ve tarafımızdan haber varınca konsolos vekâletine i‘tibâr ile Yûnân teba‘asına dâ'ir vâkı‘ olan ifâdâtınıñ meclisce icâbını icrâ ve egerce yedinde emir-nâme-i sâmi olmayubda eslâfımızniñ buyruldısi bulunub ve-yâhûd buyruldı-da bulunmaz ise “ben buyruldıyı bilmem ve bilâ sened seniñ vekâletiñi tanıyamam sene keyfiyeti Rodos’da olan Yûnân konsolosına yaz baña vâli-i memleket tarafından bir emir-nâme alsun-da göndersün ol-zamân vekâletiñi tanurum” diyerek mersûma cevâb virilüb Yûnânlülere dâ'ir olan ifâdâtına i‘tibâr olunmaya ve {*şimdilik*} sâ'ir düvel-i ecnebîye konsolos vekîlleriniñ teba‘alarına dâ'ir olan ifâdâtlarınıñ meclisce icâbına bakılıb memlekete ve re‘âyâyâ dâ'ir bir ifâdeleri vâkı‘ olur ise “sizleriñ teba‘aınızniñ maşlahatından başka işe qarışmañız icâb itmez ben-de istimâ‘ ve icrâ idemem” diyerek nâzikâne i‘tizâr ile cevâb virile.

İşbu ta‘lîmât-ı hafıyye ve celiyyede muharrer bulunan huşûşâtıñ harf be-harf icrâsına diğķat ve buraca lâzım el-icrâ olan huşûşâtıñ tarafımıza inhâsına müsâra‘at ve işbu ta‘lîmât-ı hafıyyeyi hic ferde göstermeyüb icâb itdikçe mürâca‘at oluna. Ve birde bu cezîreniñ re‘âyâsı vahşî [*sic*] adamlar olub üzerlerine varub ürkütmeyerek [*sic*] hakîmâne şüretle kullanılab hükümet-i salţanat-ı seniyyeye ıřıtdırılmalarına ziyâde diğķat ve şâyed şeyde şımârubda bir günâ yolsuz hareket iderler ve cevâb virirler ise “benim bir günâ cebre me’mûriyetim yokdur sizler ta‘lîmât mücebince hareket itmez iseñiz ben burada bulunan qarantina me’mûrını alur Rodos’a giderim artık soñunu siz müţâla‘a idiñ” gibi sözlerle yatıřdırarak maşlahatıñ öyle ‘adavete mecbûr olacak merkeze getirilmeyerek şöylece terkiyle der-ğâl keyfiyetiñ tarafımıza iş‘ârına müsâra‘at oluna.

Mecālis-i mün‘akıdede ifāde ile Türkī ve Rūmī şüretleri cümleye virilen veşâyā-yı şifāhiyye şüretidir

İşbu kırā’at olunan fermān-ı ‘ālīde metbū‘ müfahhamımız pādişāhımız efendimiz hazretleriniñ kaffe-i şunūf-ı teba‘a-ı saltanat-ı seniyyeleri haqqlarında ve ‘ale-l-ħuşuş sizleriñ haqqıñızda efkār-ı ‘ādile-i şāhāneleri ne-merkezde oldığı ve bizim işbu yeñiden teşkil olunan Cezā’ir-i Bahr-ı Sefid eyāletine vāki‘ olan me’mūriyetimiz cümleñiz haqqında ne-şüretle icrā-yı ma‘delet olunmağ mütāla‘a-ı hayriyyesine mebnī bulunduğı cümleñiziñ mesmū‘ ve ma‘lūmuñuz oldu. Şimdiye kadar buralara Tersāne-i ‘āmire tarafından nezāret olunagelmiş ve elli altı senesinden-berü uşul-i tanzīmāt buralarda egerçe icrā olunmağda bulunmuş ise de tanzīmāt-ı hayriyyeniñ üss-i esāsından bulunan emniyet-ı cān ve māl ve viķāye-i nāmūs mādde-i mu’tenālarından bundan böyle sāye-i asāyiş-vāye-i şāhānede cümleñiziñ dil-ħāh-ı ‘ālī vechile hişşe-yāb olacağı bī iştibāhdır. Ve hiç bir me’mūr tarafından ferdiñ ħuķūkuna tokunacak mu‘āmele olmayacaktır. Zīrā emr-i ħuķūğda kaffe-i şunūf-ı teba‘anıñ müsāvātta tutulub hiç ferdiñ fark olunmaması ve kânūn-nāmelerde muşarraħ olduğu vechile saltanat-ı seniyyeye ve teba‘a-ı Devlet-i ‘aliyye’ye dā’ir meclislerde rü’yeti icāb iden meşāliħ-i mülkiyye ve mileliyye ve-l-ħāşıl umūr-ı cüz’iyye ve külliyye şer’-i şerīfe ve kânūn-ı münīfe ve ekşeriyet-i ārāya tevfiķen ve taṭbīķen kemāl-i haqqāniyet üzere rü’yet olunması veliyy-i ni‘met-i ‘ālem efendimiziñ ziyāde maṭlūb ü mültezem-i şāhāneleridir. Ve bu māddelele kemāl-i ehemmiyetle nezāret ve diķkat itmek {ve} bu aṭalar sekenesiniñ asāyiş ve istirāħat ve kemāl-i emniyet ve ma‘mūriyetlerini mücib olacağı esbāb ü vesā’iliñ istiħşāline ittifāķ ve gönül birliyiyle sa’y eylemek me’mūriyet-i ‘ācizānemiñ eñ büyük esāslarındanır. Sizler de bu ni‘am-gerāne kıymetiñ kadr ve şükrini bilüb āşār-ı fi‘liyyesini vücūda getürmege mecbūr olmañız umūr-ı ṭab‘iyyeden olmasıyla her ħāldede uşul-i tābi‘yete yaķışacak şüretde ħarekāt-ı mergūbeyeye diķkat ve mülk ve vaṭanıñızıñ sa‘ādet-i ħāl ve ma‘mūriyetini müstelzim olacağı ħālātdan sizlerce icrāsı kābil olacağılarınızı kendüleriñiz icrā ve saltanat-ı seniyyeniñ i‘āne-i ‘ālīsine muḥtāc olanlarını meclisleriñiz {d}e bi-l-müzākere tarafımıza {beyān ü} inhā eylediğiñiz ħāldede delālet-i ‘ācizānemle istiħşāl-i müsā‘ade-i ‘ālīye muvaffaķ olacağıma kavī’em me’mül iderim. Ve ħilāf-ı rızā ħareketde bulunanlar ve edāsı lāzıme-i zimmeti olan māl-i virgü ve a‘şār ve sā’ir emvāl-i Ĥazīne’yi uşul-i vechile edāda bilā sebep müsāmaħayı tecvīz idenler kânūn-ı cezā aħkāmınca bi-t-ṭab‘i kendülerini mes’ül ideceklerinden bu maķūle şeylere meyl idenleri sizler men‘ ve taḥzīr¹⁰ ile öyle şeyler zuhūra gelmemesine i’tinā ve

¹⁰ Sic, pour *taḥzīr*.

veliyy li-ni‘met efendimiziñ bu ihsânlarını ve ifādât-ı hâlişânemi {kazâ ve} kıyeleriñizde bil-cümle hemşehrîleriñize ve kıomşularıñıza beyân ü inhâ ile cümlemiziñ üzerimize borç olan du‘â-yı füzûnî-i şâhâneyi şafvet-i kıalb ile cümle-i edâ eylemeñizi sizlere tavşiyeye ve beyân eyledim. Ve bu şüretle olan irādât-ı seniyyeyi hâkimü-ş-şer‘ efendiye ve kıâ’imaķâmıñız sa‘âdetlü efendi ile sâ’ir a‘zâ-yı meclise ifâde ve tefhîm itdim. Irādât-ı seniyye vechile harekete mecbûr olacaķları gibi sizleriñ daħî anlarıñ şer‘ ve kıânûna muvâfiķ olan re’y ü ârâlarıñı icrâya diķķat eylemeñizi me’mûr iderim. Bu def‘a gelüb sizlere ifâde-i me’mûriyet eyledigim mişillü bundan soñra daħî aralıķ aralıķ buralara gelüb her bir aħvâliñize bi-z-zât nezâret idecegimdir.

6. « En rapport exact avec leur grade » (1849)

A.MKT 237/3, brouillon d'une circulaire aux gouverneurs de province (s.d. [~ 1849]), concernant les modalités de nominations des « agents de l'administration ».

‘Umūm

Gayr ez vülāt-ı ‘uzām mülkiye me’murları ki mutaşarrıfdan tā müdür ve zābıta me’mūrıne kadar kuvve-ı icrā’iyye ve vazıfeleri bu dereceye mu‘ādil ü mümāşil bulunan hūkūkh ve de‘āvı ve umūr-ı taħrırıyye me’murlarından ‘ibāretidir. Bunlar her birleri ‘ala tefāvüt-i derecātihim umūr-ı devletiñ vāsıta-ı münhaşire-i icrā’iyyesi ve vedı‘a-ı dest-i ma‘delet-peyvest-i hāzret-i hılāfet-penāhı olan şunūf-ı teba‘a ve zır-i destāniñ muhāfız-ı hūkūkh-ı şahşıyye ve māliyyesi bulduklarını hayşiyetle emr-i intihāblarında bi-gāyet iltizām-ı ihtimām olmasınıñ lāzım ü vücūbı muhtāc-ı beyān degildir. Ve buñunla beraber ba‘zı nā-ehilleriñ silk-i me’mūrıne insilāga yol bulmağ olmalarınıñ memleketce ve ahālice meşhūd olan mazarrāt-ı külliyesinden mā‘adā böyleleriniñ māhiyeti meydāna çıkdıkça infişālleri tabtī oldığından ve anlar ise esbāb-ı ta‘ayyüşleri bu yolda bulduklarından yine istihsāl-i me’mūriyet arzūsiyla mesbūkh el-hidme ve emekdār olmağ iddi‘asıyla vuqū‘bulan taşdı‘āt dahı Bāb-ı ‘ālī’yi başkaca işğāl itmekde oldığı gayr-i münkerdir. Sāye-i işlāhāt-vāye-i hāzret-i pādīshāhıde vilāyetleriñ teşkilātı üzerine re’s-i mes’ele dinmege şayān olan intihāb-ı me’mūrın mādde-i mühimmesiniñ dahı bir kā‘ide-i mazbūte ve müstaşsene altına alınması sırası geldiginden ve çünki mem’ūrın-i mülkiyyeniñ bir taqımı Bāb-ı ‘ālī’niñ intihābıyla ve bir taqımı dahı vilāyetleriñ re’y ü tensıbi ile naşb ü ta’yın olunmaları kā‘ide-i müttehāze iktizāsından bulunduğundan bu iki sınıfdan derece-i evvelide olanlarınıñ emr-i intihābıyla beraber ‘umūmunuñ tercüme-i hāl ü ahvālını zabt ü kayd iderek ‘ala-l-devām bu işe bakmağ ve maşlahatıñ ta‘alluğ ü irtibātı cihetiyle Dāhiliye nezāret-i celīlesiniñ dā’ire-i idāresinden bulunmağ üzere intihāb-ı me’mūrın komisyonu nāmıyla Bāb-ı ‘ālī’de bir hey’et-i mahşūşe teşkiline ve bu uşulūñ vilāyāt ve elviyeye dahı ta’mimine idāre-i [sic] seniyye-i hāzret-i pādīshāhı müte‘allığ ve şeref-şudūr buyurularağ ol-bābda Bāb-ı ‘ālī komisyonuçün başka ve vilāyetler komisyonlarıçün başka olarak kaleme alınan ta‘līmātıñ nesh-i müte‘eddidesiyle komisyonca tutılacağ sicil ve kuyūdāt ve sā’ireniñ nümüneleri vilāyet-i celīlelerine de irsāl kılınmışdır. Mütālā‘alarından ma‘lūm-ı devletleri buyurılacağı vechile mezkūr ta‘līmāt ve nümüneler şuver-i icrā’iyyeyi bi-l-eṭrāf mu‘arref ü müfesser ve bu bābda maṭlūb olan işlāhātıñ hayz-ı huşūle vuşūli ise bunuñ tamāmen ve mütemādī’en mevki‘-i icrāda tutulması tedbırine münhaşır olmağla muḳtezā-yı dirāyet ü faṭānet-i mahāmm-dānileri üzere mezkūr ta‘līmāt ve nümüneler bi-l-eṭrāf manzar-ı tedkīk ü mütālā‘aya alınarağ ve birer nüshası-da elviye-i mülhākeye gönderilerek komisyonlarıñ teşkiliyle vilāyet-i celīlelerinde el-hāletü hazihi müstaḥdem bulunan me’mūrın için taleb idilen defteriñ nümunesine tevfiķen ta‘līmātda muharrer müddet-i mu‘ayyenesi dāhilinde nezāret-i müşārünileyhā cānibine irsāli huşūşuna

himmet-i maḥşūşe-i vālaları derkār buyrulması lâzım gelür. Qaldı-ki ber minvāl-i muḥarrer şu icrā'atıñ 'illet-i gā'yyesi me'mūrın-i müstaḥdemeniñ ḥāl ve şıfat ve ḥidmet ve istiḳāmetleri merkez-i salṭanat-ı seniyyece taḥt-ı kuyūd ü mazbūḫiyetde bulundırılıb her me'mūr ḥāl ü ḥidmetce ḥişşe-mend-i 'atıfet-i [sic] seniyye olmaḫ ve mülkce ve ahālice istiḫdāmları müstevcib-i mażarrat olan bir ṭaḫım nā-ehl adamlar silk-i me'mūrıne insilāga yol bulamamaḫ maḫşad-ı ḥayr-murşıdı olub bunuñ mertebe-i ehemmiyeti nezd-i dekā'ıḫ-i zātilerinde muḥtāc-ı ta'rīf olmadıḫından ba'dezīn intiḫāb idilecek me'mūrın ḥaḫḫında daḫī ta'līmāt-ı mezkūre aḫkāmına tamāmıyla tevfiḫ-i ḥareket olunması daḫī bi-l-ḥaşşa teveccüh kıılınur.

7. Instructions à ‘Alī Sırrı Efendi (1850)

A.MKT.UM 6/62 (s.d., date au verso : 5 Rā. 1266 [19 janvier 1850]).

Tahrîrât-ı hariciyye oṭası müteḥayyizân hulefâsından bâ irâde-i seniyye Kıbrıs cezîresine
ta'yîn buyurılan Sırrı Efendi'ye ta'lîmâtdır

Kıbrıs cezîresinde mütemekkin teba'a-ı ecnebiyyeniñ Devlet-i 'aliyye teba'asından ma'dûd olan zevce ve sâ'ir müte'allikâtı 'uhdelerine pek çok emlak ve arâzi geçmiş ve ḥaylî arâzi-dahî tûrsînâ [?] ve ba'zı müsteşnâ kilisâlar evkâfi nâmıyla ekşer re'âyânîñ ellerinde bulunmuş ve emlak ve arâzi-i mezkûre hâne-i 'avârıza baḡlu virgü alınmak lâzımgelür emlakdan ise de şimdiye kadar bir akçe virgü ve 'öşr ve resm-i muḡannen alınamayarak birikmiş olub bunlarıñ bâr-gîrâtı dahî 'aceze ve fuḡarâya tahmîl kılındığı ve cezîre-i merḡûme umûr-ı mâliyye ve mülkiyyesi yolunda olmayub bir taḡım baḡâyâ ve zimemât ve açığıdan maşârifât olarak muḡayir-i uşul sâ'ir ba'zı ḡâlât-ı nâ-merziyye dahî vukû'bulmakda idügi rivâyet kılınmış ve şu ḡâle göre cezîre-i mezkûre umûr-ı mülkiyye ve mâliyyesi ve ḡuşuşuyla virgüsünüñ şüret-i tevzî' ü tahşîli bütün bütün çıḡırından çıḡdığı añaşılmış olmasıyla sâye-i şevket-vâye-i cenâb-ı mülkdârîde yoluna ḡonulması icâb-ı ḡâl ü maşlahatdan ve teba'a-ı Devlet-i 'aliyye'den olan ahâlî virgü virübbe ötekileriñ virgü virmemesi dürlü maḡzûrî müstetbi' olmasıyla buña bir cäre bulunarak anlardan-dahî virgü alınması iktizâ-yı 'adl ü ḡaḡḡâniyetden bulunduḡına binâ'en bu ḡuşuşlar Meclis-i vâlâ-yı aḡkâm-ı 'adliyye'de müzâkere ve maḡâm-ı vâlâ-yı Ḥâriciye ve Mâliye nezâret-i celîleleriyle muḡâbere olunarak o maḡûle ecnebî fâmiyâları ve kilisâlar emlak ve arâzisiniñ ba'zı maḡallerde icrâsı muḡarrer oldığı vechile uşul ve nizâmât-ı ḡayriyyeye taḡbîken bilâ istişnâ' müceddeden ve cümleten bi-t-tahrîr kıymet-i ḡaḡḡiyyeleri bilinüb aña göre virgü-yi senevîleriniñ tevzî' ü taḡsîmi ve cezîre-i mezbûre emvâl mertebesiniñ dahî ḡüsn-i tesviyesiyle bunlara müte'allik defâtir-i maḡlûbeniñ uşul-i Ḥazîne vechiyle tanzîm ü terkîmi zımnında bu ḡarafdan me'mûrlar ta'yîn kılınması Meclis-i vâlâ'da ḡarâr-gîr olmuş ve bu şüret irâde-i ḡikmet-ifâde[-i] ḡazret-i mülûkâneye dahî tevâfuḡ itmekle icrâsı maḡaline ḡavâle olunub sâlifü-z-zıkr ecnebîye müte'allik eşḡâş üzerine olan ve kilisâlara merbûḡ bulunan emlak ü arâziniñ tahrîri için mûmâileyh Sırrı Efendi ittiḡâb ve ta'yîn ve ol-bâbda sefâretlerden ḡonsoloslarına olarak alınan meḡtûblar kendüsine tevdi'en tesyîr kılınmış olmaḡla işbu ḡuşuşlarda esâs-ı me'mûriyet ve ḡareketi zîrde beyân ve müteferri'ât-ı sâ'iresi 'uhde-i ḡ dirâyet ve rü'yetine ḡavâle olunur.

Şöyle ki efendi-i mûmâileyh bi-mennihi te'âla Kıbrıs'a vüşülünde muḡaşşıl bulunan sa'âdetlü Laḡîf Efendi ile mülâḡât ve işbu ta'lîmâtı irâ'e iderek ḡünkü bu maşlahatıñ şüret-i icrâsı ve teferru'ât-ı sâ'iresi meclis-i memleket ma'rifetiyle ḡararlaşdırılmak ve buña dâ'ir müzâkerât icrâ olunacağı vaḡitlerde iktizâ itdikce ḡonsolosar ve sâ'ir lâzımgelenler dahî celb olunmak icâb ideceginden efendi-i mûmâileyh dahî ḡazır bulunduḡı ḡâlde bu bâbda bir ḡarar

virildikten-şoñra meclisce ittiḥāb ve ta'yīn kılınacak sā'ir me'mūrlar ile berāber olarak emr-i taḥrīre nereden başlatılması karar   g r olmuş ise oradan īfā-yı me'mūriyetine m bāşeret eyleyecektir.

İşbu taḥr rden murād bālāda beyān olunduđı vechile herkesiñ miq dār ve kıymet-i eml k   temett 'atı bilin b virg s n ñ aña g re alınması ve ol-ş retle bu m ddeniñ daḥ  uş l-i 'adl   haqq niyete taḥb k   tevş ki olub bu ḥuşuş tekell fl  bir Őey iken m cerred icr -yı ma'delet   haqq niyet zımnında ihtiy r olunduđına ve ḥ n-i taḥr rde karıřıklık ve haqq niyetsizlikler olur ise Őu tekell fden Őemere iktit f olunamayacađına mebn  me'm r n taraflarından g yet perh zk r ne ve 'af f ne tavr nılmasınıñ l z m  bed hiy tdan ve m m ileyh Sırrı Efendi m cerreb ve mu'temed bendeg ndan olmasıyla me'm riyeti olan ecneb  m te'allik tı eml k   'aqq ratınıñ taḥr rinde her kesiñ ne-miq d r m lk   'aqq rı olduđı ve kıymet-i haqq kiyyeleri ve ir adı ne iduđı ḥ sn-i ted k k ve taḥk k olunarak yoluyla ve Őızıldısızca yazılmasına ve mu'teber ve g yr-i mu'teber hic kimseniñ az ve  ok m lk ve andan ḥ şıl olan teme[tt] 'i giri kalmamasına ve-l-ḥ şıl m s maḥa ve m s 'ade ile bir g ne uygunsuzluk vuq 'bulmamasına diqqat ve her ḥ lde iltiz m-i 'iffet   istik met eyleye ve s 'ir Őınıf-ı ah liniñ taḥr r-i eml k   'aqq ratında daḥ  r fek sı olan me'm rlar tarafından b ylece ḥareket olunmasına nez ret idecektir.

Şaḥ hen ve haqq kten teba'a-ı ecnebiyyeden bulunanlardan kend  n mına olarak eml k ve ar ziye mutaşarrıf olanları var ise taḥr r-i eml k olunduđı vaq t niz m  vechile Devlet-i 'aliyye teba'asından t libine Őatdırılarak kend leri mis fir ve m ste'cir ḥ line konulmak ve faqqat Őoñra bir g ne Őızıldıyı m cib olmamak i un {evvel emirde} bunlarıñ eml k  ne-maqq le Őeyler olunduđını ve kend leri k nk  devlet teba'asından bulduklarını bu tarafa bi-l-iş' r g nderilecek cev b-ı ' liye intiz r olunmak ve ba'zen vuq 'bulduđı vechile 'an aşıl teba'a-ı Devlet-i 'aliyye'den olubda bir aralık d vel-i ecnebiyye mem likden birine giderek orada ḥayli m ddet ik metle ol devletiñ uş l ve kav 'in-i d hiliyyesi iktiz sınca ḥuqq -ı belediyyeti istiḥş l itmiř ve Őoñradan yine vatanına 'avdet eylemiř olan ve birde aşıl Devlet-i 'aliyye teba'asından olduđı ḥ lde bir taqr b yedine p tente ve pas port aḥzıyla haqq sız ve uş ls z olarak d vel-i ecnebiyye teba'aligi d 'iyesine d ş b hem Devlet-i 'aliyye teba'iyeti imtiy z tından istif de itmek ve hemde ecneb  tavır ve Őifatında bulunmak istey n kes ndan 'uhdelerinde eml k bulunanlarına teba'iyet-i Devlet-i 'aliyye'ye ric'atı tekl f olunub kab l itmedikleri ḥ lde {eml kları} teba'a-ı Devlet-i 'aliyye'den t liblerine Őatdırılması ve kend leriniñ ol memleketden teb' d olunması l zimedden olduđundan o maqq leleriñ fi-l-aşıl

nereli oldukları ve şimdi kankı devlete tābi'yet dā'iyesinde buldukları ve ne vakitden-berü tebdīl-i teba'iyet itmiş idükleri ve mutaşarrıf oldukları emlak keyfiyeti ~~bir~~ başkaca bir deftere kayd ü işāret ve ellerinde olan pasāport ve pātentelerinin bir şūreti çıkardılıb irsāle mübāderet olunarak sefāretleriyle bi-l-müzākere iktizāsına bakılmak üzere bi-l-eṭrāf cenāb-ı Bāb-ı 'ālī'ye iş'ār ü beyān oluna.

[Seconde colonne :]

Kendüsünün 'illet-i gā'iyye-i me'mūriyeti emlak-i mevcūde virgüsünün yoluna konulması olduğundan mūmāileyh taḥrīr mādde-i bitdikden soñra oraca virilecek ve buradan isteyān ile taşvīb ve irāde olunacak karara göre virgünün ≈arḥ ü taḥsīminde dahī orada bulunub me'mūrın ile birlikde sa'y ü gāyret ve ba'dehū Dersa'ādet'e 'avdet eylemek ve birde ol-ṭarafda bulunduğı müddetçe me'mūr nīce olan vuḳū'āt-ı mühimmeyi iktizā itdikçe bu ṭarafa iş'ār itmek lāzım gelür.

Cümlenin ma'lūmı olduğu üzere memālik-i maḥrūse-i ḥāzret-i şāhānede ecānibiñ emlak taşarruf itmesi memnū'ātdan olarak Kıbrıs'da ve gerek maḥāll-i sā'irede teba'a-ı ecnebiyyeniñ ellerinde emlak bulunması mücerred ol-bābda olan memnū'iyetiñ tamāmiyet-i icrāsında vuḳū'a gelmiş olan aḡrāz ve teḡāfüldan ne'şet itmiş olub şu kadar ki bunlarıñ ḥucec ü temessükātı ecnebī şarāḥatıyla olmayub kāffeten teba'a-ı Devlet-i 'aliyye ismine muḥarrer olduğuna ve salṭanat-ı seniyye o maḳūle emlak taşarruf iden teba'a-ı ecnebiyyeniñ ellerinde olan emlakā dā'ir maşlahatları vuḳū'unda kendülerine 'ādet-i teba'a-ı Devlet-i 'aliyye nazarıyla bakub ḥatta bir müddetden-berü ve Dersa'ādet'de böyle da'vālar vuḳū'unda sefāret tercümānının ḥīn-i muḥākemede ḥāzır bulunması bile ḳabūl olunmamaḳda idüğüne mebnī min gāyri me'mūl ḳonsoloslar ṭaraflarından ve yāḥūd eşḫāb-ı emlak cāniblerinden "biz Devlet-i 'aliyye teba'asına müsāvī ṭutulamayız" yollu ba'zı ḳīl ü ḳāl ve şu'ūbet tekvīn olunur ise bu yolda cevāb virilerek iddi'āları ḳabūl olunmamaḳ elzemdir.

Ber vech-i bālā İzmīr'de dahī ecnebī müte'alliḳātı 'uhdelerinde bulunan emlak ü 'aḳārın taḥrīrine me'mūr efendiniñ müteferri'āt-ı me'mūriyetine dā'ir virmiş olduğu çend bend-i müzākereniñ bend-i evvelinde muḥarrer olduğı üzere İzmīr virgüsünün yüzde ḥesābiyla alınması İzmīr'de bulunan her sınıf teba'a-ı Devlet-i 'aliyye ile Efrenc ṭā'ifesiniñ emlak ü 'aḳārlarının miḳdārıyla uşūl-i şabıḳa üzere maḥşūş olan virgüleriniñ kemmiyeti bilinerek muvāzeneye mütevaḳḳıf olduğu ve bend-i şānī ve şālīşinde muḥarrer mevādd dahī müste'min

virgüsününüñ baķāyāsına dā'ir muķaddemā teštīr olunan taħrīrāt-ı resmiyyeye cevāben maħalinden vārid olan ūķķada t̄ā'ife-i merķūmeniñ fāmiyāları üzerlerinde bulunan emlāk ü aķārıñ h̄in-i taħrīrde vaz'-ı kıymet huşuşunda fark ü tefāvüt olduğından başka teba'a-ı saltanat-ı seniyyeniñ sākin oldukları hānelerine kıymet konularak bu cihetle cümle haķķında ta'dil ü tesviye mādresi seyyān olarak icrā olunmamış ve ešnāf gürühundan bulunan teba'a-ı ecnebiyyeniñ temettü'ātına daħī virgüden hişşe tarh kılınmamış olduğundan zıkr olunan emlāk emlāk ü 'aķārlarıñ 'ala-l-ıtlāk müceddeden taħiriyle kıymetlerinden biñde hesābiyla virgü-yi maħşuşdan hişşelerine işābet idecek mebālig istiħşāl olunub temettü'āt-ı vāķı'elerinden virgü muṭālebe olunmaması inhā olunmuşdur. Düvel-i ecnebiyye teba'asınıñ fāmiyāları 'uhdelerinde bulunan hāneleri yalnız kendü beytütetlerine maħşuş olmayub kendüleri üç oṭasında beytütet ider ise diger oṭalarını kiraya virmekde olduklarından ve bu cihetle aldıkları kira kendü temettü'leri dimek olarak ṭaleb olunan virgü daħī bu mişillü temettü'lerinden istenilmekte idüğünden o maķūle düvel-i ecnebiyye teba'ası fāmiyāsınıñ sākin oldukları hāneleriñ ūayfiyye ve ūitāiyyesinden kendülerine maħşuş oṭalarından mā'adā kirāya virdikleri sā'ir oṭalarıñ ve hāneleri taħtından bulunan maġaza ve dükkānlarıñ temettü'lerinden virgü aħz ü istiṫāsı lāzımegeceğine ve bu cihetle muṭālebesine sefāretler daħī bir ūey diyemeyeceğine mebnī bunlarıñ ve gerek teba'a-ı Efrenciyyeden olub hāneleri olmayarak dükkān ve maġaza müste'ciri bulunanlarıñ virgüleri oraca olan ticaret ve temettü'lerinden tesviye birle emvāl virgüleriniñ baķāyā-yı 'atīķe ile berāber taħşīl olunması zımnında Meclis-i vālā kararı üzerine müte'alliķ buyurılan irāde-i seniyye mücebince maħaline taħrīrāt-ı lāzime tesyār ve keyfiyet cānib-i nezāret-i celīle-i hāriciyyeden bā mezkere sefāretler ṭaraflarına daħī ihbār olunmuş ve bend-i āħirinde daħī beyān olunan kilīsā ve hastehāneler irādına emsāl olarak teba'a-ı Devlet-i 'aliyye'den Ermeni milletiniñ ṭaşralarda bulunan manāstırları arāzilerine zer' eyledikleri maħşulden min-el-ķadīm 'öş ü aġnāmlarından ondaliķ alınmaz ve virgü ṭaleb olunmaz iken ūimdi 'öş alınmaķda olmasıyla kāffesiniñ maķtū' vechile alınması huşuşı millet-i mezküre baṭrīķi ṭarafından istid'ā kılındı ise de bu ūüret muġayir-i nizām olacağından a'şār ü virgüleriniñ nizāmī vechile aħz ü istiħşālī huşuşuna kezalik Meclis-i vālā kararı üzerine irāde-i seniyye müte'alliķ buyrulmuş olduğına binā'en istiżān olunan mevāddiñ ūuver-i meşrūḫeye taṭbīķen tesviyesi levāzım-ı hāliyyeden idüğüne dā'ir me'mūr-ı mūmāileyhe Meclis-i vālā ṭarafından ta'līmāt-ı maħşuşe virilmiş ve malūmāt olmaķ için sālifü-z-zıkr mezkereniñ ūüreti mūmāileyh Sırrı Efendi'ye i'tā kılınmış olmağla kendüsi-daħī bu huşuşlarda ne-vechile ḫareket ve muḫaşşıl-i mūmāileyh ile müzākere iderek icābı taķdirinde bu ṭarafdan daħī istifsār ü isti'lām ve her hālde icrā-yı lāzime-i faṭānet-kārī ve 'iffet ve ifā-yı ḫusn-i me'mūriyyetine ri'āyet ü ihtimām eyleye.

Teba‘a-ı Devlet-i ‘aliyye’den bulunanların emlak ü arâzilerini tahrîr {*Hazîne-i celîle’niñ cezîre-i merķūmede bulunan zimemât ü bakāyâ emvâlini tahķik ve defâtirini tanzîm*} itmek içün cânib-i Hazîne-i celîle’den ta‘yîn olunan me‘mûr cezîre-i merķūmede kendüsine müte‘allik umûrî icrâ ü tesviye itmege başladığı şırada işiñ gelişine göre Kıbrıs muhaşşılı sa‘âdetlü efendi ile berāber {*muhaşşıl-i mûmâileyhle berāber*} kazâlara çıkılması lâzımgelür ise {*çıkdığı hâlde*} keyfiyeti müştereken iş‘âr ideceklerinden ve bundan tolâyı vukû‘bulacak maşârifîñ tesviyesine ol-vaķit bakılacağından mûmâileyh Sırrı Efendi’niñ dahî {*dahî*} İcâb-ı hâl ü maşlahata göre anlar ile birlikde kazâlara çıkması zımnında bu huşûşî mûmâileyhümâ ile bi-l-iştirāk inhâ eylemesi İcâb idecegi cihetle olvechile iş‘âra mübâderet eyleye.

8. « Que tous connaissent la sécurité personnelle et matérielle, et la sauvegarde de leur respectabilité et de leur honneur » (1853)

Î.Dah. 17572, pétition collective (*maḥẓar*) des notabilités du district de Māgosa (23 L. 1269 [30 juillet 1853]).

Kıbrıs ceziresinde kâ'in Mâgosa kazâsında sâkinün bi-l-cümle 'ulemâ ve şulehâ ve e'imme ve
 huṭabâ islâm ve re'âyâ kullarınıñ maḥzar-ı şahîḥ el-mâkâlleridir ki
 Rabbımız te'âla ve taḳaddese ḥazretleri pâdişâhımız pâdişâh[-i] bende-perver ve şahen-şâh[-i]
 mekârim-güster-i veliyyi-n-ni'met-i bî-minnetimiz efendimiz ḥazretlerini cihân ṭurduḳca
 erike-i [sic] pîrâ-yı mecd ü şân ve sâye-i merḥamet-vâye-i mülükânelerini zıll-efgen-i
 muḳârin-i 'âlem ve 'âlemiyân buyursun lihi-l-ḥâmd ve-l-mennihi veliyy-i ni'metimiz 'âmme-i
 'ibâda merḥametlü zât-ı şevket-simât efendimiz ḥazretleriniñ gece ve gündüz efkâr-ı
 ḥayriyyeleri bi-l-cümle şunûf-ı teba'a-ı mütenevvi'e-i salṭanat-ı seniyyeleriniñ her dürlü
 ta'addiyât ü mezâlim-den [sic] viḳâyesiyle sâye-i luṭf-vâye-i şahen-şâhîlerinde dâ'imâ ni'met-
 i celîle asâyiş ü istirâhata nâ'il ve maḥzar olmaları huşuşı olarak bu murâd-ı 'adâlet-i'tiyâd-ı
 mülükâneleriniñ bâ luṭf-ı Hâḳḳ kâmilen huşûl [sic] ve icrâsı niyet-i ḥâlişesiyle zîr-i dest-i
 ḥimâyet ve ma'delet-i salṭanat-ı seniyyede bulunan bunca teba'a-ı mütenevvi'eniñ tezâyüd-i
 sa'âdet-ḥâlleriçün taraf-ı eşref-i ḥazret-i hilâfet-penâhiye Cenâb-ı Hâḳḳ'ın ilhâm-ı ilahî [sic]
 ve luṭf-ı nâ-mütenâhîsi olarak bidâyet-i cülûs-ı meyâmin-me'nûs-ı ḥazret-i şâhâne cümleñiñ
 emniyet-i nefsiyye ve mâliyye ve maḥfûziyyet-i 'ırziyye ve nâmûsiyyesi zımnında tanzîmât-ı
 ḥayriyye tām selâmet-encâmıyla nizâmât-ı cedîde vaz' ü te'sise muvaffâkiyyet-i seniyye-i
 şâhâne ḥâşıl ve müyesser olub müte'âkıben bu nizâmât-ı ḥayriyyeniñ aḥkâm-ı nâfi'esinden
 olmak üzere esbâb-ı 'adîde-i ta'addiyât laḡv ü ref' ve ez-cümle hilâf-ı şer' olan işkence ve
 eziyet ve anḳariya ve bilâ müceb mu'âmelât-ı 'unfiyye ve şedîde icrâsı külliyyen men'
 buyurularak bu vechile bir ḳat-dahî ma'delet-i kâmile-i seniyye buyrulmuş lihi-l-ḥamd
 maḥsenât-ı [sic] 'aşriyye âşâr-ı celîle-i 'adilesinden olarak zıkr ve ta'dâdı te'ellüm ve te'essüfi
 mücib olur eski zamânlarda vuḳû'bulan dürlü ta'addîler ve nîce ḡadirlikler bu evân-ı 'adâlet-
 'unvân-ı şâhâne zuhûra gelmeyerek her sınıf teba'a kemâl-i emniyet ve âsâyiş üzere kendü
 işi ile {meşḡûl} olmaḳda ve bu uşûl-i 'adâlet-şümülün ḥasen eşeri olarak ân be-ân
 ma'mûriyyet-i mülkiyye ve teba'a mâddesi huşûle [sic] gelme[k]de olduğundan bu bâbda dahî
 Cenâb-ı Hâḳḳ'a dâ'imâ 'arz ve teşekkür itmekdeyiz bu bâbda teşekkûri ḥâvî maḥzar-ı
 'âcizânemiz terkîm ve taḳdîm-i ḥâk-ı pâ-yı ḥazret-i veliyyi-n-nu'maları ḳılındı. Ol-bâbda
 [formule conclusive]. Fî 23 L. sene 69 [30 juillet 1853].

[Suit la liste des signataires, de droite à gauche : d'abord des sceaux en ottoman ou en grec, puis des signatures manuscrites en grec.]

Bende	Bende	Bende	Bende
müdürr-i ḳazâ-ı	el-nâ'ib li-ḳazâ-ı	min el-a'zâ	min el-a'zâ
Mâgosa	mezbûr	[...]	<i>Muṣṭafa</i>
<i>Es-seyyid</i>	<i>Maḥmûd</i>		<i>Zübde</i>
<i>Mehmed</i>	<i>Ḥamdî</i> [...]		
<i>Râ</i> [...]			

Bende müderris-i Mağosa <i>Maḥmūd</i> <i>Ḥamdī</i>	Bende imām-ı evvel <i>Muṣṭafa</i> <i>Zübḍī</i>	Bende imām-ı şānī [...] <i>Aḥmed</i> [...]	Bende ḥātib <i>Aḥmed Rāmīr</i>	Bende muḥtār [...]	Bende yüzbaşı-ı evvel <i>Bende-i Ḥudā</i> <i>Ḥasan</i>
Bende yüzbaşı-ı şānī <i>Bende-i Ḥudā</i> <i>Yusūf</i>	Bende ahāli [...]	Bende ahāli <i>Aḥmed</i> [...]	Bende ahāli <i>‘Abdühū</i> <i>‘Oṣmān</i>	Bende ahāli <i>Bende-i Ḥudā</i> <i>Edbem</i>	Bende ahāli <i>Bende-i Ḥudā</i> <i>Mehmed</i>
[...]					
Bende vekīl-i metropolīd [lettres]					

**9. « Les Français notables de Chypre » à « Sa Majesté l'Empereur Napoléon III »,
Larnaca, 28 mai 1859**

CPC, Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 170-178.

**10. « Vous tous avez vu de vos yeux à quel point les criquets ont été anéantis »
(1868)**

İ.ŞD 301, « avertissements » concernant les mesures à prendre contre les invasions de criquets, par le gouverneur général de la mer Blanche Es-seyyid Aḥmed Paşa (12 M. 1285 [5 mai 1868]).

7.1. « Avertissement à tous les élus et assemblées d'anciens des villages sis dans l'île de Chypre »

Hüve

Kıbrıs cezîresi dâhilinde kâ'in bi-l-cümle kıryeler ihtiyâr meclisleri ile muhtârlarına hiṭâben tenbîh-nâme

Cümleniñ ma'lûmıdır ki bu aṭañızın arâzisiniñ gâyet çoklığı ve gerek ziyâde münbit ve bereketli olduğu cihetler ile sâye-i ma'mûriyet-vâye-i pâdişâhîde günden güne ma'mûr ve âbâdân olmağa her şüretle kâbild[ir]. Lakin ne çâre ki pek çok vakitlerden-berü bu aṭayı çekirge beliyesi kaplayub ve cümleñiz maḥşûlâtın telefâtından korkub lâyıķı ile zirâ'at idemediğiniñden ve ağaclar yetiṣdiremediğiniñden ṭolayı burası acınacaķ bir hâle gelmekdedir. Vâķı'â çekirgeniñ itlâfı haķķında ḥayli senelerden-berü çalıṣmaķda olduğunuz daḥî inkâr olunamaz ise de evveleri ṭutulmuş olan uşûl yolsuz olduğundan ve ba'zı ahâli daḥî ḥayr ü şerrlerini düşünemeyüb fütür getürdüklerinden Őu belânın arķası alınamamıṣdır. Ḥâlbuki veliyy-i ni'met bî-mînnet Őevketlü kudretlü pâdişâhımız efendimiz ḥazretleriniñ aķdem efķâr-ı ḥayriyet-aşâr-ı ḥilâfet-penâhîleri bi-l-cümle memâlik-i maḥrûseleriniñ ma'mûr ve âbâdân ve teba'a-ı Őâhâneleriniñ günden güne nâ'il-i Őervet ve sâmân olması maķşadından 'ibâret olmasıyla bu aṭa daḥî vilâyet-i nizâmât-ı seniyyesinden müstefîd olmaķ üzere Cezâ'ir-i Baḥr-ı Sefîd vilâyetine ilḥâķ buyurılıub ve çekirgeniñ külliyeñ itlâfı esbâbının istiḥşâl olunması zımnında buraya 'azîmet-i ḥâlîşânemiz irâde ü fermân olunub binâ'en 'aleyhi maḥşûşsen buraya gelindiğinden olunan iķdâm ü gayret Őemeresiyle ḥamd olsun çekirgeniñ ne derecelerde telef idildiğini cümleñiz göziñiz ile gördiñiz. Bunun üzerine uçub toḥum gömecek olan çekirge pek az olmağla kış içinde toḥumlarınıñ ṭopladılmasına sa'y ü gayret olunur ise Allah'ın 'inâyeti ile artık burası Őu belâdan ḳurtılıub ma'mûr olacağına Őübhe yokdur. Ancak bu toḥumların lâyıķı ile ṭoplanılması bir kaç Őeye muhtâcdır. Bunun birincisi çekirge kankı maḥale toḥum eker ise köylüler tarafından ḥükûmete ḥaber virilmek ve ikincisi her köye ne-kadar toḥum düşer ise tamâmen ṭoblamaķ ve üçüncüsü bu işi anķariya gibi ṭutmayub Őarf ideceğiniñ emek yine kendüñüze fâ'ideli olacağını bilüb el birliği ile can ve gönülden çalıṣmaķ Őüretleridir. İmdi cümleñize tenbîh ve naṣîḥat ide[rim]ki çekirge kıryeleriñiz civârında ṭağda ve ovada her nereye toḥum burakır ise iyüce diķķat idüb derḥâl meclisleriñizden lâyıķı ile nâḥiye müdiriñize ḥaber virmeli ve Őoñra kıryeleriñize ne-kadar kîle toḥum düşer ise böyle her sene zaḥmet çekmekden ise bir sene cümleñiz birden çalıṣub çabalayub tamâmı ile ṭoblayarak ḥükûmetiñ göstereceği maḥale teslîm itmeliñiz. Her kim işbu tenbîhâtımız vechile ḥareket ider ise dünyâda ve ahiretde ecr bilür Őâyed ba'zı ihtiyâr

meclisleri ve muhtârlar taraflarından tenbîhât-ı hâlişânemize muğâyir hareket olundığı ya'ni çekirgeniñ tohum gömdigi yerler müdürlere haber virilmediği hâlde hükümet emrine itâ'at itmemek ve kendi memleketlerine ihânet itmek demek olacağından cezâ kânûn-nâme-i hümâyûnı ahkâmına tevfiķen o mişillü ihtiyâr meclisleri a'zâsı ve muhtârlar habsi olunacağından başka kendülerinden cezâ-yı nakdî dahî alınacaktır. Kezalik karyeleri hişşesine işâbet iden tohumu tamâmen topladub teslim itmeyen ihtiyâr meclisleri a'zâsı ile muhtârlardan dahî teslim itmedikleri tohumuñ bedeli iki kat olarak tahşîl olunacaktır. Ve ihtiyâr meclisleriniñ bu bâbda tenbîhâta muhâlefet iden olduğu şürette dahî hükümete haber virildiği ânda o maķûleleriñ dahî terbiyeleri derhâl icrâ kılınacaktır. İşte buralarını şimdiden bilüb aña göre hareket ve bezl-i ikdâm ü gayret eylemeñiz maţlûb-ı kaţ'î-i hâlişânemizdir. Fî 12 Muħarrem sene 85 ve fî 23 Nîsân sene 84 [5 mai 1868].

7.2. « Aux administrateurs »

Müdürlere

Çekirgeniñ tohum gömecek maħalleriñ vaḳtiyle müdürlere haber virilmesi ve her bir ḳaryeye düşecek tohumuñ tamāmı ile toplanılması haḳḳında tenbīhātı ve ‘aksi hareket idenler olur ise muḳarrer olan mücāzātı şāmil olmak üzere bi-l-cümle ḳaryeler ihtiyār meclislerine hiṭāben yazılmış olan i‘lān-nāmeler müṭāla‘asından tafşil-i keyfiyet ma‘lūmuñuz olacağından tekrāra ḥācet göremem. Ancak müdürleriñ vazīfe-i zimmet-i me’mūriyetleri daḥī çekirge nerelere tohum gömür ise lāyıkı ile ihtiyār meclislerinden ma‘lūmāt alındıktan soñra ḳazā ḳā’im-ḳā’imına iş‘ār ü beyān itmek ve ma‘rifetiyle her köye tevzī‘ olacak tohumı vaḳit geçmeksizin köylülere tobladub irā’e olacak maḥale teslim itdirmek huşūslarıdır. İşte bu vechile vazīfe-i zimmetlerini bi-ḥaḳḳin edā iden müdürler haḳḳında mükāfāt-ı seniyyeniñ istiḥşālinde tecvīz-i ḳuşūr olunmayacağı mişillü ma‘ādü-llah te‘āla çekirgeniñ gömdigi maḥalleri lāyıkı ile haber alub ḳā’im-ḳā’imlara ma‘lūmāt virmeyen ve köylere tamāmı ile tohum toblatdırmayan müdürler daḥī pek ağır cezālara dūçār olacaklardır. Bunuñ üzerine gayret etegini beliñize toplayub tenbīhāt-ı ḥālişānemiz vechile şarf-ı mesā’ī ve gayretle nefsiñizi dūçār-ı mücāzāt olmaḳdan taḥlişe ve sāye-i ḥazret-i şāhānede nā’il-i mükāfāt olmağa çalışmañız lāzım gelecegi şimdiden ihtiyār iderim.

7.3. « Aux substitués »

Kāi'm-makāmıara

Çekirgeniñ tohum ğars idecegi mahalleriñ vaqtiyle ihtiyār meclisleri ve muhtārları taraflarından nevāhī müdürlerine ve anlar cānibinden dahī kā'im-makāmıara ihbār olunması ve her bir karyeye işābet idecek tohumuñ tamāmı ile tobladılması haqqında tenbīhāt-ı lāzıme ve 'aksi hareket idenler haqqında mücāzāt-ı muqarrereyi mübeyyin Türkī ve Rūmī olmağ üzere kaleme alınub tab' ü temşil itdirilen i'lān-nāmeleriñ nesh-i kāfiyyesi ile ol-bābda zīr-i idāre-i behiyyelerinde bulunan nevāhī müdürlerine hiṭāben yazılan muharrerāt-ı şedīde taraf-ı vālā-yı mutaşarrıfiden şavb-ı şerīflerine irsāl kılınmağla bunlarıñ hemen neşr ü i'lān ve efkār-ı hālişānemiziñ cümleye neşr ü beyān olunması elzemdir. Vākı'ā tenbīhāt-ı şenāverīye muğāyir hareket iden ihtiyār meclisleri hey'eti ve muhtārlar ile nevāhī müdürleriniñ nīce mes'ūliyetinden tahliş-i girībān idemeyeceklerinde şübhe yok ise de bir kazānıñ aşıl me'mūr-ı mes'ūli kā'im-makām bulduğundan bir kā'im-makāmıñ dāhil-i dā'ire-i idāresinde çekirgeniñ tohum gömdigi mahaller lāyıkı ile istiḥbār olunamaz ve cānib-i mutaşarrıfiden vākı' olacak emr ü iş'ār üzerine köylere tevzī' olunacak tohumlar dahī tamāmen tobladılamaz ise ol kā'im-makāmıñ 'azli ile iktifā olunmayub haqqında mücāzāt-ı şedīde icrāsı muqarrerdir. Muqtezā-yı dirāyet ve faṭānetleri üzere buralarını der-pīşi mütāla'a idüb aña göre hareket ve-l-hāşıl bu çekirge tohumunuñ gelecek sene tamāmen tobladılması huşuşı maṭlūb-ı kaṭ'ī olduğundan yalnız ihtiyār meclisleriniñ ve müdürleriñ ihbārına intizār ile dahī iktifā itmeyüb me'mūr-ı mahşuş tolaşdırarak çekirge tohumı olan mahalleriñ lāyıkı ile bi-t-tahkīk taraf-ı mutaşarrıfīye dahī pey der pey ma'lūmāt iṭāsına diqqat buyurmaları hālişāne ihtār olunur.

C. Appendices

1. Les gouverneurs ottomans de Chypre, 1820-1878
2. Consuls de France à Chypre
3. Consuls et agents consulaires de Grande-Bretagne à Chypre
4. Difficile démographie
5. Chypre, 1841 : ressources et commerce

1. LES GOUVERNEURS OTTOMANS DE CHYPRE, 1820-1878

- Le tableau proposé ci-après n'est pas exempt de zones d'ombre. Là où du grisé subsiste, c'est que la présence effective de tel ou tel gouverneur à Chypre, ou bien la chronologie exacte des nominations, n'a pu être établie avec suffisamment de certitude.
- Lorsqu'un gouverneur a occupé le poste plusieurs fois, je l'indique en ajoutant un chiffre romain entre parenthèses à la suite de son nom. *A contrario*, les deux 'Osmān Hayrī Paşa qui occupent les fonctions de gouverneur en 1838 et 1840 respectivement sont bien, pour autant que je puisse en juger, deux personnes différentes.
- Dans la colonne « période d'exercice des fonctions » figure, le plus souvent, une fourchette approximative (et parfois même une seule et unique date). Il est rare que l'on dispose de datations précises pour la nomination ou le limogage d'un gouverneur, son arrivée à Chypre ou son départ. Pour plus de lisibilité, j'ai converti l'ensemble des dates disponibles en calendrier grégorien.
- Concernant les sources, les abréviations utilisées sont les suivantes :
 - Hill : sir G. Hill, *A History of Cyprus* (1972). Rappelons ici que cet auteur utilise le plus souvent comme source la *Κυπριακά Χρονικά* de Neoclis G. Kyriazis, qui est une compilation de documents consulaires français traduits en grec, publiée en 1923-27.
 - Donyssiou : G. Donyssiou, *The Implementation of the Tanzimat reforms* (1995).
 - KŞS : Kıbrıs Şer'iyeye Sicilleri.
 - Luţfî : *Vaka'anıvis Ahmed Lûtfî Efendi Tarihi* (1999).
 - Öztuna : Y. Öztuna, *Devletler ve hânedanlar* (1989-1991).
 - Pakalın : M. Z. Pakalın, *Tanzimat Maliye nazırları* ([1939]).
 - Şüreyyâ : M. Şüreyyâ, *Sicill-i 'Osmânî*. Référence et texte (le cas échéant) sont donnés d'après l'édition Sibel (1995-98), avec entre crochets de la pagination de l'édition originale (1890-1891).

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Küçük Meḥmed	~ 1820	Hill, passim.
Es-seyyid El-ḥāc Meḥmed Aḡa (I) ¹¹	<i>De fin 1822 à 1827 (?)</i>	Hill, p. 149 FO 78/161, f. 41 et suiv. ; HAT 33926A
Yusūf Paşa ¹²	~ 1823	Şüreyyā, t. IV/2 [IV, 672] ¹³
‘Alī Rūḥī Efendi ¹⁴	<i>Du 6 mars 1827 au printemps 1830</i>	Cev.-Mâliye 4611 Hill, p. 153 ; CCC, vol. 17, f. 203 ; KŞS 34, p. 5
Ḥalīl Aḡa <i>alias</i> (Es-seyyid) ‘Alī Ḥalīl Efendi	<i>Du 9 juin 1830 au 28 décembre 1831 (†)</i>	KŞS 34, p. 5 CPC Turquie, Consolats divers, vol. 1, f. 293
Meḥmed Es‘ad Medḥī Beg ¹⁵ (gouverneur provisoire)	Hiver 1832	CPC Turquie, Consolats divers, vol. 1, f. 300 v ^o
Es-seyyid Meḥmed Emīn Aḡa ¹⁶	<i>Du 23 mars 1832 à 1833-34</i>	CPC Turquie, Consolats divers, vol. 1, f. 347 HAT 33358.B

¹¹ Voir chapitre II, 2.

¹² Selon la table proposée par Alasya, *Kıbrıs tarihi* (1939), p. 128, « Ali Ruhi ef. » succède immédiatement à « Hacı Mehmed Ağa ».

¹³ « Tersaneden bit-tefeyyüz paşalıkla Rodos Mutasarrıfı ve 1238 (M. 1823)’de Kıbrıs Mutasarrıfı ve bâdehû Mîrmirân oldu. » Sans plus de précisions.

¹⁴ Şüreyyā, t. III, p.660 : « Bu da bit-tefeyyüz Kıbrıs muhassılı olup 1245 (M. 1830)’te azl edildi. 1246 Ramazanın guresinde (M. 12 Şubat 1831) irtihâl ile Eyüb’e defn edilmiştir. Mahdûmu sudûrdan Tahsin Bey’in damadı Mehmed Abdülhamid Bey, sâniye rütbesini haiz iken 1272 Ramazanının on altısında (M. 5 Mayıs 1856) fevt olundu. Eyüb’de medfundurlar. »

¹⁵ Şüreyyā, t. I, p. 327 [I, 338] : « Es‘ad Mehmed Medḥī Bey — Bâb-ı Âli’den bit-tefeyyüz teşrifat kîsedarı oldu. [1]224 (M. 1809) teşrifatçı oldu. Bir aralık azl ile tekrar teşrifatçı oldu. 238 (M. 1823)’de ilâveten sipâhiler kâtibi olup, 242 (M. 1827)’de teşrifatçılıktan dahi azl edildi. 44 (M. 1828)’de Anadolu muhasebecisi olup, 47 (M. 1831)’de müddetini teknil ile vüzerâ kapı kethudâsı oldu. 1249 Zilhiccesinde (M. Nisan 1833) fevt oldu. »

¹⁶ Détails biographiques en CPC Turquie, Consolats divers, f. 378.

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Es-seyyid El-ḥāc Meḥmed Ağa (II)	~ 1833	Hill, p. 173 / HAT 19878.A / HAT 33358.B
‘Oṣmān Ḥayrī Paşa	25 juillet 1838 / 10 août 1838	Hill, p. 173 ¹⁷ / Cev.-Mâliye 7690 (et voir HAT 20572.C)
Ḥasan Paşa (I) ¹⁸	Mars 1839	Luṭfî, p. 1021 ; KŞS 38, p. 38-70
‘Oṣmān Beg / Es-seyyid ‘Oṣmān Ḥayrī Paşa (I) ¹⁹	25 juillet 1840 / 4 mars 1840	Hill, p. 174 n. 1 / KŞS 38 p. 70
Es-seyyid ‘Oṣmān Ḳudrī	~ 1840	İ.Dah. 829
Meḥmed Ṭal‘at Efendi ²⁰	~ 1841	Hill, p. 180 / İ.MVL 139
Es-seyyid El-ḥāc Meḥmed Ağa (III)	Septembre-octobre 1841	Hill, p. 183 / İ.MVL 476
‘Azīz Paşa	17 mai 1842	Hill, p. 184 ²¹ .

¹⁷ Contredisant Hill qui parle des « cinq années de gouvernorat » de Said Meḥmed, Aḥmed Luṭfî Efendi (p. 945) mentionne la nomination, dès 1835, d'un ‘Oṣmān Paşa précédemment en poste à Niş. Rien ne permet en l'état de savoir s'il s'agit de la même personne que celle dont Hill date l'arrivée à Chypre du 25 juillet 1838.

¹⁸ Şüreyyā, t. II p. 187 [II, 171] : « Hasan Hakkı Paşa (Kel) — Tokatlıdır. Bit-tefeyyüz Miralay ve Liva ve Ferik olmuştur. 1254 (M. 1838)'te Kıbrıs Muhafızı 1255 (M. 1839)'te Aydın ve sonra Teke ve Hamid Feriki olup ordular teşkilinde Anadolu erkanından oldu. 1262 Muharreminde (M. Aralık 1845) vezaretle Adana Vâlisi ve 1263 Ramazanında (M. Ağustos 1847) Konya Vâlisi ve 1265 Zilhiccesinde (M. Ekim 1849) azl ile yolda gelirken kaza müdürlerinden Veli Ağa'yı bir kusurundan dolayı darb eylemesiyle vezareti ref ile Tokada nefyedildi. Mahal-i menfasından hanedandan biri Hasan Ağa demekle onu da darb ettirmekle menfası tahvil edilmiştir. 1270 (M. 1854)'de vezareti bi'l-ibka Şumnu mevki kumandan-ı sânisî oldu. 1271 (M. 1854)'de orda irtihâl eylemiştir. Mütehevvir, şedîdi şeci' idi. »

¹⁹ Tout porte à croire que le ‘Oṣmān Ḥayrī Paşa qui précède Ḥasan Paşa est *décédé* (d'où la nomination de ce dernier). Voir KŞS 38, p. 38 (11/6/1255) ; et İ.MVL 139, İ.MVL 139, *mazbaṭa* de la *Meclis-i vâlā* (s.d. [~ automne 1840]) : « muḥaşşıl-ı esbâḳ-ı müteveffa ‘Oṣmān Ḥayrī Paşa zamanında ». Aussi est-il question, dans A.MKT 160/44 (1264), du décès du « *muḥāfiẓ* » « ‘Oṣmān Paşa ». Le « second » ‘Oṣmān, qui précède immédiatement Meḥmed Ṭal‘at, n'en est pas moins bien réel : il apparaît sous le nom « ‘Oṣmān Beg » dans İnalçık, « Tanzimat'ın uygulanması » (1964), annexes VI-VII, ou encore en A.MKT 104/3 (s.d. [1263/1846-47]) (à propos de l'année 1255). Voir aussi Hill, *A History of Cyprus* (1972), n. 1 p. 174, citant une dépêche de Lilburn concernant la mort du premier ‘Oṣmān : « the two Osmans were different persons ». Et pourtant, une nouvelle mention d'« Es-seyyid ‘Oṣmān Ḥayrī Paşa » figure en KŞS 18 p. 20 (15 R. 1255) (cité par Akgör, « Kıbrıs'ın 18 numaralı Şeriyye Sicili », 1994, p. 62).

²⁰ Voir chapitre IX, 4.

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Muştafa Hıfzî Paşa	Juin-juillet 1842	KŞS 18, p. 31 ²²
‘İzzet Ahmed Paşa	<i>De</i> ~ 1842 <i>à</i> février 1843	Şüreyyâ, t. III p. 538-539 [III, 462] ²³
İbrâhîm Edhem Paşa (I)	<i>De</i> 1843 / début mars 1259 <i>au</i> 19 février 1845	Hill, p. 180 / A.MKT 23/82 İ.MVL 1203.

²¹ Dionyssiou, *The Implementation of the Tanzimat reforms* (1995), p. 82, cite la même date, en précisant que ‘Azîz Paşa était gouverneur de Lesbos. Sa source (Kyriazis) est sans doute la même que celle de Hill.

²² Cité par Akgör, « Kıbrıs’ın 18 numaralı Şeriyye Sicili », 1994, p. 94. Dans le même KŞS 18 Muştafa Hıfzî est cité plusieurs fois comme *kâ’imağâm* de Chypre autour de H. 1258. De ce fait, on se prend à douter de l’existence du ‘Azîz Paşa cité par Hill. — Voir aussi İ.MVL. 1203, *tezkiye* du ministre des Finances (s.d., visée au verso le 27 M. 1261 [5 février 1845]), cité chapitre X, 2 : l’homme est ensuite devenu ministre des droits de régie (*İhtisâb nâzırı*), et est consulté sur les affaires chypriotes au milieu des années 1840.

²³ « Hakkı Mehmed Paşa’nın sulbünden 1213 (M. 1798)’te tevellüt eyledi. Kapıcıbaşı ve Yeni-il voyvodası olup, Süleyman Paşa ile Rusya harbinde bulunup mirmirân oldu. 253 Cemaziyülevvelinde (M. Ağustos 1837) ferik ve Ankara’ya memur olup, oradan Bağdad feriki ve Ali Rıza Paşa’ya damat oldu. Bâdehû İzmir ve 56 (M. 1840)’da Adana inzımanıyla Cidde vali kaymakamı ve 258 Muharreminde (M. Şubat 1842) Sayda valisi olup, o sene Kıbrıs muhafızı ve 59 Muharreminde (M. Şubat 1843) yine Adana ve 60 Muharreminde (M. Şubat 1844) Bolu, 61 Ramazanının on sekizinde (M. 20 Eylül 1845) vezâretle Diyarbakır ve 62 Zilkadesinde (M. Kasım 1846) Erzurum ve Zilhiccesinde Sivas valisi olup, 63 Zilhiccesinde (M. Kasım 1847) azl olundu. 64 Rebiyülâhırında (M. Mart 1848) Yanya ve Zilkadesinde Trablusgarb valisi oldu ve 68 Şevvalinde (M. Ağustos 1852) azille 69 Zilhiccesinde (M. Eylül 1853) Belgrad ve 71 Rebiyülâhırında (M. Ocak 1855) sâniyen Yanya ve 72 Saferinde (M. Ekim 1855) Trabzon ve Cemaziyülâhırında Şam valisi, 74 Rebiyülâhırında [déb. 539] (M. Aralık 1857) Meclis-i Vâlâ âzâsı ve 75 Muharreminde (M. Ağustos 1858) ilâveten Trabzon valisi olup, 77 Saferinde (M. Eylül 1860) azl edildi. 78 Rebiyülevvelinde (M. Eylül 1861) Cidde valisi olup, 81 Rebiyülâhırında (M. Eylül 1864) azl olunmuş, 82 Rebiyülâhırında (M. Eylül 1865) Konya valisi olup, 84 Saferinde (M. Haziran 1867) infisâl eylemiş ve 85 Recebinin yirmi dokuzunda (M. 14 Kasım 1868) Hüdâvendigâr valisi olup 87 Muharreminin yirmi dördünde (M. 20 Şubat 1876) vefat eylemiştir. Haydar Paşa’da medfundur. Umur-i idareye vakıf, müttaki, salih, sahî, mükerrerem idi. Mahdûmları Musul vali-i sâbıkı Aziz ve Hakkı Paşalarla Süleyman Bey’dir. »

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Ḥācī Meḥmed Mesrūr Ağa ²⁴	<i>De fin avril-déb. mai à juin-juillet 1845</i>	FO 78/621, f. 95 İ.Dah. 5252
Ḥasan Paşa (II)	<i>Du 4 mars 1846 / 18 janvier 1846 au 31 juillet 1847</i>	Hill, p. 218 / A.MKT 34/5 A.MKT 97/20
İsmā'īl 'Ādil Paşa ²⁵	<i>De septembre 1847 / 12 août 1847 au 2 mars 1849</i>	Hill, p. 189 / İ.Dah. 7925 A.MKT 178/23
'Oṣmān Ḥayrī Paşa (II)	~ 1848	A.MKT 160/22, 160/44.
'Abdullaṭīf Efendi ²⁶	9 C. 1265 / mai 1849	A.MKT 162/63 / CPC Larnaca vol. 1, f. 30.

²⁴ İ.MVL 1203, *'arz tezkiresi* (s.d., visée au verso en date du 11 Ş. 1261 [19 février 1845]) : Ḥācī Mesrūr était auparavant *kā'im-maḳām* de Bilecik. Sa nomination à Chypre (il est choisi faute de mieux...) lui vaut, du fait du caractère « considérable » (*cesāmet*) de cette province, le rang de l'*İştabl-ı 'āmire müdürliği*.

Une dépêche du consul britannique N. Kerr (FO 78/621, f. 89-90, 4 avril 1845) fait état, à la même époque, de l'arrivée à Chypre d'un nouveau gouverneur nommé « Haggi Darbaz Ağa », venu d'« Eski Sheher ». On peut conclure, comme le fait subrepticement G. Dionysiou (*The Implementation of the Tanzimat reforms*, 1995, p. 51), que Ḥācī Dārbāz Ağa et Ḥācī Mesrūr Ağa sont la même personne : Kerr lui-même se corrige implicitement au début de sa lettre du 5 avril (f. 95).

Cependant Hill, *A History of Cyprus* (1972), n. 3 p. 188, ajoute une troisième pièce au puzzle : il mentionne un autre nom de gouverneur, « Mehmed Sourous », apparu dans les archives du consul de France Fourcade.

²⁵ Voir A.DVN 123/23 (4 N. 1263), où ce gouverneur est qualifié d'ancien *kā'im-maḳām* de Sofia. Et Şüreyyā, t. III, p. 300 : « Mülkiye memurlarından olup Kıbrıs muhassılı oldu. Bâdehû Biga mutasarrıfı ve mirmirânı olup olup 1272 (M. 1856)'de irtihâl eylemiştir. »

²⁶ La succession d'İsmā'īl 'Ādil et 'Abdullaṭīf demeure confuse : 'Ādil est mentionné en A.MKT 204/41 (17 B. 1265), juste après une occurrence certaine de 'Abdullaṭīf (A.MKT 201/61, 7 B. 1265). Quoiqu'il en soit, l'ordre 196 du registre DVE 33/8, daté de fin 1264, est bel et bien adressé à İsmā'īl 'Ādil ; et celui-ci écrit encore en tant que gouverneur de Chypre le 7 R. 1265 (A.MKT. 178/23). Si donc il s'avère que 'Oṣmān Ḥayrī Paşa occupe à nouveau les fonctions à cette époque, son séjour semble avoir été des plus brefs.

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Ḥāfız Aḥmed Paşa ²⁷	<i>De</i> avril-mai / août 1850 <i>à</i> oct.-nov. 1851	A.MKT.UM 13/16 / CPC, Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 37 ²⁸ . A.MKT.NZD 44/70 ²⁹
İbrāhīm Edhem Paşa (II)	<i>Du</i> 9-19 août 1851 <i>à</i> juillet-août 1852	Hill, p. 193 / CAD-22, 27-i (% <i>ibid.</i> 26-ii). A.AMD 39/23
Meḥmed Şerīf Paşa	Octobre / août-sept. 1852	CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 57 / A.MKT.MHM 49/16.

²⁷ Şüreyyā, t. II p. 106 [II, 99] : « Hafız Ahmed Paşa — Saray-ı Hümâyunda Lağımcı Ocağı'nda neşetle Ocak Kethudâsı olmuştur. Nizam-ı Cedid zuhurunda mühendishaneye memur olup 1247 (M. 1831) tarihlerinde Mîralay olup 1249 (M. 1833)'da livalıkla Boğaz muhafızı oldu. Birkaç sene mürûrunda mülkiyyeye nakl ile Mîrliva olmuş ve Ruscuk Defterdarı olduktan sonra 1259 Şabanında (M. Ağustos 1843) vezâretle Edirne Vâlisi oldu ve o sene Ramazanında (M. Eylül 1843) Niş ve 1261 Zilhiccesinde (M. Kasım 1845) Belgrad ve 1263 Rebiyülevvelinde (M. Şubat 1847) Yanya Vâlisi olup 1263 Cemaziyülevvelinde (M. Nisan 1847) azledildi. 1264 Şabanında (M. Temmuz 1848) Belgrad muhafızı olup Zilhiccede (M. Ekim 1848) azlolundu. 1266 Ramazanında (M. Temmuz 1850) Kıbrıs muhafızı ve 1267 Zilhiccesinde (M. Eylül 1851) Kudüs Mutasarrıfı oldu. 1270 Saferinde (M. Kasım 1853) orada vefat eyledi. Mühendisliğe umûr-ı vilayetten ziyade âşinâ idi. »

Kuneralp, *Son dönem Osmanlı erkân ve ricali* (1999), p. 74 : « Hâfız Ahmed Paşa (Mühendis) — ?-1853 ; Edirne vâlisi Temmuz-Ekim 1843 ; Silistre vâlisi Ekim 1843-Eylül 1844 ; Niş vâlisi Eylül 1844-Kasım 1845 ; Yanya vâlisi Şubat 1846-Nisan 1847 ».

Voir aussi HR.MKT 46/61, *cevâb-nâme* du vâlî des Îles Ḥalîl Paşa à Sırrı Efendi (17 Z. 1267 [13 octobre 1851]) : « 'atüfetlü Ḥâfız Paşa pederimiz ḥazretleriniñ be-câyîş şüretiyle Kudüs-i şerîf cânibine me'mûriyet-i behiyyeleri vukû'una mebnî [...] ». Le Ḥalîl en question n'est autre (Kuneralp, *Son dönem Osmanlı erkân ve ricali*, 1999, p. 75) qu'Ḥalîl Rif'at Paşa (Damad/Gürcü) (?-1856), ancien *Ser'asker* (juillet 1839-mai 1840), plusieurs fois *Ḥapudân Paşa* (mars 1843-août 1845, juillet 1847-avril 1848, à nouveau mai 1854-août 1855) et président de la *Meclis-i vâlâ*.

²⁸ Dans ce dernier document, indications sur le rang et le salaire de l'ancien gouverneur, et du nouveau : « Le premier, simple effendi, n'avait que 15000 p. t. (environ 4000 francs) de traitement mensuel ; le nouveau, pacha à trois queues, reçoit 37000 p. t. (environ 10,000 francs) par mois. » — Noter que le *sâlnâme* de 1268 crédite Ḥâfız Aḥmed Paşa du poste de vâlî d'un *eyâlet* de Chypre (p. 70).

²⁹ L'intérêt de ce document est aussi de préciser qu'Edhem et Ḥâfız interchangent (*becâyîş*) leurs postes.

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Mehmed Cemâleddîn Paşa ³⁰	Du 4 novembre 1854 à mars-avril 1855 ³¹	A.MKT.UM 214/52 ³² Şüreyyâ, A.MKT.MHM 68/75.
‘Osmân Şerîf Paşa ³³	Du 24 janvier 1855 / 12 avril 1855 à octobre / décembre 1856	Hill, p. 223 n. 1 / A.MKT.MHM 68/75 ³⁴ DVE 33/8, n° 335 / CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 150.

³⁰ Şüreyyâ, t. II p. 89-90 [II, 84] : « Cemaleddin Mehmed Paşa — Halil Hamid Paşa-zâde Nurullah Paşa'nın mahdûmudur. Enderûn-ı Hümâyunda silâhşör ve sonra kapıcıbaşı olmuştur. 1242 (M. 1827) tarihlerinde Mîr-i ahûr-ı sâni ve 1244 Zilhiccesinde (M. Haziran 1829) Kapıcılar Kethudâsı oldu. O mesnedin lağvından sonra mütesellimlikle taşraya gidip Mîr-i ümera ve bâdehû Mîr-i mirân olmuştur. 1267 Muharreminde (M. Kasım 1850) Tırhala ve 1268 Rebiyülâhırında (M. Ocak 1852) Rumeli ve 1269 Ramazanında (M. Haziran 1853) Kıbrıs Mutasarrıfı olmuştur. 1271 Muharreminde (M. Eylül 1854) rütbe-i vezâret verilmiştir. O sene Recebinde (M. Mart 1855) saniyen Biga Mutasarrıfı olup 1274 Cemaziyülevvelinde (M. Aralık 1857) Harput Vâlisi oldu. 1275 Şevvalinde (M. Mayıs 1859) azl edilmiştir. 1277 Muharreminde (M. Temmuz 1860) Trabzon Vâlisi olup 1278 Şabanında (M. Ocak 1862) azl olundu. 1280 Şabanında (M. Ocak 1864) Cezayir-i bahr-ı sefid Vâlisi 1283 Şabanında (M. Aralık 1866) infisâl eyledi. 1287 Ramazanında (M. Kasım 1870) Şeyhü'l-harem olduysa gitmeden azledildi. 1297 Saferinin ikisinde (M. 15 Ocak 1880) irtihâl eyledi. Eyüb'de medfundur. Vasetü'-l-kâme hüsnü'l-vech, mütedeyyin, mukdim idi. Mahdûmları Müşîr Asaf ve beylerbeyi pâyeli Halil Paşalar'dır. » (À quoi il convient d'ajouter un troisième fils, cité en A.DVN 100/59 et A.MKT.UM 169/45 : « Kıbrıs vâlisi Cemâl Paşazâde Muhîddîn Beg »).

³¹ Voir chapitre VIII, 1.

³² Fait rare, l'intéressé lui-même précise ici avoir pris ses fonctions le 12 du mois courant. Il paraît du coup difficile d'accepter la datation proposée par Şüreyyâ (qui donne pour la nomination N. 1269).

³³ A.MKT.MHM 68/75 (24 B. 1271) mentionne l'échange de poste entre 'Osmân Paşa (*mutaşarrıf* de Biga) et Cemâl Paşa (Chypre). Sur 'Osmân Şerîf Paşa, voir Dionyssiou, *The Implementation of the Tanzimat reforms* (1995), p. 67-68. La suite de sa carrière après son départ de Chypre peut être précisée avec A.DVN 121/72 (11 B. 1273) et A.MKT.NZD 218/28 (27 B. 1273), puis avec İ.ŞD 301 (*lâyiha* du gouverneur-général des Îles Es-seyyid Aḥmed Paşa, 16 M. 1285 [9 mai 1868]), à la date duquel l'homme est « Bosna vâlisi ».

³⁴ Ce document a l'intérêt de préciser qu'il s'agit, une fois encore, d'une permutation de postes (*becâyiş*) entre Cemâl et 'Osmân (ce dernier étant auparavant *mutaşarrıf* de Biga). La mention « *henüz vurûd itmedigi* » en A.MKT.UM 195/64 (27 Ş. 1271) permet néanmoins de préciser que 'Osmân Paşa tarde à rejoindre son poste.

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Meḥmed Kānī Paşa ³⁵	<i>Du 26 décembre / nov.-déc. 1856 à oct.-nov. 1857</i>	CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 153 / A.DVN 118/100 Pakalın, vol. 2, p. 67.
(Ḥāfız) İshāk (Ḥaḳḳı) Paşa ³⁶	<i>De mars / mars-avril 1858 à 1859-60 (†)³⁷</i>	Hill, p. 225 ³⁸ / A.MKT.UM 310/99 (et Cev. Dah. 1726) Şüreyyā.

³⁵ Voir Pakalın, *Tanzimat Maliye nazırları* ([1939]), vol. 2, p. 66-96. Et voici Şüreyyā, t. IV/1 p. 87-88 [IV, 74-75] : « Tatardır. Evâilinde Kılıç Ali Paşa Camii avlusunda tesbihçi olup, sonra lisana âşina olmasından tercüme kalemine çırağ edildi. Oradan Mısır'a gidip, ümerâdan oldu. 1265 (M. 1849)'te Dersâdet'e gelip, 1267 Zilhiccesinde (M. Eylül 1851) Mîr-i mîrânlıkla Tırhala Mutasarrıfı oldu. 1268 Zilhiccesinde (M. Eylül 1852) azl ile 1269 Cemaziyülâhîrinde (M. Şubat 1853) Maliye Zimamet komisyonu reisi olup, 1270 Cemaziyülâhîrinde (M. Mart 1854) azl edildi. 1272 Şevvalinde (M. Haziran 1856) Rumeli pâyesiyile Meclis-i Muhasebe reisi olup, 1273 Cemaziyülevvelinde (M. Aralık 1856) Kıbrıs Mutasarrıfı ve 1274 Rebiyülevvelinde (M. Ekim 1857) vezâretle Bosna ve 1275 Saferinde (M. Eylül 1858) Selanik ve Rebiyülâhîrinde (M. Kasım 1858) tekrar Bosna ve Zilkadesinde (M. Haziran 1859) Üsküp Valisi olup, 1276 [déb. 88] Muharreminde (M. Temmuz 1859) Belgrat, o sene Rebiyülevvelinde (M. Ekim 1855) Gümrük emini ve 1278 Recebinde (M. Ocak 1862) umum Rusumat emini ve 1280 Şevvalinde (M. Mart 1864) Maliye Nâzırı ve 1281 Şabanında (M. Aralık 1864) Esham-ı umumiye emini, 1282 Şabanında (M. Aralık 1865) sâniyen Rusumat emini, Recebinde (M. Kasım 1865) Şurâ-yı Devlet azâsı, Ramazanında (M. Ocak 1866) Defter-i Hakani Nâzırı, 1290 Cemaziyülevvelinde (M. Temmuz 1873) Nâfia Nâzırı olup, Ramazanında (M. Ekim 1873) azille, Şevvalinde (M. Kasım 1873) Şurâ azâsı ve 1292 Şevvalinde (M. Ekim 1875) sâlisen Rusumat emini, 1295 Muharreminde (M. Ocak 1878) sâniyen Maliye Nâzırı olup, Şabanında (M. Temmuz 1878) azl edildi. 1296 Saferinde (M. Ocak 1879) sâlisen Maliye Nâzırı olup, Cemaziyülevvelinin onyedisinde (M. 9 Mayıs 1879) munfasıl oldu. 1299 (M. 1882)'da müceddiden Tekâüd Sandığı Nâzırı oldu. 1302 Cemaziyülevvelinde (M. Şubat 1885) fevt olmuştur. Merkez Efendi'de defnedildi. Müstakim, affî, âkil, fatîn, mümsik idi. Umur-ı hesâbiyede mütebahir olmakla gümrükler muamelâtını tanzim ve varidâtını tezyîd etmiştir. »

³⁶ Sur le personnage, citons CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 161 v^o : « c'est un homme d'Alep ou d'Antioche, qui parle incorrectement le Turc [et] l'arabe, sans connaître aucune autre langue. J'ai vu aussi que le vin ou plutôt le raki était son mal ». Et aussi Şüreyyā, t. I p. 319 [I, 329] : « Meşhur Âsım Efendi birâderi, Ayntab nakîbü'l-eşraf kaymakamı Emin Efendi sulbünden 1223 (M. 1808)'te tevellüd eylemiştir. Ayntab'dan gelerek 254 (M. 1838)'te Çerkez Hafız Paşa'ya hazinedar ve sonra kapıcıbaşı oldu. 76 (M. 1860)'da İstabil pâyesi ve Kıbrıslı Mehmed Paşa'ya kethudâ oldu. Bâdehû Şam vali kâim-makamı olup, 270 (M. 1854)'te bâ-rütbe-i mîr-i mirânî İzvornik kaymakamı oldu. 72 Şevvalinde (M. Haziran 1856) Rumeli pâyesiyile Hersek mutasarrıfı ve 74 Rebiyülevvelinde (M. Ekim 1857) Kıbrıs mutasarrıfı oldu. 1276 (M. 1860)'da vefat eyledi. Âlim, şâirdir. Mahdûmları Başvekil-i esbak Kadri Paşa ile beylerbeyi pâyeli Râsim Paşa'dır. »

³⁷ Texte de son épitaphe dans Alasya, *Kıbrıs tarihi ve Kıbrıs'ta Türk eserleri* (1964), p. 172-174.

³⁸ Confirmé par CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 161, en date du 26 mars, qui annonce l'arrivée d'« Isac Pacha ».

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Meḥmed Ḥayrullah [Ḥayrūddīn ³⁹] Paşa ⁴⁰	De août / 29 août-7 sept. 1860 à 22 janvier-1 ^{er} février 1862	CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 210 / DVE 33/8, n° 389 DVE 33/8, n° 412
Ebubekir Paşa	~ 1861-62	Alasya, <i>Kıbrıs tarihi</i> (1939), p. 128
Kāmil Paşa (<i>intérim</i>)	Avril 1862	Hill, p. 234 n. 3.
‘Abūlḥamīd Ziyā Ed-dīn Paşa (I)	Avril / mars 1862	Hill, p. 234 / A.MKT.NZD 408/64 ⁴¹ .
Tevfik Paşa	Fin / nov.-déc. 1862 ⁴²	Hill, p. 236 n. 4 / Theocharidis, « Φερμάνι για την ανακαίνιση » (1996)

³⁹ Dans le DVE 33/8, n° 389, la terminaison du nom a été biffée puis réécrite, semble-t-il sous forme « -üllâh » ; en *ibid.*, n° 412, en revanche, on lit clairement « -üddīn ». Parmi les consuls de France, l'homme est appelé « Haïrullah » (Darasse), « Khairoullah » (du Tour).

⁴⁰ Şüreyyâ, t. II p. 349 [II, 319] : « Hayrullah Paşa — Moralı Şeyh Necip Efendi mahdûmu ve Sami Paşa'nın birader-i gühteridir. Mısır'da bit-tefeyyüz umeradan oldu. Bâdehû Mîr-i mirân ve Beylerbeyi payesi alup 76 Şevvalinde (M. Nisan 1860) Kıbrıs Mutasarrıfı olarak 78 (M. 1861)'de bade'l-azl fevt olmuştur. »

⁴¹ Ce dernier document permet d'apprendre que le personnage était alors ambassadeur ottoman à Athènes.

⁴² Il devient par la suite *mutaşarrıf* d'Urfa : voir A.MKT.MHM 294/26 (8 L. 1280).

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Meḥmed Ḥālet Beg ⁴³ [absent janv.-fév. 1864 : suppléé par Kāmil Paşa (II)]	<i>Du</i> 25 sept.-4 oct. 1863 / 20 avril 1863 à septembre 1864	DVE 33/8, n° 480 / Hill, p. 236, 237 n. 4 Şüreyyā.
Es-seyyid Ṭayyib Nu‘mān Paşa (I) ⁴⁴	<i>De</i> ~ 1865 / 26 juin-5 juil. 1865 à 20-29 déc. 1865	Hill, p. 237 / DVE 33/8, n° 509 <i>ibid.</i> , n° 519.
Aḥmed « Lettif »	~ 1865	Hill, p. 237 n. 4
‘Abdülḥamīd Žiyā Beg (II)	<i>Jusqu’</i> à mai 1867	İ.MMah. 1414
Es-seyyid Ṭayyib Nu‘mān Paşa (II) ⁴⁵	<i>De</i> ~ 1866 / 14 novembre 1867 au 26 mai 1868	Hill, p. 237 n. 4 / DVE 106/1, n° 310 İ.ŞD 284
Meḥmed Sa‘īd Paşa ⁴⁶	1868 / juin-juil. 1868	Hill, p. 249 / İ.ŞD 284

⁴³ Mentionné aussi, en tant qu'« ancien gouverneur », par le *vālī* Es-seyyid Aḥmed, sous le nom « Ḥālet Beg Efendi » (İ.ŞD 301). Et surtout Şüreyyā, t. II p. 109-110 [II, 103-104] : « Halet Mehmed Paşa — Kaptan-ı Esbak Abdükadir Paşa-zâde'dir. Bâb-ı Âli'den yetişip bir aralık tersanede bulunmuş ve 1261 Zilkadesinde (M. Kasım 1845) Bahriye Mektupçusu olup 1264 (M. 1847) tarihlerinde infisâl etmiş ve taşraya gidip Şam Defterdarı olmuştur ve bâdehû 1270 Recebinde (M. Mart 1854) Anadolu Harp Ordusu Defterdarı oldu. Müsâlahada avdetle Burusa Harîr Nâzırı ve 1280 (M.1863)'de Kıbrıs Mutasarrıfı ve 1281 Rebiyülâhırında (M. Eylül 1864) Divan-ı Muhasebat Reisi ve 1285 Muharreminde (M. Nisan 1868) Serasker Müsteşarı ve 1286 Zilhiccesi on yedisinde (M. 18 Şubat 1870) verâretle Trablusgarp Vâlisi 1289 Cemaziyülâhırında (M. Ağustos [déb. 110] 1872) Edirne ve Ramazanında (M. Kasım 1872) Sivas Vâlisi olup 1291 Şabanında (M. Eylül 1874) infisâl eyledi. 1292 Saferinin yedisinde (M. 15 Mart 1875) Valide Sultan kethudâsı ve Şura-yı Devlet âzâsı o sene Şabanın on dokuzunda (M. 19 Eylül 1875) şehremini ve Zilhiccesi yirmi ikisinde (M. 20 Aralık 1875) Nafia Nâzırı ve 1293 Muharreminin on yedisinde (M. 13 Şubat 1876) Şura-yı Devlet âzâsı ve Rebiyülevvelinin yedisinde (M. 2 Nisan 1876) Meclis-i Âliye âzâsı olup tebdil-i saltanatta Kethudâlıktan bit-tabî ma'zûl oldu. 1293 Ramazanının yirmi sekizinde (M. 16 Ekim 1876) Ticaret Nâzırı oldu. 1294 Muharreminde (M. Ocak 1877) ma'zûlen Ayân Meclisine âzâ oldu. O sene Ramazanının selhinde Cidde Vâlisi olup 1296 (M. 1878) irtihâl eyledi. Halîm, selîm, müttaki, mükdim, sahî dervîş-i nihad idi. Mahdûmu Bahaeddin Bey'dir. »

⁴⁴ Şüreyyā, t. III p. 295 [III, 260] : « Tayyib Numan Paşa — İmam-ı şeh-r-yârî Abdülkerim Efendi mahdûmudur. Müderris olup, sonra sâliseye tebdil eyledi. Bit-tefeyyüz mirmirân olup 75 (M. 1859)'te Tırhala, 79 (M. 1862)'da Urfâ, 81 (M. 1864)'de Kıbrıs mutasarrıfı, bâdehû Zabtiye Meclisi'nde âzâ oldu. 1294 (M. 1877)'te vefat eyledi. Müstakim, müdebbir idi. Bir de Salih Bey namında bir kardeşi vardır. »

⁴⁵ On pourrait s'étonner de ce que le *vālī* des îles, en İ.ŞD 284 (1285), explique que Ṭayyib Paşa est *mutasarrıf* de Chypre depuis quatre ans. Cela confirme en tout cas l'incertitude quant à la nomination de « Ahmed Lettif », et montre que celle de « Žiyā Beg » était probablement comptée pour nulle.

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
‘Azīz Paşa (I) ⁴⁷	16 octobre 1871	Hill, p. 253 ; <i>sālnāme</i> 1289
Meḥmed Veis Paşa ⁴⁸	Mai 1872	Hill, p. 255
İbrāhīm Paşa ⁴⁹	29 décembre 1873	Hill, p. 258
Meḥmed Naẓīf Paşa ⁵⁰	13 mars / 30 novembre 1874	Hill, p. 259 / DVE 33/8, n° 649
‘Azīz Paşa (II)	Décembre 1874	Hill, p. 259, Dionyssiou n. 197 p. 134
‘Abdūllah Tosun Beg	~ 1875-76	A.MKT.MHM 479/36
Rā’if Efendi	<i>Du</i> 26 juin 1876 <i>à</i> nov.-déc. 1876	Dionyssiou, n. 197 p. 134 Y.EE. 84/133

⁴⁶ Voir Cesnola, *Cyprus. Its ancient cities, tombs and temples* (1877), p. 167 : « Saïd Pasha was an intelligent Turk, who spoke French fluently, and was not devoid of human feelings towards the Christians. His great ambition was to be a popular ruler [...] ». Confirmation par un passage de İ.ŞD 284 : « lisân-âşinâ ve reviyet-kârân bendegândan bulundığı [...] » (ce même document apporte des précisions sur le rang du nouveau gouverneur, et les raisons du remplacement du précédent).

⁴⁷ *Ibid.* : « [...] is endowed with a rare nobility of character and principle which claims esteem, whether found in Christian or Moslem. His natural love of justice rendered him popular both with Turks and Greeks, and a favourite with the Consular corps » (p. 187).

⁴⁸ Voir Salvator, *Levkosia, the capital of Cyprus* (1881), p. 38-39 : « After a while the Pasha entered, a middle-aged man, wrapped up in a fur caftan or long coat. Mehemed Veiss is a native of Constantinople, a thorough Turk of the old breed, with mild friendly manners, and speaking nothing but Turkish. [...] He then talked about his Governorships at Beyruth, Bagdad, and other places. After coffee we took hearty leave of each other. The same evening he sent me his carte de visite photograph [...] ». »

⁴⁹ Şüreyyâ, t. I, p. 158-159 [1, 165] : « İbrahim Paşa — Mora hanedanından Tatar-zâde Tâhir Bey’in mahdûmu olup 1233 (M. 1818) Mora’da tevellüd eyledi. Sinn-i sığarında bi-l-hicret 1244 (M. 1828)’te Tersane-i âmire’ye kayd edildi. Orada bit-tefeyyüz Kırım ve Girit vakalarında hidemât-ı [déb. 159] harbiyesi görüldü. Livâ ve ferîk olarak 84 Şevvalinde (M. Ocak 1868) Kumanda Meclis reisi oldu. 85 Muharreminde (M. Nisan 1868) Bahriye Meclisi reisi olup 89 Zilkadesinin ikinci (M. 1 Ocak 1873) günü bâ-rütbe-i vezâret Bahriye Nâzırı oldu. 90 Cemaziyelevvelinin yirmi altıncı günü (M. 22 Temmuz 1873) azl olunup Şûrâ-yı Devlet’e âzâ oldu. 90 (M. 1873)’da Kıbrıs mutasarrıfı olup Zilhiccesinin selhinde Cezair-i Bahr-ı sefid valisi oldu. Bâde’l-infisâl 94 (M. 1877)’de âyândan oldu [?]. 1295 Rebiyülevvelinde sâniyen Bahriye Nâzırı olup Recebde (M. Temmuz 1878) infisâl eyledi. 1306 Recebinin yedisinde (M. 9 Mart 1889) vefat eylemiştir. Umûr-ı Bahriye’de mâlumath ve dirâyetli vasatü’l-kâme bir zat idi. »

⁵⁰ Dionyssiou, *The Implementation of the Tanzimat reforms* (1995), n. 197 p. 133 (citant Hill, p. 259) : « From March 13, 1874 *Mehmed Nazif* was *ad interim mutasarrıf* until December 1874 ». »

Nom	Période d'exercice de ses fonctions	Source(s)
Meḥmed Veis Paşa (II) ⁵¹	1876	Hill, p. 259.
Aḥmed Kāmil (?)	~ 1877	Hill, p. 262 n. 2, Dionyssiou, n. 197 p. 134.
Aḥmed Bessim Paşa	1878	Hill, p. 262, Dionyssiou, n. 197 p. 134.

⁵¹ *Id.*, *op. cit.*, n. 197 p. 134 : cette information, donnée par Hill, « *is not attested by other sources* ».

2. CONSULS DE FRANCE À CHYPRE

Source principale : Bergia, *Chypre, la mandragore du Levant* (1997), p. 246 et suiv. En italique sont figurés les noms des simples gérants du poste consulaire. Pour chaque personnage la première date indiquée correspond soit à sa prise de fonctions, soit (plus généralement) à son débarquement à Chypre.

Nom	Période de fonctions
MÉCHAIN, Jérôme	10 décembre 1817- juillet 1829 ⁵²
<i>GUILLOIS, Jean François Alexiano</i>	<i>Mai 1829-mai 1830</i>
PILLAVOINE, Alexandre	8 mai 1830 ⁵³ -août 1831
<i>GUILLOIS, Jean François Alexiano</i>	<i>Septembre-novembre 1831</i>
BOTTU, Alphonse	15 novembre 1831 ⁵⁴ -24 août 1833
<i>GUILLOIS, Jean François Alexiano</i>	<i>Août 1833-octobre 1834⁵⁵</i>
VASSE DE SAINT OUEN, Antoine	5 novembre 1834-21 juin 1836
RAYBAUD, Jean François	3 mai 1836-mars 1839
<i>GUILLOIS, Jean François Alexiano</i>	<i>Avril-juin 1838</i>
CLAIRAMBAULT, Bernard	10 octobre 1839-juin 1840
FOURCADE, Dagobert	18 mai 1840 ⁵⁶ -14 juillet 1845
<i>GOËPP, Théodore</i>	<i>Juillet 1845-février 1849</i>
TASTU, Eugène	5 octobre 1845 ⁵⁷ -15 septembre 1852
<i>HÉLOUIS, Félix</i>	<i>28 mars-octobre 1851</i>
DOAZAN, Jules	15 septembre 1852-1856
<i>MÉREL, Charles</i>	<i>Été 1856⁵⁸</i>

⁵² D'après Béraud, « Liste des consuls français » (1969), p. 151.

⁵³ Dès le 28 juin 1829 d'après *ibid.*

⁵⁴ 1^{er} août selon *id.*, art. cit., p. 152.

⁵⁵ Dans cette intervalle le ministre nomme d'abord le consul de France à Salonique, Saint-Sauveur, au poste de Larnaca, mais ce dernier se fait excuser par plusieurs médecins... (CCC, Larnaca, vol. 18, f. 242 et suiv.).

⁵⁶ Dès le 4 mars 1839 d'après Béraud, « Liste des consuls français » (1969), p. 152.

⁵⁷ D'après *ibid.*, l'homme est « consul le 6 mai 1848 », et précédé d'un « Barbet de Jouy, Jacques-Just : consul par ordonnance du 22 février 1848 ». Eu égard à l'exhaustivité des données recueillies par Bergia, je suppose plutôt que Tastu a été nommé dès 1845, mais que Goëpp l'a remplacé à titre provisoire.

⁵⁸ D'après CPC, Larnaca, vol. 1, f. 118 v^o (non relevé par Bergia). Mérel est cité ensuite dans les correspondances en tant que drogman-chancelier du consulat (par exemple f. 111 v^o), et il est probable qu'il ne se relève pas de sa suspension par du Tour, approuvée par l'ensemble de la nation, pour « conduite déloyale » (*ibid.*, f. 264 et 269).

Nom	Période de fonctions
<i>SAINTINE, P. Gérardy</i>	<i>Août 1856-avril 1857</i>
DARASSE, Paul	Avril 1857-octobre 1860
DU TOUR, comte Édouard	Novembre 1860-mars 1862
DE MARICOURT, comte Louis-François	Avril 1862 ⁵⁹ -2 août 1865
<i>DE VIENNE, Charles</i>	<i>1865</i>
COLONNA-CECCALDI, Tiburce	Janvier 1866 ⁶⁰ -décembre 1869
<i>LAFFON, Gustave</i>	<i>Janvier 1870-mars 1874</i>
DUBREUIL, Pierre	Avril 1874-21 décembre 1878

⁵⁹ Béraud, « Liste des consuls français » (1969), p. 152 : « Consul le 15 mars 1862. Mort à Larnaca du Choléra. »

⁶⁰ *Id.*, art. cit., p. 153 : « Consul du 30 septembre 1865 à 1867 ».

3. CONSULS ET AGENTS CONSULAIRES DE GRANDE-BRETAGNE À CHYPRE

Liste dressée par Bergia, *Chypre, la mandragore du Levant* (1997), p. 260 *sqq.*, à laquelle j'ai apporté des compléments le cas échéant. En italique sont figurés les noms des simples gérants du poste consulaire. Lorsque le poste consulaire est un vice-consulat, je fais (si possible) figurer entre parenthèses le consulat de rattachement.

Statut du poste	Nom	Période de fonctions
Vice-consulat (-)	VONDIZIANO, Antonio	1796-1840
	<i>VONDIZIANO, Paul</i>	1840-41
Consulat	LILBURN, James	Août 1841-1843
	KERR, Niven	Mai 1843-1849
Vice-consulat (Rhodes)	PIERIDES, Demetrios	1849-50
	PALMA, Antonio	1850-60
	O'BRIEN	Août 1860 ⁶¹
	LANE, Thomas Biggs	[1859-62] ⁶²
	SANDWITH, Thomas B.	1860-61
	WHITE, Horace P.	1861-64
	<i>LANG, Robert Hamilton</i>	Juin-novembre 1864
Consulat	COLNAGHI, Dominic E.	1864-65
	<i>LANG, Robert Hamilton</i>	1865
Vice-consulat (Beyrouth)	SANDWITH, Thomas B.	1866-70
Consulat	LANG, Robert Hamilton	1871-avril 1872

⁶¹ Cet homme n'est cité ni par Bergia ni par Hill. D'après CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 192 v^o, il s'agit d'un commis de l'ambassade britannique qui, venu enquêter sur Palma, le destitue et assume les fonctions de gérant. La même source affirme que c'est le moment où le gouvernement britannique prend « la détermination de ne plus être représenté dans le Levant que par des nationaux » (à vérifier ; le nom de Colnaghi laisse planer un doute !).

⁶² Bergia donne un « P[eter] Wilkinson » pour 1860-61, mais Hill (*A History of Cyprus*, 1972, n. 2 p. 178) affirme qu'il « *declined the post* » et que Lane est nommé par intérim à sa place, à partir de février 1860 seulement. CPC Turquie, Larnaca, vol. 1, f. 235-237 apporte confirmation de la présence d'un « M^r Lane » comme vice-consul britannique à Larnaca au printemps-été 1861.

Statut du poste	Nom	Période de fonctions
	RIDDELL, William	1872-76
	<i>PIERIDES, Zeno P.</i>	1876-77
	WATKINS, Charles	1877-78

4. DIFFICILE DÉMOGRAPHIE

Une tentative pour tracer la courbe de l'évolution démographique chypriote au XIX^e siècle débouche sur un constat partagé : le résultat semble vain et artificiel, tant les données disponibles sont souvent lacunaires, et non concordantes entre elles ; il n'en est pas moins éclairant, car une nette tendance globale se dégage malgré tout.

Pour un tour d'horizon des sources sur la population chypriote à cette époque, le précieux panorama proposé par Magali Bergia est largement incontournable⁶³. Je reprends ici, le plus souvent, le constat qu'elle a dressé, en l'enrichissant çà et là d'études publiées plus récemment ou de documents issus des archives ottomanes.

Pour apprécier la démographie de Chypre au XIX^e siècle, « nous manquons de données provenant de sources officielles, c'est-à-dire des autorités chargés de gérer et d'administrer l'île⁶⁴ », dit M. Bergia. Selon elle, la seule tentative de recensement menée à bien par les Ottomans à cette époque est l'enquête démographique lancée en 1841 par le gouverneur Mehmed Tal'at Efendi. Problème : il est possible que les registres de cette enquête, tels qu'ils nous sont parvenus, ne fournissent que des estimations partielles, et ne concernent en particulier que le nombre de contribuables (donc de foyers) : il ne s'agit donc pas d'un recensement à proprement parler, qui donnerait une vision d'ensemble de toute la population chypriote. Louis de Mas Latrie, dans l'ouvrage devenu fameux qu'il publie en 1879, s'inspire des données de ces registres, mais il en est réduit à adopter un coefficient multiplicateur un peu arbitraire pour en déduire le nombre total de la population (qu'il évalue à 111 450 personnes)⁶⁵. La même imprécision entache l'interprétation des registres étudiés par T. Papadopoulos, qui concernent (de façon parfois lacunaire) les années 1820 et 1825 : établis par les autorités de l'Église orthodoxe locale, à des fins fiscales, ces documents présentent certes l'avantage d'être moins sujets à une « minoration volontaire des données réelles⁶⁶ », puisque, contrairement aux enquêtes du gouverneur, ils

⁶³ Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant » (1997), en particulier p. 421-487. Son étude est elle-même en partie inspirée de celle de Papadopoulos, *Social and historical data on population* (1965).

⁶⁴ Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant » (1997), p. 421.

⁶⁵ De Mas Latrie, *L'Île de Chypre* (1879), p. 158-159 et 168-203 (cité par Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant », 1997, p. 462).

⁶⁶ Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant » (1997), p. 424.

n'étaient pas destinés à être divulgués auprès du gouvernement d'Istanbul⁶⁷ ; cependant, ils ne recensent précisément que des contribuables, et qui plus est se limitent aux seuls chrétiens. C'est donc à titre estimatif que l'on peut retenir, de ces documents, le chiffre approximatif de 80 000 habitants pour l'année 1825. À ces deux ensembles de sources, il faut en ajouter un troisième, que ne mentionne pas M. Bergia : il s'agit d'un recensement daté de 1831-32, dont les registres sont conservés aux archives des *vakf* de Nicosie⁶⁸. Il permet de compléter le tableau démographique chypriote à une époque où il est beaucoup question, dans les archives occidentales du moins, d'émigration massive et de désertification galopante⁶⁹ ; cependant ces données, telles que les présente M. Akif Erdoğan, partagent avec les documents précédemment cités le même type de lacunes, auxquelles s'ajoute l'absence de documents concernant plusieurs circonscriptions administratives de l'île (celles de Lefkoşa, et Māgosa et du Karpās). Dans ces conditions, la fiabilité du chiffre avancé par H. İnalçık dans un autre article (il dénombre une population masculine, enfants et adultes mêlés, de 44 206 personnes) demeure sujette à caution⁷⁰. Il est possible, en considérant approximativement ce nombre comme la moitié de l'effectif démographique total à Chypre à cette date (la population féminine formant la seconde), d'estimer ce dernier autour de 100 000 personnes ; c'est ce chiffre que, à titre indicatif et sous toutes réserves, j'intègre aux graphes présentés ci-après⁷¹. Concernant la fin de la période, un rapport du gouverneur-général des Îles de mer Blanche estime la population totale de Chypre à 200 000 personnes, chiffre qui concorde avec les données « consulaires » contemporaines⁷². Une autre source officielle, enfin, est le recensement général entrepris par

⁶⁷ Papadopoulos souligne en effet (mais il s'agit davantage d'un lieu commun de l'historiographie que d'un constat étayé par une documentation) que les gouverneurs, dans l'établissement des statistiques demandées par le pouvoir central, minoraient volontiers le nombre de leurs contribuables afin que la ferme de Chypre soit sous-évaluée (*Social and historical data on population*, 1965, *passim*).

⁶⁸ Voir Erdoğan, « Kıbrıs adası'nın 1831 tarihli bir Osmanlı nüfus sayımı » (1987).

⁶⁹ Voir *supra*, chapitre v, 1.

⁷⁰ İnalçık, « A Note on the population of Cyprus » (1997), p. 8.

⁷¹ À titre de comparaison, en 1831 l'*eyālet* des « îles de la mer Blanche » compte autour de 232 000 habitants, et la population de l'Empire peut être estimée à trente millions d'habitants environ : voir Quataert, « The Age of reforms » (1994), p. 779, tableaux IV:3 et IV:4.

⁷² İ.ŞD 301, '*arīza* du *vālī* de la mer Blanche Es-seyyid Aḥmed (16 M. 1285 [9 mai 1868]) : « cezīre-i merķūmeniñ vūs'at-ı arāzisine göre zükûr ve inâş iki yüz biñ nüfûsdan 'ibâret olan ahâlisi ».

l'administration britannique en 1881. Si l'on en croit la statistique anglaise, la population chypriote se monterait alors à 186 173 habitants⁷³.

Face à la rareté et aux silences des sources officielles, les indications fournies par les voyageurs ou les consuls passés à Chypre apparaissent ainsi comme un recours nécessaire. M. Bergia en a dressé une recension exhaustive, en soulignant à quel point les questions que ce type de données soulèvent sont innombrables⁷⁴ : comment ces visiteurs d'un jour (et d'un autre pays) que sont les voyageurs pourraient-ils avoir eu accès à des données quantitatives plus exhaustives ou plus fiables que celles des documents officiels ? Le plus souvent, leurs estimations témoignent donc (au mieux) d'une certaine légèreté : certains d'entre eux se souciant bien moins d'exactitude quantitative que de porter un jugement qualitatif sur la déréliction présumée de Chypre. D'où des écarts irréductibles : tandis que le bref séjour de Lamartine à Chypre lui permet d'estimer la population à plus de 30 000 habitants en 1832⁷⁵, Joseph Michaud et Jean-Joseph Poujoulat avancent, pour l'année précédente, un total de près de 90 000⁷⁶. Certains voyageurs, au demeurant, ont obtenu les informations qu'ils donnent dans les registres de leur consul : ceux-ci, à partir des années 1830, contiennent régulièrement de précieuses indications démographiques. De sorte que la seconde moitié du siècle se caractérise par une concordance croissante des données démographiques avancées dans les diverses sources européennes, bien qu'Anglais et Français divergent souvent dans leurs estimations. Le graphique ci-après en atteste⁷⁷.

⁷³ Voir Fred W. Barry, *Census of Cyprus 1881. Report on the Census of Cyprus, 1881, with Appendix*, Londres, 1884, 57 p. in-f. — cité par Anagnostopoulou, « Chypre de l'ère ottomane à l'ère britannique » (1998), p. 146 n. 3.

⁷⁴ Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant » (1997), p. 436-443.

⁷⁵ A. de Lamartine, *Souvenirs, impressions, pensées, et paysages, pendant un voyage en Orient (1832-1833)*, Paris, Charles Gosselin, 1835 (p. 78-81).

⁷⁶ Dans leur *Correspondance d'Orient, 1830-1831*, Paris, Ducollet, 1833-1835 (vol. 4, lettre de Poujoulat n° 192, p. 528-552).

⁷⁷ Construits (à quelques exceptions près) d'après les données fournies par M. Bergia et sur le modèle des schémas qu'elle-même a établis, les graphes que je propose ci-après ont néanmoins dû faire l'objet d'une refonte. Les erreurs et inexactitudes dont ils pourraient souffrir sont donc bien sûr de mon fait.

Aussi faut-il souligner qu'aucun consul ni voyageur ne relève le véritable décollage démographique qui se produit à Chypre dans la seconde moitié du siècle — alors même que les données collectées leur indiquaient clairement cette tendance. Il y a là « une évolution générale qu'eux-mêmes n'ont pu percevoir avec exactitude, parce qu'ils en étaient trop près, souffrant d'une sorte de myopie⁷⁸ ». Au prix d'une sélection quelque peu arbitraire et d'une harmonisation des données, il est possible de dégager cette tendance démographique chypriote sur les sept décennies considérées. Pour ce faire, force est alors de tracer deux courbes, en distinguant les données minima et maxima :

⁷⁸ Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant » (1997), p. 474.

Ainsi, après une relative stagnation (dans les deux premières décennies du siècle), puis un déclin que toutes les sources ne s'accordent pas à diagnostiquer (en 1820-30), la période 1830-60 se solde par un quasi-doublement de la population de l'île, et se clôt sur un net tassement de l'accroissement démographique. Que penser d'une telle évolution ? Est-elle spécifique à Chypre, ou bien fait-elle écho à une croissance démographique globale dans tout l'Empire ottoman, ou encore dans certaines de ses provinces ? Selon D. Quataert, « le nombre global des sujets ottomans s'est accru de manière significative, à un taux estimé de 0,8 % par an. [...] Les tendances démographiques positives, cependant, ont été masquées par le rétrécissement territorial constant de l'État ottoman au cours du XIX^e siècle⁷⁹. » Plus loin, il estime que, eu égard aux fortes densités démographiques des provinces perdues par l'Empire, la population de celui-ci à frontières stables aurait augmenté de 26 millions d'habitants autour de 1800 à environ 42,5 millions en 1914⁸⁰. Force est donc de conclure à une relative similarité entre l'évolution démographique constatée à Chypre et celle des territoires ottomans dans leur ensemble. Aussi les facteurs explicatifs de cette croissance sont-ils probablement comparables : « la réduction des épidémies et des progrès concernant les conditions sanitaires, la sécurité, les transports et voies de communication, ainsi qu'une vaste immigration dans l'Empire⁸¹. » Le décollage démographique de l'île semble bien davantage ottoman que spécifiquement chypriote.

Concluons ces aperçus démographiques en tentant d'offrir une image de la part respective de chacune des « communautés » qui composent la population de l'île. Le graphique suivant, encore et toujours largement inspiré des travaux de M. Bergia⁸², pâtit naturellement de la même approximation qui entachait les données démographiques globales. Une nouvelle fois, les données glanées dans les registres officiels, les récits de voyage ou les rapports consulaires s'entrechoquent en une cacophonie irréductible. Dans ces condi-

⁷⁹ Quataert, « The age of reforms » (1994), p. 777 : « Overall, the number of Ottoman subjects increased significantly, at an estimated rate of 0.8 percent per year. [...] Positive demographic trends, however, were disguised by the steady territorial shrinkage of the Ottoman state during the nineteenth century. »

⁸⁰ *Id.*, art. cit., p. 781.

⁸¹ *Id.*, art. cit., p. 777 : « [...] reduction of disease and improvements in sanitation, security, transportation and communication, as well as a vast migration of peoples into the empire. »

⁸² Bergia, « Chypre, la mandragore du Levant » (1997), p. 476-481.

tions, les chiffres concernant le premier XIX^e siècle suffisent-ils à constater, comme le propose H. İnalçık, que « dans le passé il y eut des époques durant lesquelles les Turcs [*sic*] constituaient la majorité ou la moitié de la population à Chypre⁸³ » ? Cela demeure pour le même incertain.

Ajoutons ici de quoi éclairer les estimations qui suivent par quelques ordres de grandeur : en 1831, il y aurait eu dans l'*eyālet* égéen des *Cezāir-i Baḥr-i Sefīd*, dont l'important peuplement hellénophone semble autoriser une comparaison fructueuse, 109 000 musulmans et 123 000 « autres » : soit 47 % et 53 % respectivement⁸⁴. En outre, le recensement de 1841 crédite l'Empire ottoman d'environ 60 % de musulmans⁸⁵. C'est dire que le profil « communautaire » arboré à cette époque par Chypre, bien qu'affichant par rapport à l'ensemble ottoman une spécificité plus marquée (quelles que soient les proportions que l'on retienne) que les îles égéennes, n'était pas pour autant excessivement singulier.

(Ce graphique-ci appelle en outre des remarques spécifiques, en ce qu'il nous confronte à l'enjeu de ce que « communauté » veut dire. J'ai tenté, dans le chapitre IV en particulier, d'en développer les principales implications⁸⁶.)

⁸³ İnalçık, « A note on the population of Cyprus » (1997), p. 9 : « in the past there were times when Turks constituted the majority or half the population in Cyprus. »

⁸⁴ Quataert, « The age of reforms » (1994), p. 779, tableau IV:4.

⁸⁵ *Id.*, art. cit., p. 782.

⁸⁶ Voir chapitre IV, 4.

5. CHYPRE, 1841 : RESSOURCES ET COMMERCE

Je privilégie ici une source consulaire parmi d'autres — le rapport que l'éphémère consul britannique James Lilburn fait parvenir au *Foreign Office* en mai 1842⁸⁷. Les données qu'il contient (notamment concernant les denrées produites à Chypre même) présentent l'avantage, ainsi que Lilburn le précise lui-même, d'être une moyenne calculée sur les cinq dernières années : leur représentativité en est affermie, du moins protégée contre les aléas que le climat ou les sauterelles pouvaient faire subir aux cultures chypriotes. Le rapport contient trois tableaux, dont je présente ci-dessous une interprétation graphique.

Ressources

Le premier concerne les ressources de l'économie locale chypriote. Laissons Lilburn expliquer par quels moyens il a établi ces données :

J'ai toutes les raisons de croire que celles-ci sont aussi correctes qu'il est possible, eu égard aux moyens de se les procurer dans ce pays. Je me suis renseigné auprès de plusieurs individus parmi les autochtones [*natives*], mais ai constaté que chacun fournissait des informations substantiellement différentes de celles des autres. J'ai par conséquent calculé la quantité supposée que consomme chaque individu, en y ajoutant la quantité importée ou exportée, et je pense avoir obtenu approximativement le total produit. En ce qui concerne les articles qui ne sont pas massivement consommés dans l'île, comme le coton, le bois, l'alizari et la soie, je me suis fié pour l'essentiel aux registres de la maison des Douanes, tout en prenant également en considération les quantités dont il est notoire qu'elles sont exportées sans subir l'ordalie [*ordeal*] d'être portées sur ces registres. Ce cas s'applique à certains articles davantage qu'à d'autres, le principal étant la soie : d'un encombrement réduit par rapport à sa valeur, elle peut être facilement exportée en contrebande, opération pour laquelle les marchands reçoivent une aide importante de la part des employés inférieurs [*subordinate employés*] des Douanes⁸⁸.

⁸⁷ FO 78/497, f. 188-205: « Report on the Produce and Trade of the Island of Cyprus » par James Lilburn, en annexe à sa lettre n° 7 du 26 mai 1842 (f. 186 et v^o). Voir *supra*, chapitre II, 1, à propos de ce document.

⁸⁸ *Ibid.*, f. 191-193 : « This I have every reason to believe is as nearly correct, as in this country it is possible to procure it. I have applied to many individuals among the natives for information, but have found them differ very materially from each other. I have therefore calculated the supposed quantity consumed by each individual, and adding thereto the quantity either imported or exported, I think I have obtained nearly the produce. With regard to those articles which are not consumed in great quantities in the island, such as Cotton, Wood, Madder, Silk, I have been guided in a great measure by the Books of the Custom House, also taking into account the quantity which is well known to be exported without passing through the ordeal of being inserted therein. This applies to some articles more than to others, the principal of which is silk, which being small in bulk, compared to its value, is very easily smuggled out of the country, in which operation the merchants receive great assistance from the subordinate employés of the Custom House. »

Si certains points mériteraient d'être éclaircis (qui sont les « autochtones » consultés ? Et comment Lilburn détermine-t-il exactement les quantités passées en contrebande ?), les données proposées n'en correspondent pas moins à un protocole statistique relativement rigoureux, ou du moins transparent. En utilisant le quintal et la livre sterling comme unités de référence⁸⁹, il est ainsi possible de dresser les graphes ci-après⁹⁰.

⁸⁹ Sur la question des conversions des divers poids et mesures utilisés à cette époque, je me suis référé à un autre rapport consulaire britannique, rédigé par le successeur de Lilburn : FO 78/621, vol. 2, f. 151-161 v. (en particulier f. 157), annexe à la lettre de Niven Kerr au comte d'Aberdeen, 31 décembre 1845.

⁹⁰ Les noms de produits affectés d'un astérisque sont ceux pour lesquels je n'ai pu interpréter les données fournies quant à leur valeur (et qui par conséquent ne figurent pas dans le graphique 4).

Ce dernier graphe est particulièrement utile, en ce qu'il montre clairement la nécessité d'interpréter avec prudence les données en valeur et en volume : il apparaît en effet que les ressources dont Chypre est prodigue sont, pour la plupart, de valeur négligeable ; mais qu'en outre certains produits de l'île sont, pour reprendre l'expression de Lilburn, « d'un encombrement réduit par rapport à [leur] valeur ».

Importations, exportations (à Larnaca)

Le rapport du consul britannique permet également une évaluation des importations et exportations enregistrées dans les registres douaniers de Larnaca en 1841. Précisons d'emblée, à propos du traitement de ces données, que je passe sous silence certains produits cités par le consul, dont les quantités en jeu excluent toute lisibilité graphique ; il en va de même de certains pays (origine ou destination), au premier rang desquels la Grande-Bretagne, dont le commerce avec Chypre frise l'infime⁹¹. À ces réserves près, le « spectre » des diverses denrées importées et exportées à Larnaca en 1841 se présente ainsi (graphiques 7 et 8).

⁹¹ Aucune marchandise n'est importée à Chypre directement depuis la Grande-Bretagne ; quant aux importations, elles se montent en tout à 760 £ (réparties entre trois « rubriques » : alizari, colochythes, « divers »).

Ces graphes appelleraient divers commentaires : la prééminence de l'Empire ottoman mais aussi de la France dans le commerce chypriote, la balance commerciale de type « colonial » (importations de produits manufacturés, exportations de matières premières), ... Mais le plus intéressant, en relation avec le constat mentionné plus haut, est de souligner le profil ambigu des exportations de Larnaca : certains produits qui en valeur représentent une part notable de celles-ci (le coton et la soie vers la France, les indiennes imprimées — dont le cas est particulier, puisqu'il s'agit de biens manufacturés — ou même la laine vers l'Empire ottoman) sont des denrées dont le prix de vente unitaire est élevé (cf. graphique 6) ; il faut par conséquent prendre garde à ne pas surévaluer l'importance de leur commerce en volume. Inversement, le prix dérisoire du sel de Larnaca explique la faible valeur enregistrée à l'exportation (essentiellement vers les autres provinces ottomanes), et celle-ci masque en fait des cargaisons massives en volume. Nous pouvons en dire autant d'autres denrées à faible prix unitaire, telles le vin rouge ou encore (surtout à destination de la Russie, cette fois) les caroubes. Aussi ce double jeu des valeurs et des volumes rend-il compte de la curieuse évolution consignée, fin 1858, dans le « rapport quinquennal sur l'Île de Chypre » rédigé par les autorités consulaires britanniques⁹² :

Années	Navires	Tonnage	Équipage	Import.	Exportat.
1854	320	47 643	4 451	£ 87 750	£ 179 690
1855	385	59 629	5 478	60 125	136 060
1856	563	64 347	7 358	60 890	140 300
1857	799	66 892	7 015	61 910	131 070
1858	715	76 993	7 415	57 939	131 110
1854-1858 (%)	+ 123 %	+ 62 %	+ 67 %	- 34 %	- 27 %

La comparaison des rapports de Kerr et de Lilburn invite à une précaution supplémentaire : si le chiffre donné par Kerr pour les importations en 1845 (50 000 £) est proche de l'estimation de Lilburn en 1841 (50 704 £), la valeur présumée des exportations chypriotes chute en revanche à 86 885 £ en 1845 (contre 112 955 £ en 1841 selon son

⁹² FO 198/13, f. 530 v^o (annexe à la lettre n° 8 de Robert Campbell, consul britannique à Rhodes, à Henry L. Bulwer) (en français dans le texte).

prédécesseur). Voilà qui nous rappelle, par-delà les estimations privilégiées ci-dessus, l'intérêt qu'il y aurait à dégager les principales tendances du commerce à Chypre au XIX^e siècle. Mes recherches, à ce jour, ne le permettent pas, mais il peut sembler opportun de citer ici les données concernant le port de Beyrouth, qui présentent l'intérêt d'être au début des années 1840 d'un ordre de grandeur voisin de celles qu'indiquent Lilburn et Kerr (tableau 1). Il convient alors de compléter cette mise en perspective par les données globales du commerce ottoman à cette époque (tableau 2).

Tableau 1 : Importations et exportations à Beyrouth au XIX^e siècle

En livres sterling⁹³

	1841	1848	1853	1856-57
Importations	66 748	546 266 + 718 %	722 864 + 32 %	1 162 676 + 61 %
Exportations	25 128	253 648 + 909 %	624 544 + 146 %	983 318 + 54 %

Tableau 2 : Commerce extérieur ottoman au XIX^e siècle

En millions de livres sterling⁹⁴

	1830-40	1840-50	1850-60	1860-70	1870-80
Importations (taux de croissance)	5,1	6,9 + 35 %	12,3 + 78 %	18,3 + 48 %	20,8 + 14 %
Exportations (taux de croissance)	4,2	6,0 + 43 %	9,8 + 63 %	15,4 + 57 %	18,6 + 21 %

Les différences entre Beyrouth et Larnaca (à commencer par un solde commercial inverse dans les années 1840) sont bien sûr nombreuses ; le caractère visiblement exceptionnel du

⁹³ Source : Ma'oz, *Ottoman reform in Syria and Palestine* (1968), p. 177-178 (les chiffres cités par Ma'oz sont eux-mêmes extraits de l'ouvrage de J. Lewis Farley, *The Massacres in Syria*, Londres, 1861, p. 185).

⁹⁴ D'après Quataert, « The age of reforms » (1994), p. 829, tableau IV:11.

cas de Beyrouth eu égard aux données globales ottomanes (notamment durant les années 1840) achève de rendre hasardeuse toute espèce d'extrapolation. Du moins ces chiffres fournissent-ils d'utiles éléments de mise en perspective.

D. Glossaire turc ottoman

Pour plus de commodité, il est ici fait exception à l'orthographe arabe : le classement suit l'ordre alphabétique français.

A

ağa : titre donné à des personnalités importantes de l'État ottoman, notamment au commandant des janissaires ; appliqué également aux notables de province, il a au XIX^e siècle perdu beaucoup de son prestige initial.

amān : → cf. *müste'min*.

'arīṣa : rapport, dépêche.

'arṣ tezkiresi : note remise par le grand vizir au secrétariat du sultan, récapitulant les tenants et aboutissants d'une affaire donnée en sollicitant la décision (*irāde*) du souverain sur la question.

'arṣuḥāl : pétition, placet, supplique, au nom d'un ou plusieurs individus.

'arṣ ü mahṣar : → cf. *mahṣar*.

'avāriṣ : contributions « extraordinaires », levées généralement en temps de guerre → cf. *nüṣūl*.

B

beg : titre conféré à certains chefs militaires ou chefs de tribus ; passablement galvaudé au XIX^e siècle.

beg efendi : titre donné à des personnalités issues des élites non religieuses de l'Empire, et entrées dans la hiérarchie *'ilmiye*.

buyruldi : 1. mention portée sur un document (littéralement, « c'est ordonné »), afin de signifier qu'une décision a été rendue sur l'affaire correspondante ; 2. directive émanant d'une autorité officielle, à Istanbul ou en province.

C/Ç

cülūs : littéralement « le fait de s'asseoir » ; accession d'un sultan au trône.

çiftlik : 1. surface agricole exploitée par un foyer de paysans doté d'une paire (*çift*) de bœufs ; 2. grand domaine foncier tendant à la monoculture organisée à des fins d'agriculture commerciale.

cizye : impôt de capitation perçu sur les sujets non musulmans de l'Empire.

D

der-kenār : littéralement « à-côté » ; commentaire porté dans la marge d'un document ou d'une page de registre par un agent de l'administration.

E

eşraf : personnes se prévalant d'une affiliation à la lignée du Prophète.

eyālet : terme traditionnel pour désigner les plus grandes divisions provinciales de l'Empire, que l'on peut traduire par « gouvernorat » ; chaque *eyālet* est divisé en plusieurs *sancāḳ* (→). Le mot est, à partir de 1864, remplacé par « *vilāyet* » (→).

H/Ĥ/Ḥ

ḥācegān : (pluriel persan de *ḥāce*) titre donné aux plus éminents employés de la chancellerie ottomane.

ḥadiş : tradition relatant certains faits et gestes du prophète Muḥammad.

ḥarf : lettre (de l'alphabet).

ḥaşş : 1. (littéralement) à part ; 2. bénéfice foncier concédé aux plus hauts dignitaires des provinces ou du Palais.

ḥiicet : document de certification juridique, délivré par un *cadi* (ou son suppléant → *nā'ib*).

I/Ī

i'lām : « avis » émanant d'un membre de la hiérarchie religieuse, petit juge de province ou haut dignitaire de la capitale.

irāde : ordre sultanien, écrit ou oral.

K/Ḳ

kaḍi'asker : littéralement « juge de l'armée » ; après le *Şeyḥü-l-islām*, les *kaḍi'asker* de Roumélie et d'Anatolie sont les deux plus hauts dignitaires de la hiérarchie religieuse ottomane.

kaḅyā : (forme vulgaire de « *keḥḥüda* ») intendant.

ka'im-makām : 1. (littéralement) « lieutenant », « substitut » ; 2. au milieu du XIX^e siècle, titre donné à un gouverneur de province (*sancāk*) placé sous l'autorité d'un *vālī* ; 3. à partir des années 1860, il désigne un administrateur de rang inférieur, responsable d'un district (*kaṣā*) seulement, sous l'autorité d'un *mutaṣarrıf* (→).

kapukahyā : 1. le mot peut s'entendre comme un simple synonyme de *kapuketḥūdā* (→) ; 2. il semble également désigner certains individus qui, résidant à Istanbul, se voient confier la responsabilité de certaines affaires provinciales, indépendamment des autorités en place dans la province elle-même.

kapuketḥūdā : « intendant près de la Porte » représentant un ou plusieurs gouverneurs de province auprès de la Sublime Porte.

kavās : 1. (antérieurement) archer ; 2. (XIX^e s.) garde alloué à certains agents officiels (notamment aux consuls établis dans les échelles).

kaṣā : 1. juridiction d'un *kādī* ; 2. district administratif, subdivision du *livā* (→).

kocabāşı : notable local non-musulman, investi de certaines responsabilités administratives (notamment fiscales) concernant ses coreligionnaires habitant les lieux. Le terme est traduit, dans les archives consulaires, par « primat ».

L

layiḥa : rapport circonstancié, rédigé par un individu, sur une affaire en particulier ou bien l'état d'une province donnée.

livā : 1. (littéralement) bannière ; 2. subdivision administrative d'un « gouvernorat » (→ cf. *eyālet*, *vilāyet*) de l'Empire. Le terme, dans l'usage du XIX^e siècle, tend à ce substituer à la plus ancienne notion de *sancāk* (→), dont il est le synonyme arabe.

M

mahṣar : déclaration ou pétition collective, signée par un grand nombre des habitants d'une localité.

malikāne : mode de concession viagère d'une exploitation foncière ou d'un revenu.

maḥbata : procès-verbal de séance d'une assemblée, signé chacun des membres de celle-ci (dans les « conseils » siégeant à Istanbul, l'apposition d'un sceau unique au nom de l'assemblée vaut approbation unanime).

meclis : assemblée, conseil.

Meclis-i 'umūmī : « Assemblée générale » ; cette appellation désigne une réunion de la *Meclis-i vālā* (→) élargie à d'autres participants parmi les dignitaires d'Istanbul⁹⁵.

Meclis-i vālā : (forme abrégée de *Meclis-i vālā-yı ahkām-ı 'adliyye*) le « Conseil supérieur de justice » est une instance consultative créée le 24 mars 1838 à la Sublime Porte, conçue comme « une assemblée réformatrice chargée d'entreprendre les bienheureuses réorganisations⁹⁶ ». Soumise, comme l'ensemble des administrations à Istanbul, à de nombreuses réorganisations, elle demeure jusqu'au milieu des années 1850 le principal organe de délibération au sein des instances supérieures de l'Empire ottoman. Ses prérogatives touchent aussi bien à l'exercice de la justice qu'à la préparation de textes législatifs⁹⁷.

millet : 1. groupe caractérisé par une appartenance commune, en particulier confessionnelle ; 2. nation (au sens moderne) ; 3. d'autres sens possibles, sur lesquels un accord ne s'est établi ni au XIX^e siècle ni depuis⁹⁸.

mīrī : terme désignant tout ce qui, d'un point de vue financier (commerce, fiscalité), se rapporte à l'État ottoman. Il s'applique en particulier à la terre, dont le statut normal — à l'exception des fondations pieuses (*vakıf*) ou des biens dont la pleine propriété privée (*mülk*) est autorisée — est d'être la propriété de l'État ; à certains égards, cependant, « *mīrī* constitue bien moins une description positive du statut [de la terre] qu'un terme global subsumant l'ensemble des terres sur lesquelles un impôt est dû⁹⁹ ».

müdir : littéralement, « administrateur » (aujourd'hui « directeur ») ; agent de rang inférieur, en charge des affaires locales d'une subdivision administrative — notamment d'un *każā* (→) ou d'une *nāhıyye* (→).

müftī : juriste en droit canonique.

⁹⁵ Akyıldız, *Tanzimat dönemi* (1993), p. 185-189.

⁹⁶ Seyitdanlıoğlu, *Tanzimat devrinde Meclis-i Vâlâ* (1994), p. 36 : « “Tanzimat-ı Hayriyye'nin müzâkeresine mübâşeret” etmek üzere kurulan bir *reform meclisi* ».

⁹⁷ Voir Toledano, « The Legislative Process » (1980), p. 100.

⁹⁸ Voir Strauss, « Ottomanisme et “ottomanité” » (2002).

⁹⁹ Sluglett, Farouk-Sluglett, « The application of the 1858 land code » (1984), p. 416 : « *miri* is much less a positive description of status than a blanket term to cover lands on which tax is due ».

muḥaṣṣıl : 1. (littéralement) collecteur ; 2. administrateur d'un bien *ḥaṣṣ* (→) ; 3. titre donné à certains gouverneurs de province, notamment lors de la tentative de centralisation fiscale des années 1840-1841.

müste'min : étranger présent dans l'Empire ottoman, bénéficiant de l'*āmān* (→).

mutaşarrıf : 1. littéralement, « exploitant », tenancier d'un bien foncier ; 2. au XIX^e siècle, gouverneur d'un *sancāḳ* ou d'un *livā* (→).

müzekkire : mémoire ou rapport remis à un supérieur hiérarchique.

N

nāḥiye : 1. région, contrée d'un ensemble géographique ; 2. l'une des plus petites circonscriptions administratives provinciales mises en place à partir de 1864 (un équivalent français pourrait être *arrondissement*) ; la *nāḥiye* est une subdivision du *kaṣā* (→), administrée par un *müdir*.

nā'ib : « suppléant » du juge religieux (cadi) dans une province ou une circonscription de province.

naḳıb (*ü'l-eşraf*) : litt. « doyen », titre porté par le dignitaire qui, à Istanbul ou dans le chef-lieu d'une province, tient les registres recensant les *eşraf* (→).

nüẓül : taxe, généralement en nature, perçue sur les habitants d'une localité afin d'assurer l'approvisionnement de troupes militaires. (→ cf. *'avāriş*)

P

paşa : titre octroyé aux officiers militaires, généralisé, au XIX^e siècle, aux plus hauts dignitaires de l'administration civile ottomane.

pūşula : courte note explicative, éventuellement sous forme de liste ou d'inventaire.

R

re'āyā : 1. à l'origine, le terme désigne tout sujet du sultan assujéti à la fiscalité ottomane ordinaire ; 2. au XIX^e siècle, il est généralement réservé aux sujets non-musulmans de cette qualité (→ cf. *zimmi*).

S/Ş

sancâk : 1. (littéralement) étendard, bannière ; 2. subdivision d'un « gouvernorat » (*eyâlet*), dans l'organisation « classique » de l'administration ottomane ; le terme subsiste au XIX^e siècle, mais tend à être remplacé par « *livâ* » (→).

Ser'asker : commandant en chef des forces armées.

seyyid : titre manifestant l'appartenance de l'individu qui le porte à la lignée du Prophète (→ cf. *eşraf*).

sipâhî : cavalier des troupes timariales.

şukka : courte note écrite (le mot, dans son sens général, désigne un fragment de tissu ou de papier).

Şûrâ-yı devlet : le « Conseil d'État », institution établie en 1868, assume le rôle consultatif quasi législatif auparavant dévolu à la *Meclis-i valâ* (→)¹⁰⁰.

T/Ṭ

tahrîrât : correspondance écrite.

tapu tahrîr defterleri : registres de recensement cadastral réalisés par l'État ottoman aux XV^e et XVI^e siècles.

teba'a : 1. avant les *Tanzîmât*, le terme renvoie aux « suivants » d'une famille ou maisonnée, ainsi qu'aux protégés de telle ou telle autorité consulaire en terre ottomane ; 2. à partir de 1839, il devient le concept politique désignant les sujets du sultan dans leur ensemble.

tercümân : littéralement, « traducteur ».

tezkîre : note, mémoire visant à condenser un ensemble de correspondances reçues sur une affaire donnée (→ cf. *'arş tezkîresi*).

tîmâr : bénéfice foncier dont les revenus sont concédés à un *sipâhî* (→).

V

vâlî : gouverneur général de province (*eyâlet* puis *vilâyet*).

¹⁰⁰ Voir Arslan, « Tanzimat döneminin yarattığı bir yargı organı » (1991) ; Canatar, « Şûrâ-yı Devlet teşkilâtı ve tarihi gelişimi » (1997) ; Mutaf, « Şûrâ-yı Devlet (1868-1922) » (2002).

vilāyet : mot qui à partir de 1864, se substitue à « *eyālet* » pour désigner la plus grande division provinciale de l'Empire ; une *vilāyet* est théoriquement subdivisée en *livā*, *kaḡā* et *nāḡiye* (→).

Z/Ẓ/Z

zimmī : sujet non-musulman de l'Empire ottoman. (→ cf. *re'āyā*, 2.)

E. Sources

Tables synoptiques

1. Archives ottomanes (Istanbul, Chypre)
2. Archives consulaires
3. Sources imprimées

1. ARCHIVES OTTOMANES (ISTANBUL, CHYPRE)

Les fourchettes chronologiques indiquées sont, aux Archives, données en calendrier de l'Hégire¹⁰¹. Par souci d'économie, j'opte ci-après pour une conversion simplifiée, en retenant l'année du calendrier grégorien dont l'année hégirienne correspondante comprend le plus grand nombre de mois. Exemple : 1256 de l'Hégire, qui couvre la période du 5 mars 1840 au 22 février 1841, est assimilée à 1840.

AD	1812_____1892
A.DVN	1840__1861
A.DVN.MHM	1840__1861
A.MKT	1840_1849
A.MKT.DA	1868__1879
A.MKT.DV	1842__1870
A.MKT.UM	1850_____1892
A.MKT.MHM	1840__1859
A.MKT.MVL	1840____1867
A.MKT.NZD	1850_____1892
A.MKT.ŞD	1868_____1892
CAD	1746_____1891
Cev.-Dah.	1603_____1880
Cev.-Mâliye	1558_____1888
DVE	1567_____1913
HAT.	1698_____1880
HR.MKT	1838__1855
İ.Dah.	1839_____1892
İ.Har.	1839_____1892
İ.MSM	1839_1849
İ.MVL	1839____1867
İ.MMah.	1854_____1892
İ.ŞD	1867____1892

¹⁰¹ D'après *Başbakanlık Osmanlı Arşivi rehberi* (2000).

KŞŞ^a	1571_____
MD	1554_____1905
ML.VRD.TMT 16152 à 16155	1832-33
MMC^b	1847__1855
MMD	1427_____1926
OE^c	1572_____1912
Suppl. turc 1042^d	1831-1832
TŞR.KB.THR	1843_____1881
TŞR.KB.NZD	1850_____1878
YEE	1858_____1917

a Les registres de cadi de Chypre (ou des copies) sont aujourd'hui dispersés parmi plusieurs institutions. Voici l'état des lieux que mes lectures et recherches me permettent d'établir (voir Bedevi, « A Survey of Cyprus' sher'i court registers », 1971 ; et Merkelbach, *Die Protokolle des Kadiamtes Nicosia*, 1991, p. 3-4) :

- à Chypre Nord, certains sont conservés aux Archives nationales (*Milli Arşiv*, Girne/Kyrenia), au Musée ethnographique (Lefkoşa) ou à la Direction des *Evkaf* (Lefkoşa) — avec, à chaque fois, une numérotation différente. Par défaut, j'ai adopté les cotes établies par la Direction des *Evkaf*, qui détient la série de registres la plus complète. Mais je n'ai pu consulter que des exemplaires (ou copies) disponibles aux *Milli Arşiv*.

- en Turquie, les Archives de la Présidence du conseil à Istanbul conservent des copies des registres jusqu'au début du XIX^e siècle. Kemal Çiçek m'a signalé que des copies devaient également être conservées à la Bibliothèque nationale d'Ankara, sans que l'accès y soit autorisé.

b Concernant ce document, voir Merkelbach, *Die Protokolle des Kadiamtes Nicosia* (1991), p. 465, sous le titre alternatif « *Cerîde-i Mazâbit* » ; et (avec davantage de détails) Kornrumpf et Kornrumpf, *An Historical Gazetteer of Cyprus* (1990), p. 322. — Il s'agit d'un registre manuscrit de 162 pages, dont l'original est détenu par Mustafa Haşim Altan, ancien directeur (jusqu'en 2000) des « Archives nationales » de Girne. Il contient les copies de procès-verbaux et autres documents administratifs soumis à Sublime Porte par les autorités de Chypre, entre 1263 (1846-47) et 1271 (1854-55).

c L'accès aux fonds d'archives de Kykko est autorisé aux seuls chercheurs affiliés au centre de recherches du monastère. Les publications de ce dernier, néanmoins, rendent possible un accès indirect à certains originaux : je me suis plus particulièrement référé aux fac-similés contenus dans Theocharidis, *Οθωμανικά Εγγραφα 1572-1839* (1993) et *Οθωμανικά Εγγραφα 1840-1912* (1999).

d Fac-similé dans Theocharidis et Andreev, *Τραγωδίας 1821 συνέχεια* (1996)

2. ARCHIVES CONSULAIRES

Précision : les tables ci-dessous n'indiquent pas uniquement les documents que j'ai consultés. Elles sont plutôt conçues comme un relevé des fonds contenant des sources relatives à Chypre.

2.1. Chypre aux Archives du ministère des Affaires étrangères (Paris)

Correspondance consulaire et commerciale	
Larnaca	
16 (1814-24)	Correspondance politique
	Turquie
	244 (janvier-juin 1826)
	245 (juillet-décembre 1826)
	249 (janvier-décembre 1827)
17 (1825-31)	257 (1826-27)
	258 (1828-31)
	259 (1829-30)
	Correspondance politique des consuls
	Turquie
18 (1832-36)	<u>Consulats divers</u>
	1 (1830-1832)
	2 (juillet 1832-décembre 1833)
	4 (1834-juin 1835)
19 (1837-44)	11 (janvier-août 1840)
	12 (août-décembre 1840)
	<u>La Canée</u>
20 (1845-55)	1 (1841-47)
	<u>Larnaca</u>
21 (1856-61)	1 (1848-63)
22 (1862-76)	2 (1864-79)
23 (1877-83)	
	Affaires diverses politiques 1815-1896
	Turquie
	16 (1875-79)

2.2. Chypre au Public Record Office (Kew)

FO 78 Consular correspondence	FO 84	FO 195 Correspondence from Cyprus	FO 352 Stratford Canning Papers	Divers
450 (1841), 497 (1842), 539 (1843), 580 (1844), 621 (1845), 661A (1846), 715 (1847), 754 (1848), 802 (1849)	647 (1846), 691 (1847)	102 (1831-46)	12B (1826), 16A (1827), 17A (1827), 19A (1827), 19B (1827), 20A (1828)	FO 329/1-14 [Documents épars et non classés, pour l'essentiel des pro- cès-verbaux de com- merce (1784-1878)]
1534 (1860), 1608 (1861), 1690 (1862), 1767 (1863), 1792 (1859-63), 1824 (1864), 1880 (1865), 1937 (1866), 2047 (1868), 2090 (1869), 2194 (1871), 2246 (1872), 2293 (1873), 2354 (1874), 2418 (1875), 2513 (1876), 2615 (1877), 2647 (1877), 2850 (1878), 2871 (1878)	1354 (1872)	370 (1851-53), 446 (1854-55), 525 (1856- 57), 582 (1858), 609 (1858-60) ¹⁰²		FO 198/13 [Rapport statistique pour les années 1854-58]
		813 (1864-68) ¹⁰³ , 1011 (1872-75), 1213 (1878- 79)		FO 881/3661 [1877, report, trade of Cy- prus], 3472* [Report on Cyprus, capt. E. Collen, May 18, 1878]

¹⁰² Toute cette série est « From Rhodes ».

¹⁰³ Cité par Hill, *A History of Cyprus* (1972), n. 3 p. 206 : « twenty-six reports from British “Diplomatic or Consular Agents in any part of the Turkish Empire or Greece, which show how the stipulations agreed on by the British Government and that of Turkey with regard to the treatment of the Christians and of the Greek subjects of the Sultan have been observed”, which were asked for by the House of Commons on 6 March 1867. See the analysis by Engelhardt, I, pp. 181-2. »

3. SOURCES IMPRIMÉES

- ABDÜLAZİZ BEY, *Osmanlı Âdet, merasim ve tabirleri* [Usages, cérémonies et expressions ottomanes], Istanbul, Tarih Vakfı Yurt yayınları, 2000 [1^{ère} éd. 1995], xx + 612 p., index.
- AKGÖR, Olcay, « Kıbrıs'ın 18 numaralı Şeriyeye Sicili (transkripsiyon ve değerlendirme), H. 1251-1262/M. 1836-1845 » [Le registre de cadi de Chypre n° 18 (transcription et appréciation)], Ankara, Gazi Üniversitesi (Sosyal Bilimler Enstitüsü), Yüksek Lisans tezi [non publiée], 1994, III + [161] p., fac-similés.
- Le Premier Annuaire impérial de l'empire ottoman, ou Tableau de l'état politique civil, militaire, judiciaire et administratif de la Turquie, depuis les réformes opérées dans ce pays par les sultans Mahmoud II et Abdul-Medjid, actuellement régnant*, traduit du turc par Thomas-Xavier Bianchi, Paris, Imprimerie Nationale, 1848, 106 p.
- BACQUÉ-GRAMMONT, Jean-Louis, « Divane Hüsrev Paşa'nın su-î istimâllerine dair bir rapor » [Un rapport concernant les malversations de Hüsrev Paşa l'Insensé], dans Okyar, Osman, İnalçık, Halil (dir.), *Türkiyenin sosyal ve ekonomik tarihi (1071-1920). Social and economic history of Turkey (1071-1920). Papers presented to the first International Congress on the Social and Economic History of Turkey, Hacettepe University, Ankara, July 11-13, 1977*, Ankara, Meteksan, 1980, p. 75-93, fac-similé.
- BERINDEI, Mihnea, VEINSTEIN, Gilles, *L'Empire ottoman et les pays roumains 1544-1545. Étude et documents*, Paris/Cambridge, Éditions de l'EHES/ Harvard Ukrainian Research Institute, 1987, 366 p., fac-similés, index.
- BIANCHI, Thomas-Xavier, *Le Guide de la conversation en français et en turc. Suivi du texte turc et de la traduction du traité de commerce du 25 novembre 1838 entre la France et la Turquie*, Paris, A. Everat et Cie, 1839, XII + 251 p.
- , *Dictionnaire français-turc à l'usage des agents diplomatiques et consulaires, des commerçants, des navigateurs et autres voyageurs dans le Levant*, Paris, Dondey-Dupré, 1843-1846, 2 vol., III + 784, 1372 p.
- , *Le Nouveau Guide de la conversation en français et en turc à l'usage des voyageurs français dans le Levant et des Turcs qui viennent en France ; Suivi de la collection complète des Capitulations ou Traités de paix entre la France et la Porte Ottomane, depuis 1535 jusques et compris la dernière*

- Convention de Constantinople du 25 novembre 1838, et du Khaththi cherif ou Acte constitutif de Gulkhanè, du 3 novembre 1839, accompagné de notes, commentaires, etc.*, Paris, Dondey-Dupré, 1852, XXI + 299 p. [+ 40 p. en pagination arabe].
- , *Khaththi Humaioun ou Charte impériale ottomane du 18 février 1856, en français et en turc*, Paris, Dondey-Dupré, 1856, XIV + 26 p.
- BLANCARD, Théodore, *Les Mavroyéni. Essai d'histoire additionnelle à l'histoire moderne de la Grèce, de la Turquie et de la Roumanie*, Paris, Ernest Flammarion, s.d. [1893], IV + 923 p., ill., fac-similés, cartes, arbre généalogique.
- BONATO, Lucie (éd.), « Mémoire sur l'état présent de l'île de Chypre, 1844 par Dagobert Fourcade », *CCEC* 30 (2000), p. 127-218.
- BURTON, Nathanael, *Narrative of a voyage from Liverpool to Alexandria, touching at the island of Malta, and from thence to Beirout in Syria ; with a journey to Jerusalem, voyage from Jaffa to Cyprus and Constantinople and a pedestrian journey from Constantinople, through Turkey, Wallachia, Hungary, and Prussia, to the town of Hamburgh, in the years 1836-1837*, Dublin, John Yates, 1838, VIII + 335 p.
- DI CESNOLA, Luigi Palma, *Cyprus. Its ancient cities, tombs and temples. A narrative of researches and excavations during ten years' residence in that island*, Londres, John Murray, 1877, XIX + 449 p., cartes, ill., pl., index.
- CEVDET PAŞA, Ahmed, *Tarih-i Cevdet*, Istanbul, Matbaa-ı Osmaniyye, 1309 [1891-92] (2^e éd.), 10 vol.
- DE CLERCQ, Alexandre, VALLAT, Charles, *Guide pratique des consulats*, Paris, Amyot, 1868 [3^e éd.], 2 vol., XXVI + 502, XII + 476 p.
- , *Formulaire des chancelleries diplomatiques et consulaires, suivi du tarif des chancelleries et du texte des principales lois, ordonnances, circulaires et instructions ministérielles relatives aux consulats*, Paris, A. Pedone, 1909 [7^e éd.], 3 vol., XIX + 873 p., XXVII + XV + [774] 1457 p., tables.
- COBHAM, Claude Delaval, *Excerpta Cyprica. Materials for a history of Cyprus*, Cambridge University Press, 1908, 523 p., 3 pl., index.
- , *A Journey to Cyprus (February and March 1845)*, Nicosie, Phone Office, 1910, 111 p.
- DENY, Jean, *Sommaire des archives turques du Caire*, Le Caire, Société Royale de Géographie d'Égypte, 1930, VIII + 638 p., carte, 56 pl., index.
- A Dragoman's house : the house of Hadjigeorgakis Kornesios in Nicosia : a study of its background and architecture*, [Copenhague], Royal Danish Academy of Fine Arts, 1993, 110 p., ill.

Düstür I/2, Istanbul, Maḫba‘a-ı ‘āmiri, H. 1289 [1872-73].

Recueil de textes législatifs et règlements ottomans. La première « série » (*tertîb*) porte sur la période 1839-1908, et le second volume plus précisément sur les années H. 1277-1288 [1860/61-1871/72].

ENGELHARDT, Édouard, *La Turquie et le Tanzimat*, Paris, Cotillon, 1882-1884, 2 vol., 283 et 321 p.

ERDENEN, Orhan, *Boğazıçi sabilhaneleri* [Les demeures de rivage du Bosphore], Istanbul, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür İşleri Dairesi Başkanlığı Yayınları, 1994, 4 vol.

GAUDRY, Albert, *Recherches scientifiques en Orient entreprises par les ordres du gouvernement pendant les années 1853-1854, et publiées sous les auspices du Ministère de l'Agriculture, du Commerce et des Travaux Publics. Partie agricole*, Paris, Imprimerie Impériale, 1855, VII + 446 p., planches, cartes.

GEORGIU, Philippos, *Eiδήσεις ιστορικαί περί της εκκλησίας της Κύπρου* [Informations historiques sur l'Église de Chypre], Nicosie, 1975 [1^{ère} éd. Athènes, 1875].

HEIDBORN, A., *Manuel de droit public et administratif de l'Empire ottoman*, Vienne/Leipzig, C. W. Stern, 2 vol. (en 4 livraisons), 1908-1912, 441 + 295 p.

HEYD, Uriel, *Ottoman Documents on Palestine, 1552-1615 : a study of the Firman according to the Mühimme Defteri*, Oxford, Clarendon Press, 1960, XVII + 205 p., index, ill., fac-similés.

HILL, sir George R., *A History of Cyprus*, vol. IV : *The Ottoman province — The British colony, 1571-1948* [éd. par sir Harry Luke], Londres, Cambridge University Press, 1972 (1^{ère} éd. 1952), XXXI + 640 p., 16 pl., carte, index.

The House of the dragoman of Cyprus Hadjigeorgakis Korneassios [texte par Euphrosyne Rizopoulou-Egoumenidou], s.l. [Nicosie], Bank of Cyprus Cultural Foundation, 1991, 69 p., ill.

İNALCIK, Halil, « Adâletnâmeler », *Belgeler* II/3-4 (1965), p. 49-145, index, 14 p. de fac-similés.

KARAL, Enver Ziya, « Âli Paşa'nın Trablusgarp valisine bir tahriratı » [Une lettre de ‘Alî Paşa au gouverneur-général de Trablūsğarb], *Tarih Vesikaları* I/4 (décembre 1941), p. 297-302.

—, *Osmanlı imparatorluğunda ilk nüfus sayımı 1831* [Le premier recensement de population dans l'Empire ottoman 1831], Ankara, T.C. Başvekalet İstatistik Umum Müdürlüğü, 1943, 216 p.

- KAYNAR, Resat, *Mustafa Reşit Paşa ve Tanzimat* [Muştafa Reşid Paşa et les *Tanzimāt*], Ankara, Türk Tarih Kurumu, 1985 [2^e éd. ; éd. orig. 1954], x + 656 p., index.
- LAROUSSE, Pierre, *Grand dictionnaire universel du XIX^e siècle*, Paris, Administration du Grand Dictionnaire Universel, 1866-1879 [reprint Genève/Paris, Slatkine, 1982].
- LUKE, sir Harry, *Cyprus under the Turks, 1571-1878*, Oxford, Oxford University Press, 1921 (rééd. en 1969 par C. Hurst & Co, Londres, avec introduction de l'auteur).
- LUṬFĪ EFENDI, Aḥmed, *Tārīḥ-i Luṭfī*, Istanbul, Maṭba'a-ı 'āmiri/Mehmed Beg maṭba'ası, H. 1290-1328 [1873/74-1910/11], 8 vol. Luṭfī Efendi, Aḥmed
 Certaines citations font référence à l'édition parue sous le titre : *Vaka'anüvis Ahmed Lûtfî Efendi Tarihi*, Istanbul, Türkiye Ekonomik ve Toplumsal Tarih Vakfı/Yapı Kredi yayınları, 1999, 4 vol., XIV + 1336 p., index.
- MARTIN, David W., *Sources for the history of Cyprus*, vol. v : *English texts : Frankish and Turkish periods* (éd. Paul W. Wallace, Andreas G. Orphanides), Altamont (New York), Greece and Cyprus Research Center, 1998, VIII + 314 p., index, 8 pl.
- DE MAS LATRIE, Louis, *L'Île de Chypre, sa situation présente et ses souvenirs du Moyen Âge*, Paris, Librairie Firmin-Didot, 1879, 430 p. + 1 carte, index.
- MERKELBACH, Jakob, *Die Protokolle des Kadiamtes Nicosia aus den Jahren 1105/06 (1693-95) : Übersetzung und Kommentierung*, Francfort, P. Lang, coll. « Europäische Hochschulschriften » III, 1991, XVII + 479 p., index, cartes.
- MICHAIL, Michalis N., *O Kώδικας 54 της Ιεράς Μονής Κύκκου και οι οικονομικές δραστηριότητές της (1813-1819)* [Le registre 54 du saint monastère de Kykko et ses activités économiques (1813-1819)], Nicosie, Κέντρο Μελετών Ιεράς Μονής Κύκκου, coll. « Αρχείο Ιεράς Μονής Κύκκου » VI, 2001, XVI + 502 p., index, fac-similés.
- MINKOV, Anton, « Ottoman *tapu* title deeds in the eighteenth and nineteenth centuries : origin, typology and diplomatics », *ILS* 7/1 (2000), p. 65-101.
- NORADOUNGHIAN, Gabriel Effendi, *Recueil d'actes internationaux de l'Empire ottoman*, Paris, Cotillon/Pichon, 1897 [reprint Nendeln, Kraus Reprint, 1978], 4 vol., XXVIII + 412, LXXI + 512, XXXIV + 576, XXX + 658 p.
- NŪRĪ PAŞA, Muştafa, *Netāyic'ül-vuḳū'āt* [Les fruits des événements], Istanbul, Maṭba'a-ı 'āmiri, H. 1294-1296 [1877-1879], 3 vol.

- ‘OŞMĀN NŪRĪ [ERGİN], *Mecelle-i umūr-ı belediyye* [éd. Cengiz Özdemir], Istanbul, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür İşleri Daire Başkanlığı yayınları, 1995, 9 vol., 4730 + 394 p., index.
- Osmanlı İdaresinde Kıbrıs (nüfusu-arazi dağılımı ve Türk vakıfları)* [Chypre sous administration ottomane (population, répartition foncière et fondations pieuses turques)], Ankara, Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, 2000, XL + 428 p., index, carte, fac-similés.
- PAKALIN, Mehmet Zeki, *Tanzimat Maliye nazırları* [Les ministres des Finances des *Tanzimât*], Istanbul, Kanaat Kitabevi, s.d. [1939], 2 vol., 222 + 258 p., index.
- PAPADOPOULLOS, Theodore H., *Social and Historical Data on population (1570-1881)*, Nicosie, Cyprus Research Center, coll. « Texts and Studies on the history of Cyprus » 1, 1965, XI + 248 p., tables, graphe, index, fac-similés.
- (éd.), *Προξενικά Έγγραφα του Ιθ' αιώνας* [Documents consulaires du XIX^e siècle], Nicosie, Cyprus Research Centre, coll. « Texts and studies on the History of Cyprus » 8, 1980, LXXX + 551 p.
- PARMAKSIZOĞLU, İsmet, « Rusya'nın Mikenos adasında konsolosluk kurma teşebbüsü ve bununla ilgili vesikalar » [La tentative russe d'établir un consulat à Mykonos, et les documents s'y rapportant], *Belleten* XLI/161 (janvier 1977), p. 125-135.
- POURADIER DUTEIL-LOIZIDOU, Anna, *Consulat de France à Larnaca. Documents inédits pour servir à l'histoire de Chypre*, Nicosie, Centre de Recherches Scientifiques de Chypre, 4 vol. parus, 1991-2002.
- REDHOUSE, sir James W., *A Turkish and English Lexicon*, Istanbul, 1890, XVI + 2224 p.
- ROSS, Ludwig, *Reisen nach Kos, Halikarnassos, Rhodos und der Insel Cypern. Auch als vierter Band der Reisen auf den griechischen Inseln. Mit Lithographien und Holzschnitten*, Halle, C. U. Schwerschte & Sohn, 1852, VIII + 216 p., index, ill.
- SALVATOR von Habsburg-Toskana, Ludwig (archiduc), *Levkosia, the capital of Cyprus*, Londres, C. Kegan Paul & Co, 1881 (traduction par Franz Stockinger, éd. orig. 1873), VI + 70 p., 12 pl.
- SEVERIS, Rita C. (éd.), *The Diaries of Lorenzo Warriner Pease 1834-1839. An American missionary in Cyprus and his travels in the Holy Land, Asia Minor and Greece*, Aldershot/Burlington, Ashgate, 2002, 2 vol., XLIX + 1220 p., index, cartes, ill.

- STAVRIDIS, Theocharis, *Οικουμενικό Πατριαρχείο και Κύπρος. Τα πατριαρχικά έγγραφα των έτων 1600-1878* [Le patriarcat œcuménique et Chypre. Les documents patriarcaux des années 1600-1878], Nicosie, Κέντρο Μελετών Ιεράς Μονής Κύκκου, 2001, 653 p., ill. index.
- ŞÜREYYA, Mehmed, *Sicill-i 'Osmanî yâhūd Tezkire-i meşâbir-i 'Osmanîyye* [Registre ottoman, ou Mémorial des Ottomans fameux] (Ali Aktan, Abdükadir Yuvalı, Mustafa Keskin éd.), Istanbul, Sebil yayınevi, 1995-98 [éd. orig. 1890-1891], 4 t. (5 vol.), index.
- THEOCHARIDIS, Ioannis P., « Σπουδαίο Οθωμανικό έγγραφο σχετικό με τα γεγονότα του 1821 στην Κύπρο » [Un document ottoman remarquable concernant les événements de 1821 à Chypre], *Κυπριακός Λόγος* 12/67-68 (1980), p. 152-156.
- , « Ανέκδοτο φερμανί για την εφαρμογή του Τανζιμάτ στην Κύπρο » [Firman inédit pour l'application des *Tanzimat* à Chypre], *Επετηρίς του Κέντρου Επιστεμονικών Ερευνών* XIII-XVI, 1 (1984-87), p. 447-458.
- , *Οθωμανικά Εγγραφα 1572-1839* [Documents ottomans 1572-1839], Nicosie, Κέντρο Μελετών Ιεράς Μονής Κύκκου, coll. « Αρχείο Ιεράς Μονής Κύκκου » I, 1993, 5 vol. + 1 vol. d'index, 2 cartes.
- , « Οι Κύπριοι προγραφέντες το 1821 σύμφωνα με άγνωστη οθωμανική πηγή » [Les Chypriotes proscrits de 1821 selon une source ottomane inconnue], *Δωδώνη* 24/1 (1995), p. 67-109.
- , *Οθωμανικά Εγγραφα 1840-1912* [Documents ottomans 1840-1912], Nicosie, Κέντρο Μελετών Ιεράς Μονής Κύκκου, coll. « Αρχείο Ιεράς Μονής Κύκκου » V, 1999, 2 vol. (A. 1840-1872 et B. 1873-1912), XXXIX + 931 p., index.
- THEOCHARIDIS, Ioannis P., ANDREEV, Stefan, *Τραγωδίας 1821 συνέχεια, Οθωμανική πηγή για την Κύπρο 1822-1832* [Les suites de la tragédie de 1821, une source ottomane concernant Chypre 1822-1832], Nicosie, Κέντρο Μελετών Ιεράς Μονής Κύκκου, 1996, 236 p., cartes, fac-similés.
- TOPAL AHMED RİF'AT EFENDİ, *Devbatü'n-nuḳabā* [Le verger des doyens], Istanbul, Ḳaraḫışārī Es'ad Efendi, 1866, 64 p.
- TURNER, John, *Journal of a tour in the Levant*, Londres, John Murray, 1820, 3 vol., 17 pl., 2 cartes.

UBICINI, Abdolonyme, *Lettres sur la Turquie ou Tableau statistique, religieux, politique, administratif, militaire, commercial, etc. de l'Empire ottoman, depuis le Khatti-Cherif de Gulkehanè (1839)*, Paris, Librairie Militaire J. Dumaine, 1853-54, 2 vol., IX + 594 p., X + 481 p., index.

F. Bibliographie

1. OUTILS DE TRAVAIL

- 1.1. Archivistique
- 1.2. Repérages bibliographiques
- 1.3. Géographie historique
- 1.4. Outils de recherche biographique
- 1.5. Langue et terminologie
- 1.6. Monnaies, poids et mesures

2. ÉTUDES À CARACTÈRE SCIENTIFIQUE (CLASSEMENT ALPHABÉTIQUE)

1. OUTILS DE TRAVAIL

1.1. Archivistique

ALTAN, Mustafa Haşım, MCHENRY, James A., JENNINGS, Ronald C., « Archival Materials and research facilities in the Cyprus Turkish Federated state : Ottoman empire, British empire, Cyprus Republic », *IJMES* 8 (1977), p. 29-42.

Archivio del consolato Veneto à Cipro (fine sec.XVII – inizio XIX). Inventario e Regesti, édité par Guistianiana Migliardi O’Riordan [avec le concours de Dilek Desaiwe], Venise, Ministero per i beni culturali e ambientali, Archivio di Stato di Venezia, coll. « Strumenti per la ricerca archivistica Sezione II – Inventari, indici, regesti » 2, 1993, 237 p.

BELIA, Eleni D., « Ελληνικά Προξενεία εις την τουρκοκρατούμενην Κύπρον (1834-1878). Πληροφορίες περί της καταστάσεως της νήσου κατά τας προξενιακές πηγάς » [Consulat de Grèce à Chypre sous domination turque (1834-1878). Informations concernant la situation de l’île d’après les sources consulaires], dans *Πρακτικά του πρώτου διεθνούς κυπριολογικού συνεδρίου (Λευκωσία, 14-19 Απριλίου 1969)*, Nicosie, Nicolaou and Sons, 1973, t. Γ’, vol. Α’, p. 245-256.

CAMBAZOV, İsmail, « Sofya’da bir Kıbrıs Tarihi hazinesi (Bulgar Ulusal Kütüphanesinde Kıbrıs ile ilgili belgeler, bilgiler) » [Un trésor historique chypriote à Sofia (documents et informations relatifs à Chypre à la Bibliothèque nationale bulgare)], dans Bozkurt, İsmail (dir.), *Üçüncü Uluslararası Kıbrıs Araştırmaları Kongresi/Proceedings of the Third Congress for Cyprus Studies, 13-17 Kasım/November 2000*, vol. 1 : *Tarih/History*, Gazimağusa, Doğu Akdeniz Üniversitesi, coll. « Kıbrıs Araştırmaları Merkezi Yayınları » 13, 2000, p. 87-103.

Console veneto a Cipro : conservato all’ Archivio di stato di Venezia, serie Patenti, secoli XVIII-XIX, Sofia, CIBAL, coll. « Balcanica II » vol. 10, 1990, 96 p.

DESAIWE, Dilek, « Une Nouvelle Source ottomane sur Chypre au XVIII^e siècle », *Turcica* 26 (1994), p. 261-270.

—, « Transactions et crédits à Chypre au XVIII^e siècle », *Études balkaniques. Cahiers Pierre Belon* 5 (1998) : *Matériaux pour une histoire de Chypre (IV^e-XX^e s.)*, p. 125-141.

- GEORGHALLIDES, George H., « Public Records in Cyprus before and after independence », *Journal of the Society of Archivists* 7 (1982-1985), p. 230-241.
- HIDIROGLOU, Pavlos, « Κατάλογος των εν τω Αρχείω του Κέντρου Επιστημονικών Ερευνών » [Catalogue des manuscrits ottomans aux archives du Centre de Recherches Scientifiques], *EKEE* v (1971-72), p. 257-385.
- , *Οθωμανικά Εγγραφα της εν Κύπρω Μονής Κύκκου* [Documents ottomans du monastère de Kykko à Chypre], Nicosie, Κέντρο Επιστημονικών Ερευνών, coll. « Πηγαί και μελετάι της Κυπριακής ιστορίας » v, 1973.
- ΙΟΑΝΝΟΥ, Bénédicte P., « Les Archives de l'archevêché de Chypre aux XVII^e et XVIII^e siècles. Présentation préliminaire », *Études balkaniques. Cahiers Pierre Belon* 5 (1998) : *Matériaux pour une histoire de Chypre (IV^e-XX^e s.)*, p. 111-122.
- Kıbrıs Mutasarrıflığı evrak ve defter kataloğu* [Catalogue des documents et registres du gouvernorat de Chypre], Istanbul, T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, Osmanlı Arşivi Daire Başkanlığı, 1996, VIII + 26 f. — [Non publié, disponible en salle de lecture aux Archives du Premier ministre (Istanbul) seulement.]
- KORNRUMPF, Hans-Jürgen, « Zwei spätosmanische Urkunden aus Zypern », *Der Islam* 66 (1989), p. 137-144.
- KÜTÜKOĞLU, Mübahat S., *Osmanlı Belgelerinin dili (diplomatik)* [La langue des documents ottomans (diplomatie)], Istanbul, Kubbealtı Akademisi Kültür ve San'at Vakfı, 1994, XXXIII + 605 p., ill., index.
- KYRRIS, Costas P., « Αναλυτικός κατάλογος των Κωδικών της Ιεράς Μονής Κύκκου » [Catalogue analytique des registres du saint monastère de Kykko], *EKEE* VII (1973-1975), p. 305-415.
- , « Aspects of the secretarial system at work, I. The secretarial materials at the Archbishopric, Nicosia », *EKEE* XI (1981-82), p. 483-486.
- , *The Kanakaria documents, 1666-1850 : sale and donation deeds*, Nicosie, Cyprus Research Centre, coll. « Texts and studies of the history of Cyprus » vol. 14, 1987, XXXIX + 272 p.
- ΛΟΙΖΙΔΟΥ, Anna, « Τα Γαλλικά Προξενικά Εγγραφα περί Κύπρου (1661-1901) » [Les documents consulaires français concernant Chypre (1661-1901)], dans *Πρακτικά συμποσίου Κυπριακής ιστορίας* (Nicosie 2-3 mai 1983), Ioannina, 1984, p. 113-121.

- ŞEŞEN, Ramazan, ALTAN, Mustafa Haşim, İZGİ, Cevat, *Kıbrıs İslam yazmaları kataloğu* [Catalogue des manuscrits islamiques de Chypre], Istanbul, İslam Tarih, Sanat ve Kültürünü araştırma vakfı, 1995.
- SPIRIDONAKIS, B. G., *Empire ottoman. Inventaire des Mémoires et documents aux archives du Ministère des affaires étrangères*, Thessalonique, Institute for Balkan Studies, 1973, 536 p., index, glossaire.
- THEOCHARIDIS, Ioannis P., « Αθησαύριστα τουρκικα έγγραφα για τον πληθυσμο της Κύπρου απο τουρκοκρατίας » [Documents turcs non répertoriés concernant la population de Chypre pendant la Turcocratie], *Κυπριακός Λόγος* 53-54 (1977), p. 243-248.
- , « Συμπληρωματικός κατάλογος των εν τω Αρχείω του Κέντρου Επιστημονικών Ερευνών » [Catalogue complémentaire des documents ottomans du Centre de Recherches Scientifiques], *EKEE* x (1979-80), p. 425-441.
- , *Κατάλογος Οθωμανικών έγγραφων της Κύπρου απο τα Αρχεία της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Σοφίας (1571-1878)* [Catalogue des documents ottomans de Chypre conservés à la Bibliothèque Nationale de Sofia (1571-1878)], Nicosie, Κέντρο Επιστημονικών Ερευνών, coll. « Πηγαί και μελετάι της Κυπριακης ιστορίας » XII, 1984, 367 p., 11 pl., index.

1.2. Repérages bibliographiques

- DAVISON, Roderic H., « Western publications on the Tanzimat », dans Yıldız, Hakkı Dursun (dir.), *150. yılında Tanzimat*, Ankara, Türk Tarih Kurumu Yayınları, 1992, p. 511-532.
- DUMONT, Paul, « Les Transformations sociales dans l'Empire ottoman (fin du XIX^e-début du XX^e siècle). Bilan des recherches en cours », *Turcica* 19 (1987), p. 75-94.
- HAZAI, György, KELLNER-HEINKELE, Barbara, *Bibliographisches Handbuch der Turkologie. Eine Bibliographie der Bibliographien vom 18. Jahrhundert bis 1979*, vol. I, Budapest, Akadémiai Kiadó, coll. « Bibliotheca Orientalis Hungarica » 1986, 483 p.
- HIDIROGLOU, Pavlou, « Βιβλιογραφική συμβολή εις την Ελληνικήν Τουρκολογίαν (1788-1975) » [Inventaire bibliographique de la turcologie grecque (1788-1975)], *EKEE* VIII (1975-1977), p. 253-405.

- KORALTÜRK, Murat, *Osmanlı ekonomik ve toplumsal tarihine ilişkin Türkçe makaleler bibliyografyası denemesi (1910-1997)* [Essai de bibliographie des articles en turc relatifs à l'histoire économique et sociale ottomane (1910-1997)], Istanbul, Creative Yayıncılık, 1998, 183 p., index.
- KORAY, Enver, *Türkiye tarih yayınları bibliyografyası 1729-1955* [Bibliographie des publications historiques en Turquie 1729-1955], Istanbul, Maarif basımevi, 1959 [2^e éd.], XIII + 680 p. [réédition et actualisation périodiques].
- KORNRUMPF, Hans-Jürgen, KORNRUMPF, Jutta, *Osmanische Bibliographie mit besonderer Berücksichtigung der Türkei in Europa*, Leyde/Cologne, E.J. Brill, 1973, xxiv + 1378 p.
- KREISER, Klaus, « Bibliographie der deutschen Türkologie (1975-1993) », *Turcica* 26 (1994), p. 271-376.
- ÖZEGE, M. Seyfettin, *Eski Harfleri basılmış Türkçe eserler kataloğu* [Catalogue des œuvres en turc imprimées dans l'ancien alphabet], Istanbul, Fatih Yayınevi matbaası, 1971-75, 3 vol., 1422 p.
- Türkiye basmaları toplu kataloğu. Arap harflı Türkçe eserler (1729-1928)* [Catalogue général des publications de Turquie. Œuvres en turc en alphabet arabe (1729-1928)], Ankara, Milli Kütüphane Basımevi, 1990-, index.
- Türkiye dışındaki Türkler bibliyografyası* [Bibliographie des Turcs en dehors de la Turquie], Ankara, T.C. Başbakanlık Devlet arşivleri genel müdürlüğü, 1992, 2 vol., LXV + 1379 p.
- Türkologischer Anzeiger*, Vienne (1975-, annuel).
- UNAT, Faik, GERÇEK, Selim, « Tanzimat devri için bir bibliyografya » [Bibliographie de la période des *Tanzīmāt*], dans *Tanzimat I. Yüzyüncü yıldönümü münasebetiyle* [Pour le premier centenaire des *Tanzīmāt*], Istanbul, Maarif Matbaası, 1940, p. 979-990.
- VEINSTEIN, Gilles, « Fifty Years of Ottoman studies in France : an essay of thematic bibliography », dans XIII. *Türk Tarih Kongresi. Ankara, 4-8 Ekim 1999 : Kongreye sunulan bildiriler* [13^e congrès d'histoire turque. Ankara, 4-8 octobre 1999 : contributions présentées], Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 2002, p. 61-84.

1.3. Géographie historique

- AKBAYAR, Nuri, *Osmanlı Yer Adları sözlüğü* [Dictionnaire des toponymes ottomans], Istanbul, Tarih Vakfı Yurt yay., 2001, VII + 189 p. (+ 73 p.)
- BIRKEN, Andreas, *Die Provinzen des osmanischen Reiches*, Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1976, XIV + 322 p., index, 7 cartes.
- KORNRUMPF, Hans-Jürgen, KORNRUMPF, Jutta, *An Historical Gazetteer of Cyprus, 1850-1987 : with notes on population*, Frankfurt am Main, P. Lang, coll. « European university studies. Serie III, History and allies studies », vol. 445, 1990, 334 p., cartes.
- MOSTRAS, C., *Dictionnaire géographique de l'Empire ottoman*, Saint Pétersbourg, Académie Impériale des Sciences, 1873, XII + 241 p., index.

1.4. Outils de recherche biographique

- KUNERALP, Sinan, *Son dönem Osmanlı erkân ve ricali (1839-1922). Prosopografik rehber* [Les grands et nobles Ottomans de la période tardive (1839-1922). Guide prosopographique], Istanbul, İsis, 1999, 127 p.
- ÖZTUNA, Yılmaz, *Devletler ve hânedanlar* [États et lignages], Ankara, Kültür Bakanlığı yayınları, coll. « Kaynak Eserler Dizisi » 18, 1989-1991, 4 vol.

1.5. Langue et terminologie

- BAYERLE, Gustav, *Pashas, Begg, and Effendis. A historical dictionary of titles and terms in the Ottoman Empire*, Istanbul, The Isis Press, 1997, VI + 169 p.
- DENY, Jean, *Grammaire de la langue turque (dialecte osmanli)*, Paris, Éditions Ernest Leroux, coll. « Bibliothèque de l'École des langues orientales vivantes » t. 5, 1921, XXX + 1218 p., index.
- , « L'Osmannli moderne et le Türk de Turquie », *Philologiae Turcicae Fundamenta I*, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1959, p. 182-239.
- DEVELLIOĞLU, Ferit, *Osmanlıca-Türkçe ansiklopedik lûgat* [Dictionnaire encyclopédique ottoman-turc], Ankara, Aydın Kitabevi, 2000 [17^e éd. ; éd. orig. 1970], XIX + 1195 p.
- PAKALIN, Mehmet Zeki, *Osmanlı Tarih deyimleri ve terimleri sözlüğü* [Dictionnaire des termes et expressions historiques ottomans], Istanbul, Milli Eğitim Basımevi, 3 vol., 1946, 1951, 1953.

- PAPANGELOU, Rois, *To Κυπριακί ιδίωμα. Μέγα Κύπρο-Ελληνο-αγγλικό (και με λατινική ορολογία) λεξικό* [La langue chypriote. Grand dictionnaire chypriote-grec-anglais (avec terminologie latine)], Athènes, Iolkos, 2001, LI + 1400 p.
- Redhouse *Türkçe-İngilizce sözlük* [Dictionnaire Redhouse turc-anglais], Istanbul, Sev, 1998 [17^e éd. ; éd. orig. 1968], XXXII + 1292 p. (suppl. de 46 p.)
- SAKAOĞLU, Necdet, *Tanzimat'tan Cumhuriyet'e tarih sözlüğü* [Dictionnaire historique, des *Tanzimat* à la République], Istanbul, İletişim Yayınları, 1985, 139 p.
- VATIN, Nicolas, « Initiation à l'ottoman », *Études turques et ottomanes* [Documents de travail du Centre d'Histoire du Domaine Turc, EHESS] n° 5 (novembre 1996), 49 p.

1.6. Monnaies, poids et mesures

- HINZ, Walter, *Islamische Masse und Gewichte : umgerechnet ins metrische System*, Leyde/Cologne, E.J. Brill, coll. « Handbuch der Orientalistik », 1970 [2^e éd.], 68 p.
- İNALCIK, Halil, « Introduction to Ottoman metrology », *Turcica* 15 (1983), p. 311-348.
- , « Weights and measures », dans İnalçık, Halil, Quataert, Donald (dir.), *An economic and social history of the Ottoman Empire 1300-1914*, Cambridge, CUP, 1994, p. 987-994.
- KÜRKMAN, Garo, *Anadolu Ağırlık ve ölçüleri* [Poids et mesures d'Anatolie], Istanbul, AKMED, 2003, 439 p., ill. index, « essai de lexique » géographique et historique.
- PAMUK, Şevket, *A Monetary History of the Ottoman Empire*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, XXVI + 276 p., index, ill., carte, graphes, tables.
- , « Prices in the Ottoman Empire, 1469-1914 », *IJMES* 36 (2004), p. 451-468.
- PANARETOS, A., « Κυπριακά Μέτρα, σταθμά, μονάδες χρόνου και σχετικοί προς αυτά λέξεις » [Mesures, niveaux, unités de temps et les mots les désignant à Chypre], *ΚυSp* VIII (1944), p. 61-82.
- YERASIMOS, Stéphane, « Mesures d'espace ottomanes », dans Moulinier, Laurence, Sallmann, Line, Verna, Catherine et Weill-Parot, Nicolas (dir.), *La Juste Mesure. Quantifier, évaluer, mesurer entre Orient et Occident (VIII^e-XVIII^e siècle)*, Paris, Presses Universitaires de Vincennes, 2005, p. 49-56.

2. ÉTUDES À CARACTÈRE SCIENTIFIQUE (classement alphabétique)

A

- ABOU-EL-HAJ, Rifa'at Ali, *Formation of the modern state : the Ottoman Empire, sixteenth to eighteenth centuries*, Albany, SUNY Press, 1991, XX + 155 p., index.
- ABU-MANNEH, Butrus, « The Sultan and the bureaucracy : the anti-Tanzimat concepts of Grand Vizier Mahmud Nedim Pasha », *IJMES* 22 (1990), p. 257-274.
- , « The Islamic Roots of the Gülhane Rescript », *WI* 34 (octobre 1994), p. 173-203.
- AGULHON, Maurice, « La sociabilité est-elle objet d'histoire ? », dans François, Etienne (dir.), *Sociabilité et société bourgeoise en France, en Allemagne et en Suisse, 1750-1850*, Paris, Éditions Recherches sur la civilisation, 1986, p. 13-23.
- AKARLI, Engin Deniz, *The Long Peace. Ottoman Lebanon 1861-1920*, Berkeley/Los Angeles/Londres, University of California Press, 1993, XVIII + 288 p.
- AKIBA, Jun, « From Kadi to Naib : reorganization of the Ottoman sharia judiciary in the Tanzimat period », dans Imber, Colin, Kiyotaki, Keiko (dir.), *Frontiers of Ottoman studies : state, province, and the West. Volume I*, Londres/New York, I.B.Tauris, coll. « Library of Ottoman Studies » 5, 2005, p. 43-60.
- AKYILDIZ, Ali, *Tanzimat dönemi Osmanlı merkez teşkilatında reform, 1836-1856* [La réforme de l'organisation centrale ottomane pendant la période des Tanzīmāt], Istanbul, Eren, 1993, 338 p., ill.
- , « Tanzimat döneminde belgelerin şekil, dil ve muhteva yönünden geçirdiği bazı değişiklikler (1839-1856) » [Quelques modifications de forme, de langue et de contenu des documents au cours des Tanzīmāt (1839-1856)], *OsmAr* XV (1995), p. 221-237.
- ALASYA, Halil Fikret, *Kıbrıs tarihi (M. E 1450-M. S. 1878) ve belli başlı antikîtelere* [Histoire de Chypre (1450-1878), et ses principales antiquités], Nicosie, M. Fikri, 1939, 174 p.
- , *Kıbrıs tarihi ve Kıbrıs'ta Türk eserleri*, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü, 1964, 223 p.
- ANAGNOSTOPOULOU, Athanasia, *Les Communautés grecques d'Asie mineure 1897-1919. Aspects de l'évolution d'une "communauté nationale" au sein d'un Empire*, Paris, EHESS, thèse de doctorat (H. Antoniadis-Bibicou dir.), 1993, 993 p.

- , « Chypre de l'ère ottomane à l'ère britannique (1839-1914). Le rôle de l'Église orthodoxe chypriote », *Études balkaniques. Cahiers Pierre Belon* 5 (1998) : *Matériaux pour une histoire de Chypre (IV^e-XX^e s.)*, p. 143-183.
- , « Les Rapports de l'Église orthodoxe avec le Kapudan Pacha (fin du XVIII^e-début XIX^e siècle) », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des Halcyon Days IV, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 265-289.
- ANASTASSIADOU, Meropi, « Yanni, Nikola, Lifder et les autres... Le profil démographique et socio-professionnel de la population orthodoxe de Salonique à la veille des Tanzimat », *SFo* 53 (1994), p. 73-130.
- ANASTASSIADOU, Meropi, HEYBERGER, Bernard (dir.), *Figures anonymes, figures d'élite : pour une anatomie de l'Homo ottomanicus*, Istanbul, Isis, coll. « Travaux du CeRATO (Strasbourg) » n° 4, 1999, 212 p.
- ANDERSON, Benedict, *Imagined Communities. Reflections on the origin and spread of nationalism*, Londres/New York, Verso, 1991 [éd. revue ; éd. orig. 1983], xv + 224 p., index.
- ANHEIM, Étienne, « Singulières Archives. Le statut des archives dans l'épistémologie historique, une discussion de La Mémoire, l'histoire, l'oubli de Paul Ricœur », *Revue de synthèse* t. 125 (2004) : *Fabrique des archives, fabrique de l'histoire*, p. 153-182.
- ANHEIM, Étienne, PONCET, Olivier, « Fabrique des archives, fabrique de l'histoire », *Revue de synthèse* t. 125 (2004) : *Fabrique des archives, fabrique de l'histoire*, p. 1-14.
- ARBEL, Benjamin, VEINSTEIN, Gilles, « La Fiscalité vénéto-chypriote au miroir de la législation ottomane : le qānūnnāme de 1572 », *Turcica* 18 (1986), p. 7-51 (avec textes originaux et traductions).
- ARIKAN, Zeki, « La Situation administrative, démographique, économique et sociale du vilayet des îles de l'Archipel ottoman dans la seconde moitié du XIX^e siècle », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des Halcyon Days in Crete IV, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 223-239.
- ARSLAN, Süleyman, « Tanzimat döneminin yarattığı bir yargı organı : Şura-yı Devlet » [Un organe judiciaire créé par la période des Tanzīmāt : le Conseil d'État], dans *Tanzimat'ın 150. yıldönümü uluslararası sempozyumu (bildiriler). 25-27 Aralık 1989, Millî Kütüphane-Ankara*, Ankara, T.C. Kültür Bakanlığı, Milli Kütüphane Başkanlığı, 1991, p. 241-254.

- ARTAN, Tülay, BERKTAY, Halil, « Selimian times : a reforming grand admiral, anxieties of re-possession, changing rites of power », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des Halcyon Days in Crete IV, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 7-45, 21 pl.
- ASDRACHAS, Spyros I., « Les communes dans les régions grecques de l'Empire ottoman ; fonctions fiscales et restrictives. Quelques observations générales », *ByzFo* XVI (1991), p. 245-263.
- ATHANASSOGLU-KALMYER, Nina, *French images from the Greek war of independence 1821-1830. Art and politics under the Restoration*, New Haven/Londres, Yale University Press, 1989, 176 p., index, ill.
- AYMES, Marc, « Formes et pratiques des Tanzîmât à Chypre. Questions pour une histoire provinciale de l'Empire ottoman », *Études Turques et Ottomanes* [Documents de travail du Centre d'Histoire du Domaine Turc, EHESS] n° 9 (juin 2001), p. 5-14*.
- , « “Position délicate” ou île sans histoires ? L'intégration de Chypre à l'État ottoman des premières Tanzîmât », dans Vatin, Nicolas, Veinstein, Gilles (dir.), *Insularités ottomanes*, Paris, Maisonneuve et Larose/Institut Français d'Études Anatoliennes, 2004, p. 241-275, fac-similés.
- , « L'Épreuve de la discontinuité. Une lecture historique de Fredrik Barth », *Critique* 680-681 (janvier-février 2004) : *Frontières de l'anthropologie*, p. 128-138.
- , « L'Archive dans ses œuvres (Rancière, Derrida) », *Labyrinthe* n° 17 (hiver 2004) : *Jacques Rancière l'indiscipliné*, p. 69-77.
- , « Une histoire d'euroanéité chypriote », dans Pécout, Gilles (dir.), *Penser les Frontières de l'Europe. Élargissement et union : approches historiques* [Actes du colloque organisé les 27, 28 et 29 mars 2003 à Paris par l'École normale supérieure], Paris, P.U.F. / Éditions Rue d'Ulm, coll. « Les rencontres de Normale Sup' », 2004, p. 235-246.
- , « À l'échelle de Chypre : “Européens indigènes” et réformes ottomanes au XIX^e siècle », *ReMMM* 105-106 : *Identités confessionnelles et espace urbain en terres d'islam* (Anastasiadou-Dumont, Méropi, dir.) (à paraître 2005).

* Consultable en ligne : http://marc.aymes.free.fr/article.php3?id_article=3.

— « Chypre en archipel. D'une modernité insulaire des réformes ottomanes au milieu du XIX^e siècle », *Cahiers de la Méditerranée*, numéro spécial : *Modernité et insularité en Méditerranée* [titre provisoire] (à paraître).

B

BAER, Gabriel, « The Evolution of private land ownership in Egypt and the Fertile Crescent », dans Issawi, Charles P. (dir.), *The Economic history of the Middle East*, Chicago, Chicago University Press, 1966, p. 80-90.

—, « The Transition from traditional to Western criminal law in Turkey and Egypt », *SIs/45* (1977), p. 139-158.

BAĞIŞ, Ali İhsan, *Osmanlı ticaretinde gayri müslimler. Kapitülasyonlar – Avrupa tüccarları - Berath tüccarlar - Hayriye tüccarları (1750-1839)*, Ankara, Turhan Kitabevi, coll. « Ekonomik ve sosyal araştırmalar » 6, 1983, VIII + 150 p., annexes.

BARBIR, Karl, « From Pasha to Efendi : the assimilation of Ottomans into Damascene society, 1516-1783 », *IJTS* 1/1 (hiver 1979-1980), p. 68-83.

—, *Ottoman Rule in Damascus, 1708-1758*, Princeton N.J., Princeton University Press, 1980, XVIII + 216 p., index, 2 cartes, 5 tableaux.

—, « The Changing Face of the Ottoman Empire in the eighteenth century : past and future scholarship », dans Fleet, Kate (dir.), *The Ottoman Empire in the eighteenth century*, *Oriente Moderno* XVIII (n.s.), 1 (1999), p. 253-267.

BARKAN, Ömer Lütfi, « Avâırız », *İsLAns* vol. II (1949), p. 13-19.

BARTH, Fredrik, *Balinese Worlds*, Chicago-Londres, University of Chicago Press, 1993, X + 370 p., index, ill.

BARTH, Fredrik (dir.), *Ethnic groups and boundaries. The social organization of culture difference*, Bergen-Oslo/Londres, Universitets Forlaget/George Allen & Unwin, 1969, 153 p., cartes, graphes.

BARTHES, Roland, *Le Bruissement de la langue. Essais critiques IV*, Paris, Le Seuil, coll. « Points Essais » 258, 1984, 439 p.

Başbakanlık Osmanlı Arşivi rehberi [Guide des Archives ottomanes de la Présidence du conseil], Ankara, T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, Osmanlı Arşivi Daire Başkanlığı, n° 42, 2000, LII + 538 p., index.

- BECKINGHAM, C. E., « Djazā'ir-ı Baħr-ı Safid », *EI²* vol. II (1961), p. 534-535.
- BEDEVİ, Vergi H., « A Survey of Cyprus' sher'i court registers », *Milletlerarası birinci Kıbrıs tetkikleri kongresi (14-19 Nisan 1969). Türk heyeti tebliğleri*, Ankara, Türk Kültürü Araştırma Enstitüsü, 1971, p. 149-157.
- BEG, M. A. J., « al-Khāṣṣa wa-l-‘Āmma », *EI²* vol. V (1978), p. 1128-1130.
- BÉRAUD, Sylvain, « Liste des consuls français à Chypre de 1661 jusqu'en 1959 », *KySp ΔΓ' [XXXIII]* (1969), p. 149-154.
- BERBER, Engin, « “Bağımsızlık” ilkesi bağlamında taşra yönetiminden Osmanlıya bakmak : İzmir örneği » [Considérer les Ottomans du point de vue de l'administration provinciale, eu égard au principe d'« indépendance » : l'exemple d'Izmir], dans Eren, Güler (dir.), *Osmanlı*, vol. 6 : *Teşkilât*, Ankara, Yeni Türkiye, 1999, p. 211-220.
- BERGIA, Magali, *Chypre, la mandragore du Levant. Voyageurs et consuls français et britanniques à la fin de la période ottomane (1800-1878)*, Paris, École nationale des chartes, thèse de l'ENC [non publiée], 1997, 4 vol., 981 p., cartes, ill., index.
- BIERMAN, Irene A., « The Ottomanization of Crete », dans Bierman, Irene A., Abou-el-haj, Rifa'at Ali, Preziosi, Donald (dir.), *The Ottoman city and its parts : urban structure and social order*, New Rochelle, A. D. Caratzas, coll. « Subsidia Balcanica, Islamica & Turcica » 3, 1991, p. 53-75.
- BİLİM, Cahit, « Tercüme Odası », *OTAM* 1 (1990), p. 29-43.
- BLOCH, Marc, *Apologie pour l'histoire ou métier d'historien* [édition critique préparée par Étienne Bloch], Paris, Armand Colin, 1993, 290 p.
- BONATO, Lucie, « Chypre dans les archives de Melchior de Vogüé : à l'origine de la mission de 1862 », *CCEC* 28 (1998), p. 103-112.
- , « Chypre dans les archives de Melchior de Vogüé, II. Correspondance de la “mission Vogüé” reçue au cours de l'année 1862 », *CCEC* 29 (1999), p. 141-166.
- , « Chypre dans les archives de Melchior de Vogüé, III. Impressions de Famagouste et de Bellapaïs », *CCEC* 30 (2000), p. 95-97.
- , « Chypre dans les archives de Melchior de Vogüé, IV. La correspondance de Dimitri Piérides », *CCEC* 30 (2000), p. 99-118.
- , « Melchior de Vogüé *et alii* and Cyprus », dans Tatton-Brown, Veronica (dir.), *Cyprus in the 19th century AD. Fact, fancy and fiction*, Oxford, Oxbow Books, 2001, p. 189-197.

- , « Le consulat de France à Larnaca à la fin de la monarchie de Juillet. Correspondance de Dagobert Fourcade et Théodore Goepp (1840-1849). – I. L'organisation de l'institution consulaire. La représentation du gouvernement français », *CCEC* 33 (2003), p. 273-303.
- BONATO, Lucie (éd.), « Mémoire sur l'état présent de l'île de Chypre, 1844 par Dagobert Fourcade », *CCEC* 30 (2000), p. 127-218.
- BONATO, Lucie, EMERY, M., « La situation de l'île de Chypre au milieu du XIX^e siècle à travers la correspondance consulaire de Théodore Goepp », *Mésogeios* 19 (2003), p. 77-93.
- BOSTAN, İdris, *Osmanlı Bahriye teşkilatı : XVII. yüzyılda Tersane-i âmire* [L'organisation navale ottomane : l' Arsenal impérial au XVII^e siècle], Ankara, Türk Tarih Kurumu, 1992, XX + 298 p., 15 pl. et carte.
- BOUQUET, Olivier, *Les Pachas du sultan. Essai prosopographique sur les agents supérieurs de l'État ottoman (1839-1909)*, Paris, EHESS, thèse de doctorat [non publiée] (« Histoire et civilisations », G. Veinstein dir.), 2004, 815 p., ill., cartes.
- BOUREAU, Alain, « Propositions pour une histoire restreinte des mentalités », *Annales* 44/6 (novembre-décembre 1989) : « Histoire et sciences sociales : un tournant critique », p. 1491-1504.
- BRAUDE, Benjamin, « Foundation myths of the *millet* system », dans Braude, Benjamin, Lewis, Bernard (dir.), *Christians and Jews in the Ottoman Empire. The functioning of a plural society*, Londres/New York, Holmes & Meier, 1982, vol. 1. : *The central lands*, p. 69-88.
- BRAUDE, Benjamin, LEWIS, Bernard (dir.), *Christians and Jews in the Ottoman Empire. The functioning of a plural society*, Londres-New York, Holmes & Meier, 1982, 2 vol : 1. *The central lands*, IX + 449 p. ; 2. *The Arabic speaking-lands*, IX + 205 p., index.
- BROWN, Leon Carl, *The Tunisia of Ahmad Bey, 1837-1855*, Princeton, N. J., Princeton Univ. Press, 1974, XVIII + 409 p., ill., index.
- , *International politics and the Middle East. Old rules dangerous game*, Princeton et Londres, I.B. Tauris, 1984, XII + 363 p., 19 ill., 5 tableaux.
- BROWN, Peter, *Pouvoir et persuasion dans l'Antiquité tardive. Vers un Empire chrétien*, Paris, Le Seuil, coll. « Points Histoire », 2003 [éd. orig. 1992], 253 p., index.

C

- ÇADIRCI, Musa, « Tanzimatın ilânı sıralarında Osmanlı İmparatorluğunda kadılık kurumu ve 1838 tarihli “Tarik-i İlmiye”ye dair ceza kanunnamesi » [L’institution du cadi dans l’Empire ottoman à l’époque de la proclamation des *Tanzīmāt*, et le code pénal de 1838 relatif à la “hiérarchie ‘ilmiyye’], *Tarih Araştırmaları Dergisi* XIV/25 (1981-1982), p. 142-161, fac-similés.
- , « Osmanlı İmparatorluğunda eyalet ve sancaklarda meclislerin kurulması (1840-1864) » [L’instauration des conseils de gouvernorat et de province dans l’Empire ottoman (1840-1864)], dans *Ord. Prof. Yusuf Hikmet Bayur’a armağanı*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 1985, p. 257-277.
- , « Türkiye’de kaza yönetimi 1840-1876 » [L’administration des districts en Turquie, 1840-1876], *Bulleten* LIII/206 (1989), p. 237-257.
- , *Tanzimat döneminde Anadolu kentlerinin sosyal ve ekonomik yapıları* [Les structures sociales et économiques des villes anatoliennes pendant la période des *Tanzīmāt*], Ankara, Türk Tarih Kurumu, 1991, XIII + 410 p., index.
- CANATAR, Mehmet, « Şûrâ-yı Devlet teşkilâtı ve tarihi gelişimi » [L’organisation du Conseil d’État et son évolution historique], *İA* 5 (1997), p. 107-139.
- , « Kethüdâ », *TDVİA* vol. 25 (2002), p. 332-334.
- DE CERTEAU, Michel, *L’Écriture de l’histoire*, Paris, Gallimard, coll. « Folio Histoire » 115, 2002 [éd. originale 1975, coll. « Bibliothèque des histoires »], 527 p., index.
- , *Histoire et psychanalyse entre science et fiction*, Paris, Gallimard, coll. « Folio Histoire » 116, 2002 [nouvelle édition revue et augmentée ; éd. orig. 1987], 310 p.
- ÇEVİKEL, Nuri, *Kıbrıs Eyâleti. Yönetim, kilise, ayan ve halk (1750-1800). Bir değişim döneminin anatomisi* [La province de Chypre. L’administration, l’Église, les notables et le peuple (1750-1800)], Gazimağusa, Doğu Akdeniz Üniversitesi Basımevi, 2000, XLV + 407 p., index.
- , « Kuzey Kıbrıs’ta Osmanlı tarih yazıncılığı (1571-1878) üzerine bir araştırma » [Recherche sur l’historiographie ottomane à Chypre Nord], dans *XIII. Türk Tarih Kongresi. Ankara, 4-8 Ekim 1999 : Kongreye sunulan bildiriler*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 2002, vol. 3, t. 3, p. 1339-1364.

- CEZAR, Yavuz, « Comments on the financial history of the Ottoman provinces in the 18th century ; a macroanalysis », dans *Essays on Ottoman civilization. Proceedings of the XIIIth Congress of the Comité International d'Études Pré-Ottomanes et Ottomanes, Praha 1996*, Prague, Academy of Sciences of the Czech Republic, Oriental Institute, 1998 (*ArOr : Supplementa* VIII), p. 85-92.
- CHAKRABARTY, Dipesh, *Provincializing Europe. Postcolonial thought and historical difference*, Oxford/New York, Oxford University Press, 2001, XII + 301 p., index.
- ÇİÇEK, Kemal, *Zimmis (non-Muslims) of Cyprus in the Sharia court. 1110/39-1698/1726*, Birmingham University, M.Phil. thesis (non publiée), 1992 [*non consulté*].
- , « Osmanlılar zamanında Kıbrıs » [Chypre au temps des Ottomans], *Tarih ve Toplum* 23/136 (1995), p. 58-61.
- , « *Tanzîmât* ve Şer'iat » [Les *Tanzîmât* et la loi canonique], *Toplumsal Tarih* 3/15 (1995), p. 22-27.
- , « Interpreters of the court in the Ottoman Empire as seen from the Sharia court records of Cyprus », *ILS* 9/1 (2002), p. 1-13.
- ÇİÇEK, Kemal, SAYDAM, Abdullah, *Kıbrıs'tan Kafkasya'ya Osmanlı dünyasında siyaset, adalet ve raiyyet* [Politique, justice et sujétion dans le monde ottoman, de Chypre au Caucase], Trabzon, Derya Kitabevi, 1998, 420 p.
- COLONNA, Fanny, *Récits de la province égyptienne. Une ethnographie Sud / Sud*, Arles, Actes Sud/Sindbad, coll. « La Bibliothèque arabe », 2004, 494 p., ill., cartes.
- CORBIN, Alain, « Le Vertige des foisonnements. Esquisse panoramique d'une histoire sans nom », *RHMC* 39/1 (janvier-mars 1992) : « Pour une histoire culturelle du contemporain », p. 103-126.
- , « Paris-province », dans Nora, Pierre (dir.), *Les Lieux de mémoire*, vol II : *Les France*, t. 1 : *Conflits et partages*, Paris, NRF-Gallimard, coll. « Bibliothèque illustrée des histoires », 1992, p. 777-823.
- , *Le Monde retrouvé de Louis-François Pinagot. Sur les traces d'un inconnu. 1798-1876*, Paris, Flammarion, 1998, 340 p.
- COTTEREAU, Alain, « Justice et injustice ordinaire sur les lieux de travail d'après les audiences prud'homales (1806-1866) », *Le Mouvement social* n° 141 (octobre-décembre 1987), p. 27-58.

CUNO, Kenneth M., « The Origins of private ownership of land in Egypt : a reappraisal », *IJMES* 12 (1980), p. 245-275.

D

DAKIN, Douglas, *The Greek struggle for independence 1821-1833*, Londres, B.T. Batsford, 1973, VIII + 344 p., index, 4 cartes.

DAVISON, Roderic H., « Turkish Attitudes concerning Christian-Muslim equality in the nineteenth century », *American Historical Review* LIX-4 (1954), p. 844-864 [repris dans *Essays in Ottoman and Turkish history*, 1990, p. 112-132].

—, *Reform in the Ottoman Empire 1856-1876*, Princeton, Princeton University Press, 1963, XIV + 479 p., index.

—, « Foreign and Environmental Contributions to the political modernization of Turkey », dans Rustow, D. A., Ward, R. E. (dir.), *Political modernization in Japan and Turkey*, Princeton, Princeton University Press, 1964, p. 91-116 [repris dans *Essays in Ottoman and Turkish history*, 1990, p. 73-95].

—, « Nationalism as an Ottoman problem and the Ottoman response », dans Haddad, William, Ochsenwald, William (dir.), *Nationalism in a non-national state*, Columbus, Ohio State University Press, 1977, p. 25-56.

—, *Essays in Ottoman and Turkish history, 1774-1923 : the impact of the West*, Austin, University of Texas Press/Saqi Books, 1990, XVIII + 279 p., index.

DÉCOBERT, Christian, « Formes et substances des construits identitaires », dans *id.* (dir.), *Valeur et distance. Identités et sociétés en Égypte*, Paris, Maisonneuve et Larose/Maison méditerranéenne des sciences de l'homme, coll. « L'atelier méditerranéen », 2000, p. 9-34.

DENIS, Vincent, « Administrer l'identité. Le premier âge des papiers d'identité en France (XVIII^e-milieu XIX^e siècle) », *Labyrinthe* 5 (hiver 2000), p. 25-42.

DENY, Jean, « Sandjak », *EI* vol. IV (1934), p. 154-156.

DERİNGİL, Selim, « The Invention of tradition as public image in the late Ottoman Empire, 1808 to 1908 », *Comparative Studies in Society and History* 35/1 (janvier 1993), p. 1-27.

—, *The Well-Protected Domains. Ideology and the legitimation of power in the Ottoman Empire 1876-1909*, Londres/New York, I.B. Tauris, 1998, XI + 260 p.

- , « ‘They live in a state of nomadism and savagery’ : the late Ottoman Empire and post-colonial debate », *CSSH* 45/2 (2003), p. 311-342.
- DERRIDA, Jacques, *De la Grammatologie*, Paris, Éditions de Minuit, coll. « Critique », 1967, 447 p.
- , *Mal d'archive. Une impression freudienne*, Paris, Galilée, coll. « Incises », 1995, 157 p.
- , *Papier Machine. Le ruban de machine à écrire et autres réponses*, Paris, Galilée, coll. « La philosophie en effet », 2001, 400 p.
- DESCIMON, Robert, « La Vénalité des offices et la construction de l'État dans la France moderne. Des problèmes de la représentation symbolique aux problèmes du coût social du pouvoir », dans Descimon, Robert, Schaub, Jean-Frédéric, Vincent, Bernard (dir.), *Les Figures de l'administrateur. Institutions, réseaux, pouvoirs en Espagne, en France et au Portugal 16^e-19^e siècles*, Paris, Éditions de l'EHESS, 1997, p. 77-93.
- DESCIMON, Robert, SCHAUB, Jean-Frédéric, VINCENT, Bernard (dir.), *Les Figures de l'administrateur. Institutions, réseaux, pouvoirs en Espagne, en France et au Portugal 16^e-19^e siècles*, Paris, Éditions de l'EHESS, 1997, 242 p.
- DIONYSSIOU, George, *Εκκλησία και φορολογία στην Κύπρο τον τελευταίο αιώνα της Τουρκοκρατίας (1779-1856)* [Église et taxation à Chypre pendant le dernier siècle de la domination ottomane], Université d'Athènes, PhD. dissertation [non publiée], 1988.
- , *The Implementation of the Tanzimat reforms in Cyprus (1839-1878). An assessment of the Greek and Ottoman evidence from local sources*, Univ. of Birmingham, Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies, Master of Letters thesis [non publiée], 1995, 260 p.
- DOUMANI, Beshara, *Rediscovering Palestine. Merchants and peasants in Jabal Nablus, 1700-1900*, Berkeley, University of California Press, 1995, xv + 340 p., 6 ill., 3 cartes, 12 tables, index.
- DUMONT, Paul, « La Période des *Tanzîmât* (1839-1878) », dans Mantran, Robert (dir.), *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 1989, p. 459-522.
- DUMONT, Paul, GEORGEON, François (dir.), *Vivre dans l'Empire ottoman. Sociabilités et relations intercommunautaires (XVIII^e-XX^e siècles)*, Paris, L'Harmattan, 1997, 350 p.
- DUPRONT, Alphonse, « Réformes et “modernité” », dans *idem*, *Genèse des temps modernes. Rome, les Réformes et le Nouveau Monde* [textes réunis par Dominique Julia, Philippe Boutry], Paris, Gallimard/Le Seuil, coll. « Hautes Études », 2001, p. 123-146 [éd. orig. dans *Annales* 39/4 (juillet-août 1984), p. 747-768].

E

- EMECEN, Feridun, « Some Notes on *defters* of the *Kaptan Pasha eyaleti* », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des *Halcyon Days IV*, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 253-261.
- ERDOĞRU, M. Akif, « Kıbrıs adası'nın 1831 tarihli bir Osmanlı nüfus sayımı » [Un recensement ottoman de la population de l'île de Chypre daté de 1831], *Tarih İncelemeleri Dergisi* 12 (1987), p. 81-93.

F

- FAROQHI, Suraiya, « Agriculture and rural life in the Ottoman Empire (ca. 1500-1878). (A report on scholarly literature published between 1970 and 1985) », *NPT* 1 (1987), p. 3-34.
- , « Tapu », *EP* vol. X (1998), p. 226-227.
- , « Coping with the central state, coping with local power : Ottoman regions and notables from the sixteenth to the early nineteenth century », dans Adanır, Fikret, Faroqhi, Suraiya (dir.), *The Ottomans and the Balkans. A discussion of historiography*, Leiden/Boston/Köln, Brill, coll. « The Ottoman Empire and its heritage » 25, 2002, p. 351-381.
- FAWAZ, Leila, *An Occasion for war. Civil conflict in Lebanon and Damascus in 1860*, Berkeley, University of California Press, 1994, xv + 302 p.
- FINDLEY, Carter V., *Bureaucratic Reform in the Ottoman Empire. The Sublime Porte 1789-1922*, Princeton, Princeton University Press, 1980, xxxiii + 455 p., index, ill., tables.
- , « The Evolution of the system of provincial administration as viewed from the center », dans Kushner, David (dir.), *Palestine in the late Ottoman period : political, social and economical transformation*, Jérusalem/Leiden, Yad Izhak Ben-Zvi/E. J. Brill, 1986, p. 3-29.
- , *Ottoman Civil Officialdom. A social history*, Princeton, Princeton University Press, 1989, xxiv + 399 p., index, ill.

- , « Decision-making in the Ottoman Empire », dans *V. Milletlerarası Türkiye sosyal ve iktisat tarihi kongresi. Tebliğler. Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırma ve Uygulama Merkezi, İstanbul 21-25 Ağustos 1989*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 1990, p. 867-877.
- FOUCAULT, Michel, *L'Archéologie du savoir*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque des Sciences humaines », 1969, 275 p.
- FRUGONI, Arsenio, *Arnaud de Brescia dans les sources du XII^e siècle*, Paris, Les Belles Lettres, 1993 [éd. orig. 1989], XVIII + 247 p.

G

- GARA, Eleni, « In search of communities in seventeenth-century Ottoman sources : the case of the Kara Ferye district », *Turcica* 30 (1998), p. 135-162.
- GAUCHET, Marcel, « L'État au miroir de la raison d'État : la France de la chrétienté », dans Zarka, Yves-Charles (dir.), *Raison et déraison d'État. Théoriciens et théories de la raison d'État aux XVI^e et XVII^e siècles*, Paris, PUF, 1994, p. 193-244.
- , « État, monarchie, public », *Cahiers du Centre de Recherches Historiques* 20 (avril 1998) : *Miroirs de la raison d'État*, p. 9-18.
- GAZIOĞLU, Ahmet C., *The Turks in Cyprus. A province of the Ottoman Empire (1571-1878)*, Nicosie, Rustem, 1990, XVII + 345 p., cahier photographique.
- GEERTZ, Clifford, *Local Knowledge. Further essays in interpretive anthropology*, s.l. [New York], Basic Books, 2000 [3^e éd. augmentée ; 1^{ère} éd. 1983], XI + 244 p., index.
- GENÇ, Mehmet, « Osmanlı İmparatorluğunda devlet ve ekonomi » [État et économie dans l'Empire ottoman], dans *V. Milletlerarası Türkiye sosyal ve iktisat tarihi kongresi. Tebliğler. Marmara Üniversitesi Türkiyat araştırma ve uygulama merkezi, İstanbul 21-25 Ağustos 1989*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 1990, p. 13-25.
- , « State and the economy in the age of reforms : continuity and change », dans Karpataz, Kemal H. (dir.), *Ottoman past and today's Turkey*, Leiden, Brill, coll. « Social, Economic and Political Studies of the Middle East and Asia » 76, 2000, p. 180-187.
- GENCER, Ali İhsan, *Babriye'de yapılan ıslahât hareketleri ve Babriye Nezâreti'nin kuruluşu (1789-1867)* [Les mouvements de réforme de la Marine et la fondation du ministère de la Marine (1789-1867)], Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 2001 [1^{ère} éd. İstanbul, 1985], XI + 379 p., index, fac-similés.

- GEORGEON, François, *Abdülhamid II : le sultan-calife (1876-1909)*, Paris, Fayard, 2003, 528 p., index.
- GIBB, Hamilton A. R., BOWEN, Harold, *Islamic society and the West. A study of the impact of Western civilization on Moslem culture in the Near East*, Londres/New York/Toronto, Oxford University Press, vol. I : *Islamic society in the eighteenth century* (2 tomes), 1950 et 1957, XI + 386 et 285 p., index.
- GINZBURG, Carlo, PONI, Mario, « La micro-histoire », *Le Débat* 17 (1981), p. 133-136.
- GOFFMAN, Daniel, « Ottoman Millets in the early seventeenth century », *NPT* 11 (1994), p. 135-158.
- GÖKBİLGİN, M. Tayyib, « Arpalık », *İslAns* vol. 1 (1950), p. 592-595.
- , « Āmeddji », *EP* vol. I (1960), p. 445.
- GÖKCEN, Ahmet, *Tanzimat dönemi Osmanlı ceza kanunları ve bu kanunlardaki ceza müeyyideleri* [Les codes pénaux ottomans de la période des *Tanzimât* et les sanctions pénales prévues par ces codes], Istanbul, Dokuz Eylül Üniversitesi, 1989, xv + 174 p.
- GRANGAUD, Isabelle, *La Ville imprenable. Une histoire sociale de Constantine au 18^e siècle*, Paris, Éditions de l'EHESS, 2002, 368 p., cartes, ill., tables, index.
- GRADEVA, Rossitsa, « The Activities of a kadı court in eighteenth-century Rumeli : the case of Hacıoğlu Pazarcık », dans Fleet, Kate (dir.), *The Ottoman Empire in the eighteenth century*, *Oriente Moderno* XVIII (n.s.), 1 (1999), p. 177-190.
- GREENE, Molly, *A Shared World : Christians and Muslims in the early modern Mediterranean*, Princeton, Princeton University Press, 2000, 248 p., ill., index.
- GROOT, A. H. de, « Kıbrıs », *EP* vol. v (1986), p. 301-309.
- GUILHAUMOU, Jacques, *L'Avènement des porte-parole de la République (1789-1792). Essai de synthèse sur les langages de la Révolution française*, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, coll. « Communication », 1998, 306 p.

H

- HANSEN, Jens, « Practices of integration – Center-periphery relations in the Ottoman Empire », dans Hansen, Jens, Philipp, Thomas, Weber, Stefan (dir.), *The Empire in the city : Arab provincial capitals in the late Ottoman Empire*, Beyrouth, Ergon Verlag Würzburg in Kommission, coll. « Beiruter Texte und Studien » 88, 2002, p. 49-74.

- , Fin de siècle *Beirut. The making of an Ottoman provincial capital*, Oxford, Oxford University Press, coll. « Oxford historical monographs », 2005, XIII + 307 p., index, ill.
- HANSEN, Jens, PHILIPP, Thomas, WEBER, Stefan, « Towards a new urban paradigm » [introduction], dans *eadem* (dir.), *The Empire in the city : Arab provincial capitals in the late Ottoman Empire*, Beyrouth, Ergon Verlag Würzburg in Kommission, coll. « Beirut Texts and Studies » 88, 2002, p. 1-25.
- HATHAWAY, Jane, « Problems of periodization in Ottoman history : the fifteenth through the eighteenth centuries », *TSAB* 20/2 (automne 1996), p. 25-31.
- HEINZELMANN, Tobias, « Die Konstruktion eines osmanischen Patriotismus und die Entwicklung des Begriffs vatan in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts » dans Kieser, Hans-Lukas (dir.), *Aspects of the political language in Turkey (19th-20th centuries)*, Istanbul, Isis, 2002, p. 41-51.
- HEPER, Metin, « Center and periphery in the Ottoman Empire, with special reference to the nineteenth century », *International Political Science Review* 1/1 (1980), p. 81-105.
- HEYWOOD, Colin, « Between historical myth and “mythohistory” : the limits of Ottoman history », *BMGS* XII (1988), p. 315-345.
- HOBBSAWM, Eric, RANGER, Terence (dir.), *The Invention of tradition*, Cambridge, Cambridge University Press, coll. « Past and Present publications », 1983, 320 p., index.
- HOURANI, Albert, « The Changing Face of the Fertile Crescent in the XVIIIth century », *SIS*/ VIII (1957), p. 89-122.
- , « Ottoman Reforms and the politics of notables », dans Polk, William R., Chambers, Richard L. (dir.), *Beginnings of modernization in the Middle East. The nineteenth century*, Chicago/Londres, University of Chicago Press, coll. « Publications of the Center of Middle Eastern Studies » n° 1, 1968, p. 41-68.
- , *The Emergence of the modern Middle East*, Londres, Macmillan, 1981, XX + 243 p., index.

I

- ILBERT, Robert, *Alexandrie 1830-1930. Histoire d'une communauté citadine*, Le Caire, Institut Français d'Archéologie Orientale, coll. « Bibliothèque d'étude » 112, 1996, 2 vol., XXXI + 919 p., cartes, tableaux, ill.

- İNALCIK, Halil, « Tanzimat'ın uygulanması ve sosyal tepkileri » [L'application des *Tanzimât* et ses répercussions sociales], *Belleten* XXVIII/112 (1964), p. 623-690, annexes.
- , « Sened-i ittifak ve Gülhane hatt-ı hümayûnu » [L'acte de concorde et le rescrit impérial de Gülhâne], *Belleten* XXVIII/112 (1964), p. 603-622.
- , « Application of the Tanzimat and its social effects », *ArchOtt* vol. 5 (1973), p. 97-127.
- , « Centralization and decentralization in the Ottoman Empire », dans Naff, Thomas, Owen, Roger (dir.), *Studies in eighteenth century Islamic history*, London-Amsterdam/Carbondale-Edwardsville, Feffer & Simons/Southern Illinois Univ. Press, 1977, p. 27-52.
- , « Köy, köylü ve imparatorluk » [Villages, villageois et empire], dans *V. Milletlerarası Türkiye sosyal ve iktisat tarihi kongresi. Tebliğler. Marmara Üniversitesi Türkiyat araştırma ve uygulama merkezi, İstanbul 21-25 Ağustos 1989*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 1990, p. 1-11.
- , « A Note on the population of Cyprus », *JCS* 3/1 (1997), p. 3-11.
- İPŞİRLİ, Mehmet, BEYDİLLİ, Kemal, « Islahat », *TDVİA* vol. 19 (1999), p. 170-185.
- ITZKOWITZ, Norman, MOTE, Max (éd.), *Mubadele. An Ottoman-Russian exchange of ambassadors*, Chicago/Londres, The University of Chicago Press, 1970, x + 261 p., cartes, ill., index.

J

- JACOVIDES-ANDRIEU, Anna Olvia, « Un érudit chypriote : Néoclis Kiriazis (1877-1956) », *CCEC* 10 (1988), p. 37-42.
- JENNINGS, Ronald C., *Christians and Muslims in Ottoman Cyprus and the Mediterranean world, 1571-1640*, New York/Londres, New York University Press, coll. « New York University Studies in Near Eastern Civilization » n° 18, 1993, XI + 428 p.
- , *Studies on Ottoman social history in the sixteenth and seventeenth centuries. Women, zimmi and sharia courts in Kayseri, Cyprus and Trabzon*, Istanbul, Isis, coll. « Analecta Isisiana » XXXIX, 1999, 728 p.

K

- KARPAT, Kemal, « *Millets and nationality : the roots of the incongruity of nation and state in the post-Ottoman era* », dans Braude, Benjamin, Lewis, Bernard (dir.), *Christians and Jews in the Ottoman Empire. The functioning of a plural society*, Londres-New York, Holmes & Meier, 1982, vol. 1. : *The central lands*, p. 141-169.
- KASABA, Reşat, *The Ottoman Empire and the world-economy : the nineteenth century*, New York, State University of New York, coll. « SUNY series in Middle Eastern studies », 1988, XII + 191 p.
- KATSIAOUNIS, Rolandos, *Labour, society and politics in Cyprus during the second half of the nineteenth century*, Nicosie, Cyprus Research Center, coll. « Texts and studies of the history of Cyprus » 24, 1996, XII + 274 p., index.
- KHOURY, Dina Rizk, « The introduction of commercial agriculture in the province of Mosul and its effects on the peasantry, 1750-1850 », dans Keyder, Çağlar, Tabak, Faruk (dir.), *Landholding and commercial agriculture in the Middle East*, Albany, State University of New York Press, 1991, p. 155-171.
- , *State and provincial society in the Ottoman Empire. Mosul, 1540-1834*, Cambridge, Cambridge Univ. Press, 1997, XVIII + 253 p., 3 cartes, index.
- KHOURY, Philip S., « The urban notables paradigm revisited », *ReMMM* 55-56 (1990), p. 215-228.
- KITROMILIDES, Paschalis M., « Orthodox Culture and collective identity in the Ottoman Balkans during the eighteenth century », dans Fleet, Kate (dir.), *The Ottoman Empire in the eighteenth century*, *Oriente Moderno* XVIII (n.s.), 1 (1999), p. 131-145.
- KOLOĞLU, Orhan, *Takvimi Vekayi. Türk basınında 150 yıl 1831-1981* [*Takvim-i vakāyi* : 150 ans de presse turque 1831-1981], Ankara, Çağdaş Gazeteciler Derneği yayınları, s.d. [1981], XIII + 192 p., index.
- KORNRUMPF, Hans-Jürgen, « Zur Entwicklung der osmanischen Rechts- und Verwaltungssprache im Reformzeitalter (1839/40-1864/67) », *Prilozi za orijentalnu filologiju* 30 (1980), p. 271-278.
- , « Islahhaneler » [Maisons de correction], dans Bacqué-Grammont, Jean-Louis, Dumont, Paul (dir.), *Économie et sociétés dans l'Empire ottoman (fin du XVIII^e-début du XX^e siècle). Actes du colloque de Strasbourg (1^{er}-5 juillet 1980)*, Paris, Éditions du CNRS,

- coll. « Colloques internationaux du Centre national de la recherche scientifique » 601, 1983, p. 149-156.
- , *Beiträge zur osmanische Geschichte und Territorialverwaltung*, Istanbul, Isis, coll. « Analecta Isisiana » LV, 2001, 424 p.
- KOUDOUNARIS, Aristeides L., « Πλείονα περί της οικογενείας των εξισλαμισθεντών Ανδρέα και Μάρκου Σολομωνίδη » [Du nouveau sur la famille des convertis à l'islam Andreas et Markos Solomonidis], *EKEE* XIII-XVI, 1 (1984-1987), p. 459-468.
- KOUDOUNARIS, Aristeides L. [dir.], *Μερικαί παλαιά οικογένειαι της Κύπρου* [Quelques anciennes familles de Chypre], Nicosie, Κυριαζη, 1972, 125 p., ill.
- KOUMOULIDES, John, « An attempt for the liberation of Cyprus during the struggle for Greek independence », dans *Πρακτικά του πρώτου διεθνούς κυπριολογικού συνεδρίου (Λευκωσία, 14-19 Απριλίου 1969)*, Nicosie, Nicolaou and Sons, 1973, t. Γ', vol. Α', p. 149-154.
- KÜÇÜK, Cevdet, « Osmanlı İmparatorluğu'nda "Millet sistemi" ve Tanzimat » [Le "système de millet" et les *Tanzimat* dans l'Empire ottoman], dans *Mustafa Reşid Paşa ve dönemi semineri. Bildiriler. Ankara, 13-14 Mart 1985*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 1987, p. 13-23.
- KÜHN, Thomas, « An Imperial Borderland as colony : knowledge production and the elaboration of difference in Ottoman Yemen, 1872-1914 », *MIT-EJMES* 3 (printemps 2003), p. 5-17.
- KUNT, I. Metin, « Ethnic-regional (*cins*) solidarity in the seventeenth-century Ottoman establishment », *IJMES* 5 (1974), p. 233-239.
- , *The Sultan's servants : the transformation of Ottoman provincial government, 1550-1650*, New York, Columbia University Press, coll. « Modern Middle East series » 14, 1983, XXIII + 181 p., fac-similés, index.
- KUROKI, Hidemitsu, « Zimmis in mid-nineteenth century Aleppo : an analysis of cizye defteris », dans *Essays on Ottoman civilization. Proceedings of the XIIIth Congress of the Comité International d'Études Pré-Ottomanes et Ottomanes, Praha 1996*, Prague, Academy of Sciences of the Czech Republic, Oriental Institute, 1998 (*Archív Orientální, Quaterly Journal of African and Asian Studies : Supplementa* VIII), p. 205-250.
- KUSHNER, David (dir.), *Palestine in the late Ottoman period : political, social and economical transformation*, Jérusalem/Leiden, Yad Izhak Ben-Zvi/E. J. Brill, 1986, XI + 434 p., index.

- , « From Eyalet to sancak : the district of Acre in transition, 1840-1918 », dans *XIII. Türk Tarih Kongresi. Ankara, 4-8 Ekim 1999 : Kongreye sunulan bildiriler*, Ankara, Türk Tarih Kurumu basımevi, 2002, vol. 3, t. 3, p. 2021-2028.
- KUTLUER, İlhan, « Fesad », *TDVİA* vol. 12 (1995), p. 421-422.
- KÜTÜKOĞLU, Mübahat S., « İzmir temettü sayımları ve yabancı tebaa » [Les recensements fiscaux d'Izmir et les protégés étrangers], dans *idem., İzmir tarihinden kesitler*, Izmir, İzmir Büyükşehir Belediyesi Kültür yayını, 2000, p. 35-59.
- KYRRIS, Costas P., « The role of Greeks in the Ottoman administration of Cyprus », dans *Πρακτικά του πρώτου διεθνούς κυπριολογικού συνεδρίου (Λευκωσία, 14-19 Απριλίου 1969)*, Nicosie, Nicolaou and Sons, 1973, t. Γ', vol. Α', p. 155-179.

L

- LALOR, Bernard A., « Promotion Patterns of Ottoman bureaucratic statesmen from the Lâle Devri until the Tanzimat », *Güney-Doğu Avrupa Araştırmalar Dergisi* 1 (1972), p. 77-92.
- LAURENS, Henry, *L'Orient arabe. Arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Paris, Armand Colin, coll. « U », 1993, 372 p.
- LE BRAS, Hervé, « Glückel Hameln, une paysanne de l'Allemagne du Nord », dans Milo, Daniel S., Boureau, Alain (dir.), *Alter histoire. Essais d'histoire expérimentale*, Paris, Les Belles Lettres, coll. « Histoire », 1991, p. 169-184.
- LEPETIT, Bernard, « De l'échelle en histoire », dans Revel, Jacques, *Jeux d'échelles. La micro-analyse à l'expérience*, Paris, Gallimard-Le Seuil, coll. « Hautes Études », 1996, p. 71-94.
- LEVEND, Agâh Sırrı, *Türk Edebiyatı tarihi* [Histoire de la littérature turque], Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1973, XXIV + 666 p., index.
- LEVI, Giovanni, *Le Pouvoir au village. Histoire d'un exorciste dans le Piémont du XVII^e siècle*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque des Histoires », 1989 [éd. orig. 1985], XXXIII + 230 p.
- LEWIS, Bernard, *Islam et laïcité. La naissance de la Turquie moderne*, Paris, Fayard, 1988 [trad. de la 2nde éd. orig., 1968], 520 p., index, 5 cartes.
- LORY, Bernard, « Parler le turc dans les Balkans au XIX^e siècle », dans Dumont, Paul, Georgeon, François (dir.), *Vivre dans l'Empire ottoman. Sociabilités et relations intercommunautaires (XVIII^e-XX^e siècles)*, Paris, L'Harmattan, 1997, p. 237-249.

LOUIS, Kyriianos D., « Η διαχείριση των φορολογικών του κοινού της Κύπρου από την Κεντρική Δημογεροντία (1830-1839/40) » [L'administration des impôts de la communauté de Chypre par la *Demogerontia* centrale (1830-1839/40)], *EKEE* xxviii (2002), p. 175-211 [résumé en anglais p. 210].

M

- MAKDISI, Ussama, *The Culture of sectarianism. Community, history and violence in Ottoman Lebanon*, Berkeley, University of California Press, 2000, XIII + 259 p., index, cartes.
- , « Rethinking Ottoman imperialism : modernity, violence and the cultural logic of Ottoman reform », dans Hanssen, Jens, Philipp, Thomas, Weber, Stefan (dir.), *The Empire in the city : Arab provincial capitals in the late Ottoman Empire*, Beyrouth, Ergon Verlag Würzburg in Kommission, coll. « Beiruter Texte und Studien » 88, 2002, p. 29-48.
- MANTRAN, Robert, « Arpalık », *EP²* vol. I (1960), p. 679.
- , « Les Débuts de la Question d'Orient (1774-1839) », dans *idem* (dir.), *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 1989, p. 421-458.
- MA'UZ, Moshe, *Ottoman Reform in Syria and Palestine, 1840-1861. The impact of the Tanzimat on politics and society*, Oxford, Clarendon Press, 1968, XVI + 266 p., index, carte.
- MARCUS, Abraham, *The Middle East on the eve of modernity : Aleppo in the eighteenth century*, New York, Columbia University Press, 1989, XIV + 418 p., ill., index.
- MARDİN, Şerif, *The Genesis of Young Ottoman thought. A study in the modernization of Turkish political ideas*, Princeton, Princeton University Press, 1962, VIII + 456 p.
- , « Center-periphery relations, a key to Turkish politics ? », *Daedalus* 102 (hiver 1973), p. 169-190.
- , *Religion and social change in modern Turkey. The case of Bediüzzaman Said Nursi*, Albany, State University of New York Press, 1989, 267 p.
- , « Playing Games with names », dans Kandiyoti, Deniz, Saktanber, Ayşe (dir.), *Fragments of culture. The everyday of modern Turkey*, Londres/New York, I.B. Tauris, 2002, p. 115-127.
- MASTERS, Bruce, « Ottoman Policies toward Syria in the 17th and 18th centuries », dans Philipp, Thomas (dir.), *The Syrian land in the 18th and 19th centuries*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, coll. « Berliner Islamstudien » 5, 1992, p. 11-26.

- , *Christians and Jews in the Ottoman Arab world: the roots of sectarianism*, Cambridge, Cambridge University Press, coll. « Cambridge Studies in Islamic Civilization », 2001, XIII + 222 p.
- MCGOWAN, Bruce, *Economic Life in Ottoman Europe. Taxation, trade and the struggle for land 1600-1800*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, coll. « Studies in modern capitalism », 1981, XII + 226 p.
- MEEKER, Michael E., *A Nation of empire. The Ottoman legacy of Turkish modernity*, Berkeley/Los Angeles/Londres, University of California Press, 2002, XXVIII + 420 p., ill., cartes, index.
- MESSICK, Brinkley M., *The Calligraphic State. Textual domination and history in a Muslim society*, Berkeley/Los Angeles/Oxford, University of California Press, coll. « Comparative Studies on Muslim Societies » 16, 1993, XVII + 341 p.
- MICHAILIDI, M. G., « Νεοκλής Γ. Κυριαζής (1877-1956) », *ΚυΣπ ΜΣΤ* (1982), p. 1-7.
- MILO, Daniel S., *Trabir le temps (histoire)*, Paris, Les Belles Lettres, coll. « Histoire », 1991, 267 p., index.
- MITCHELL, Timothy, *Colonising Egypt*, Cambridge, Cambridge University Press, coll. « Cambridge Middle East Library », 1988, X + 218 p., index, ill.
- MOUSSARON, Jean-Pierre, « Fac-similé pour Jacques Derrida », *Papiers* n° 4 (mars 1991)*, 19 p.
- MUNDY, Martha, « Shareholders and the State : representing the village in the late 19th century land registers of the Southern Hawrân », dans Philipp, Thomas (dir.), *The Syrian land in the 18th and 19th centuries : the common and the specific in the historical experience*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, coll. « Berliner Islamstudien » 5, 1992, p. 219-238.
- , « Village land and individual title : musha‘ and Ottoman land registration in the ‘Ajlun district », dans Rogan, Eugene, Tell, Tariq (dir.), *Village, steppe and state. The social origins of modern Jordan*, Londres/New York, British Academic Press, 1994, p. 58-79.
- MURPHEY, Rhoads, « Continuity and discontinuity in Ottoman administrative theory and practice during the late seventeenth century », *Poetics today* 14/2 (été 1993) : *Cultural Processes in Muslim and Arab societies : medieval and early modern periods*, p. 419-443.

* Consultable en ligne : <http://www.ci-philos.asso.fr/pdf/papiers4.pdf> (visité le 1^{er} juillet 2004).

MUTAF, Abdülmecit, « Şûra-yı Devlet (1868-1922) » [Le Conseil d'État], dans Güzel, Hasan Celâl, Çiçek, Kemal, Koca, Salim (dir.), *Türkler*, Ankara, Yeni Türkiye, 2002, vol. 13, p. 599-609.

MYRIANTHOPOULOS, Constantinos I., *Χατζηγεωργάκης Κορνέσιος ο Διερμηνεύς της Κύπρου (1779-1808)* [Hadjigeorgakis Kornesios l'interprète de Chypre (1779-1808)], Nicosie, Μουσων, 1934, 255 p.

N

NEUMANN, Christoph K., « Selanik'te onsekizinci yüzyılın sonunda Masârif-i Vilâyet Defterleri : merkezî hükümet, taşra idaresi ve şehir yönetimi üçgeninde mâlî işlemler » [Les registres des dépenses provinciales de Salonique à la fin du XVIII^e siècle : des procédures financières entre gouvernement central, administration provinciale et autorités urbaines], *Tarih Enstitüsü Dergisi* 16 (1998), p. 69-97.

—, « Ottoman Provincial Towns from the eighteenth to the nineteenth century. A reassessment of their place in the transformation of the Empire », dans Hanssen, Jens, Philipp, Thomas, Weber, Stefan (dir.), *The Empire in the city : Arab provincial capitals in the late Ottoman Empire*, Beyrouth, Ergon Verlag Würzburg in Kommission, coll. « Beirut Texts and Studies » 88, 2002, p. 131-144.

O

OCHSENWALD, William, *Religion, society and the State in Arabia. The Hijaz under Ottoman control 1840-1908*, Columbus, Ohio State University Press, 1984, XIII + 241 p., index, tables, 2 cartes.

ORHONLU, Cengiz, « Tercüman », *İslAns* vol. XII (1974), p. 175-181.

ORTAYLI, İlber, *İmparatorluğun en uzun yüzyılı* [Le siècle le plus long de l'Empire], Ankara, Hil yayınları, 1983, 236 p.

—, « The Greeks and Ottoman administration during the Tanzimat period », dans *idem*, *Studies on Ottoman transformation*, Istanbul, Isis, coll. « Analecta Isisiana » 10, 1994, p. 87-92.

- , « From the Ottoman Experiment in local government to the first constitutional Parliament of 1876-77 » dans *idem*, *Studies on Ottoman transformation*, Istanbul, Isis, coll. « *Analecta Isisiana* » 10, 1994, p. 109-115.
- , *Tanzimat devrinde Osmanlı mahallî idareleri (1840-1880)* [Les administrations locales ottomanes pendant la période des *Tanzīmāt* (1840-1880)], Ankara, Türk Tarih Kurumu, 2000, XI + 266 p., index, annexes (fac-similés).
- Édition mise à jour de *idem*, *Tanzimattan sonra mahalli idareler (1840-1878)*, Ankara, Türkiye ve Orta Doğu Amme İdaresi Enstitüsü, 1974, x + 280 p.

- ÖZDEMİR, Bülent, *Ottoman Reforms and social life. Reflections from Salonica 1830-1850*, Istanbul, Isis Press, 2003, 267 p., tables.
- ÖZKAYA, Yücel, « Tanzimat öncesi sosyal ve kültürel durum ve 1840-1850 arasında taşrada Tanzimatın uygulanışı » [La situation sociale et culturelle d'avant les *Tanzīmāt* et l'application des *Tanzīmāt* en province entre 1840 et 1850], dans *Tanzimat'ın 150. yıldönümü uluslararası sempozyumu (bildiriler). 25-27 Aralık 1989, Millî Kütüphane-Ankara*, Ankara, T.C. Kültür Bakanlığı, Milli Kütüphane Başkanlığı, 1991, p. 121-140.

P

- PAMUK, Şevket, *A monetary history of the Ottoman Empire*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, XXVI + 276 p., index, 45 ill., 1 carte, 8 graphes, 16 tables.
- PAPADOPOULLOS, Theodore H., *Social and historical data on population (1570-1881)*, Nicosie, Cyprus Research Center, coll. « Texts and Studies on the history of Cyprus » 1, 1965, XI + 248 p.
- , « Unité et diversité dans l'histoire de Chypre », dans *Πρακτικά του πρώτου διεθνούς κωπρολογικού συνεδρίου (Λευκωσία, 14-19 Απριλίου 1969)*, Nicosie, Nicolaou and Sons, 1973, t. Γ', vol. A', p. 1-12.
- PAPPÉ, Ilan, « The 'politics of notables' to the 'politics of nationalism' : the Husayni family, 1840-1922 », dans Pappé, Ilan, Ma'oz, Moshe (dir.), *Middle Eastern politics and ideas : a history from within*, Londres/New York, Tauris Academic Studies, 1997, p. 163-207.
- PARET, Rudi, « *Ḳirā'a* », *EI²* vol. V (1986), p. 129-132.
- PÉCHOUX, Pierre-Yves, « Identité villageoise à Chypre », dans *Chypre : la vie quotidienne de l'Antiquité à nos jours*, Paris, Musée de l'Homme, 1985, p. 187-202.

- PELLAT, Ch., « *Lahn al-‘amma* », *EI²* vol. V (1986), p. 609-614.
- PERI, Oded, « The Muslim *waqf* and the collection of *jiḡya* in late eighteenth-century Jerusalem », dans Gilbar, Gad. G. (dir.), *Ottoman Palestine, 1800-1914 : studies in economic and social history*, Leiden, E.J. Brill, 1990, p. 287-297.
- PHILIPP, Thomas, « Acre, the first instance of changing times », dans Hanssen, Jens, Philipp, Thomas, Weber, Stefan (dir.), *The Empire in the city : Arab provincial capitals in the late Ottoman Empire*, Beyrouth, Ergon Verlag Würzburg in Kommission, coll. « Beiruter Texte und Studien » 88, 2002, p. 77-92.
- PHILLIOU, Christine, « Mischief in the old regime : provincial dragomans and social change at the turn of the nineteenth century », *NPT* 25 (2001), p. 103-121.
- PIPPIDI, Andrei, *Hommes et idées du Sud-Est européen à l'aube de l'âge moderne*, Bucarest/Paris, Editura Academiei/Éditions du CNRS, 1980, XI + 372 p., index, ill.
- POLANYI, Karl, *La Grande Transformation. Aux origines politiques et économiques de notre temps*, Paris, NRF-Gallimard, coll. « Bibliothèque des Sciences Humaines », 1983 [éd. orig. 1944-1972], XX + 419 p., index.
- POLK, William R., CHAMBERS, Richard L. (dir.), *Beginnings of modernization in the Middle East. The nineteenth century*, Chicago/Londres, University of Chicago Press, coll. « Publications of the Center of Middle Eastern Studies » n° 1, 1968, X + 427 p.
- POURADIER DUTEIL, Paul et Anna, *Chypre au temps de la Révolution française, d'après les dépêches du consul de France à Larnaca*, Nicosie, Ministère de l'Éducation de Chypre, 1989, 155 p., index, carte, 8 ill.
- POUTIGNAT, Philippe, STREIFF-FENART, Jocelyne (dir.), *Théories de l'ethnicité*, Paris, PUF, coll. « Le sociologue », 1995, 270 p.

Q

- QUATAERT, Donald, « The Age of reforms, 1812-1914 », dans İnalcik, Halil, Quataert, Donald (dir.), *An Economic and Social History of the Ottoman Empire 1300-1914*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994, p. 759-943.

R

- RANCIÈRE, Jacques, *Les Noms de l'histoire. Essai de poétique du savoir*, Paris, Seuil, coll. « La Librairie du XX^e siècle », 1992, 215 p.
- , « Le concept d'anachronisme et la vérité de l'historien », *L'Inactuel* 6 (1996), p. 53-68.
- , *Aux Bords du politique*, Paris, Gallimard, coll. « Folio Essais » n° 434, 2004 [éd. revue et augmentée ; éd. orig. 1998], 263 p.
- REINKOWSKI (aus Altötting), Maurus, « Die Dinge der Ordnung. Eine vergleichende Untersuchung über die osmanischen Tanzimat », Bamberg, Habilitationsschrift an der Fakultät Sprach- und Literaturwissenschaften der Otto-Friedrich-Universität [non publiée], 2001, 458 p., 9 cartes.
- REVEL, Jacques, « Micro-analyse et construction du social », dans *idem* (dir.), *Jeux d'échelles. La micro-analyse à l'expérience*, Paris, Gallimard-Le Seuil, coll. « Hautes Études », 1996, p. 15-36.
- , « L'histoire au ras du sol », introduction à Levi, Giovanni, *Le Pouvoir au village. Histoire d'un exorciste dans le Piémont du XVII^e siècle*, Paris, NRF-Gallimard, coll. « Bibliothèque des histoires », 1989, p. I-XXXIII.

S

- SAHLINS, Marshall, *Des Îles dans l'histoire*, Paris, Gallimard/Le Seuil, coll. « Hautes Études », 1989 [éd. orig. 1985], 188 p., index.
- SALZMANN, Ariel, « An Ancien Régime revisited : "Privatization" and political economy in the eighteenth-century Ottoman Empire », *Politics and Society* 21/4 (1993), p. 393-423.
- , « Privatising the Empire : pashas and gentry during the Ottoman 18th century », dans Çiçek, Kemal (dir.), *The Great Ottoman-Turkish civilization*, vol. 2 : *Economy and society*, Ankara, Yeni Türkiye, 2000, p. 132-139.
- , *Tocqueville in the Ottoman Empire. Rival paths to the Modern State*, Leiden/Boston, Brill, coll. « The Ottoman Empire and its heritage » 28, 2004, xv + 240 p., 6 ill., 6 pl. hors-texte, index.

- SARICIK, Murat, *Osmanlı İmparatorluğu'nda nakâbü'l-eyrâflık müessesesi* [L'institution du décanat des *eyrâf* dans l'Empire ottoman], Ankara, Türk Tarih Kurumu, 2003, XXV + 194 p., XL p. de fac-similés, index.
- SCHATKOWSKI-SCHILCHER, Linda, *Families in politics. Damascene factions and estates of the 18th and 19th centuries*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, coll. « Berliner Islamstudien » 2, 1985, XII + 248 p., 7 plans, 9 photographies, graphes généalogiques, index.
- SCHAUB, Jean-Frédéric, « Une Histoire culturelle comme histoire politique (note critique) », *Annales* 56/4-5 (juillet-octobre 2001) : *Pratiques d'écriture*, p. 981-997.
- SCHEBEN, Thomas, *Verwaltungsreformen der frühen Tanzimatzeit : Gesetze, Massnahmen, Auswirkungen von der Verkündung von Gülhane bis zum Ausbruch des Krimkrieges 1853*, Frankfurt am Main/Bern/New York/Paris, Peter Lang, 1991, XIII + 434 p., index.
- SÉNELLART, Michel, *Les Arts de gouverner. Du regimen médiéval au concept de gouvernement*, Paris, Le Seuil, coll. « Des Travaux », 1995, 315 p., index.
- ŞENER, Abdüllatif, *Tanzimat dönemi Osmanlı vergi sistemi* [Le système fiscal ottoman de la période des *Tanzimât*], Istanbul, İşaret Yayınları, coll. « Bilimsel Araştırma Dizisi » 6, 1990, 278 p., index.
- SEVERIS, Rita C., *Travellers and artists in Cyprus 1700-1960*, Londres, Philip Wilson Publishers, 2000, 278 p., 350 ill., 1 carte, index.
- SEYİTDANLIOĞLU, Mehmet, « Tanzimat dönemi imâr meclisleri » [Les conseils d'amélioration de la période des *Tanzimât*], *OTAM* 3 (1992), p. 323-332.
- , *Tanzimat devrinde Meclis-i Vâlâ, 1838-1868* [Le Conseil supérieur de justice pendant la période des *Tanzimât*, 1838-1868], Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1994, VII + 227 p., facsimilés, ill., index.
- SFYROERAS, Vassilis, « Οι δρογομάνοι του Στόλου » [Les drogman de la Flotte], *Επετηρίς του Μεσαιωνικού Αρχείου* 14 (1964), p. 1-193.
- SHAW, Stanford J., « Some Aspects of the aims and achievements of the nineteenth-century Ottoman reformers », dans Polk, William R., Chambers, Richard L. (dir.), *Beginnings of modernization in the Middle East. The nineteenth century*, Chicago/Londres, University of Chicago Press, coll. « Publications of the Center of Middle Eastern Studies » n° 1, 1968, p. 29-39.
- , « The Origins of representative government in the Ottoman Empire : an introduction to the provincial councils, 1839-1876 », dans Winder, R. Bayly (dir.), *Near Eastern*

- Round Table 1967-68*, New York, Near Eastern Center and Center for International Studies, 1968, p. 53-142.
- , « The Central Legislative Councils in the 19th century Ottoman reform movement before 1876 », *IJMES* 1 (1970), p. 51-84.
- , « The Nineteenth Century Ottoman tax reforms and revenue system », *IJMES* 6 (1975), p. 421-459.
- , « Local Administrations in the Tanzimat », dans Yıldız, Hakkı Dursun (dir.), *150. yılında Tanzimat*, Ankara, Türk Tarih Kurumu Yayınları, 1992, p. 33-49.
- , *Studies in Ottoman and Turkish history. Life with the Ottomans*, Istanbul, The Isis Press, coll. « Analecta Isisiana » XLII, 2000, 634 p.
- SINGER, Amy, *Palestinian Peasants and Ottoman officials. Rural administration around sixteenth-century Jerusalem*, Cambridge, Cambridge University Press, coll. « Cambridge Studies in Islamic Civilization », 1994, XVII + 201 p., 3 cartes, tables, index.
- SKINNER, Quentin, « Language and social change », dans Tully, James (dir.), *Meaning and context. Quentin Skinner and his critics*, Cambridge, Polity Press, 1988, p. 119-132.
- SLUGLETT, Peter, FAROUK-SLUGLETT, Marion, « The Application of the 1858 land code in Greater Syria : some preliminary observations », dans Khalidi, Tarif (dir.), *Land tenure and social transformation in the Middle East*, Beyrouth, American University of Beirut, 1984, p. 409-421.
- SLOT, B. J., *Archipelagus Turbatus. Les Cyclades entre colonisation latine et occupation ottomane, c. 1500-1718*, [Istanbul], Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul, 1982, 2 vol., XII + 499 p., ill., cartes, index.
- SMYRNELIS, Marie-Carmen, « Colonies européennes et communautés ethnico-confessionnelles à Smyrne, coexistence et réseaux de sociabilité (fin du XVIII^e siècle-milieu du XIX^e siècle) », dans Dumont, Paul, Georgeon, François (dir.), *Vivre dans l'Empire ottoman. Sociabilités et relations intercommunautaires (XVIII^e-XX^e siècles)*, Paris, L'Harmattan, 1997, p. 173-194.
- , « Européens et Ottomans à Smyrne (de la fin du XVIII^e siècle à la fin du XIX^e siècle) », dans Anastassiadou, Meropi, Heyberger, Bernard (dir.), *Figures anonymes, figures d'élite : pour une anatomie de l'Homo ottomanicus*, Istanbul, Isis, coll. "Travaux du CeRATO" n° 4, 1999, p. 119-133.

- , *Une Société hors de soi. Identités et relations sociales à Smyrne aux XVIII^e et XIX^e siècles*, Paris, EHESS, thèse de doctorat [non publiée] (dir. M. Aymard), 2000, 2 vol., 530 p., ill., cartes.
- STRAUSS, Johann, « Diglossie dans le domaine ottoman. Évolution et péripéties d'une situation linguistique », *ReMMM* 75-76 (1996) : *Oral et écrit dans le monde turco-ottoman*, p. 221-256.
- , « La Conversation », dans Dumont, Paul, Georgeon, François (dir.), *Vivre dans l'Empire ottoman. Sociabilités et relations intercommunautaires (XVIII^e-XX^e siècles)*, Paris, L'Harmattan, 1997, p. 261-318.
- , « Ottomanisme et "ottomanité". Le témoignage linguistique », dans Kieser, Hans-Lukas (dir.), *Aspects of the political language in Turkey (19th-20th centuries)*, Istanbul, Isis, 2002, p. 15-39.
- SUHA, Ali, « Turkish education in Cyprus », dans *Πρακτικά του πρώτου διεθνούς κυπριολογικού συνεδρίου (Λευκωσία, 14-19 Απριλίου 1969)*, Nicosie, Nicolaou and Sons, 1973, t. Γ', vol. Α', p. 355-375.

T

- TAMDOĞAN-ABEL, Işık, *Les Modalités de l'urbanité dans une ville ottomane. Les habitants d'Adana au XVIII^e siècle d'après les registres des cadis*, Paris, EHESS, thèse de doctorat (« Histoire et civilisations », Gilles Veinstein dir.) [non publiée], 1998, 506 p.
- TANER, Tahir, « Tanzimat devrinde ceza hukuku » [Le droit pénal à l'époque des *Tanzīmāt*], dans *Tanzimat I. Yüzüncü yıldönümü münasebetiyle*, Istanbul, Maarif Matbaası, 1940, p. 221-232.
- THEOCHARIDIS, Ioannis P., « Σπουδαίο Οθωμανικό έγγραφο σχετικά με τα γεγονότα του 1821 στην Κύπρο » [Un document ottoman remarquable concernant les événements de 1821 à Chypre], *Κυπριακός Λόγος* 12/67-68 (1980), p. 152-156.
- , « Ma'rifet – Ma'rifet-nāme, ένας ανερμηνευτός τύπος οθωμανικού εγγραφού » [Un type de document ottoman inexplicé], *Δωδώνη* 21/1 (1992), p. 151-180, 4 fac-similés.
- , « Οι Κύπριοι προγραφέντες το 1821 σύμφωνα με άγνωστη οθωμανική πηγή » [Les Chypriotes proscrits de 1821 selon une source ottomane inconnue], *Δωδώνη* 24/1 (1995) [1996], p. 67-109.

- , « Φερμάνι για την ανακαίνιση του ναού του Λυθροδόντα (1862) », *EKMIMK* 3 (1996), p. 287-294, fac-similé [résumé en anglais p. 293 : « A firman about the renovation of the church at Lythrodontas (1862) »].
- TOLEDANO, Ehud R., « The Legislative Process in the Ottoman Empire in the early *Tanzimat* period : a footnote », *IJTS* 1/2 (automne 1980), p. 99-106.
- , *State and society in mid-nineteenth century Egypt*, Cambridge, Cambridge University Press, coll. « Cambridge Middle East Library » 22, 1990, XIV + 320 p., index, 10 ill.
- , « The emergence of Ottoman-local elites (1700-1900) : a framework for research », dans Pappé, Ilan, Ma'oz, Moshe (dir.), *Middle Eastern politics and ideas : a history from within*, Londres/New York, Tauris Academic Studies, 1997, p. 145-162.
- TÜRKÖNE, Mümtaz'er, « Tanzimat ne zaman başladı ? » [Quand les *Tanzimat* ont-elles commencé ?], dans Güzel, Hasan Celâl, Çiçek, Kemal, Koca, Salim (dir.), *Türkler*, Ankara, Yeni Türkiye, 2002, vol. 14, p. 681-687.

U

- URSINUS, Michael, « Zur Diskussion um "millet" im Osmanischen Reich », *SFo* 48 (1989), p. 195-207.
- , « In Search of the *homo ottomanicus*. The cases of Nikola Population Stefanoff and Sheykh Shemsuddin from Ottoman Macedonia (ca. 1780-1840) », dans Anastassiadou, Meropi, Heyberger, Bernard (dir.), *Figures anonymes, figures d'élite : pour une anatomie de l'Homo ottomanicus*, Istanbul, Isis, coll. « Travaux du CeRATO (Strasbourg) » n° 4, 1999, p. 21-34.
- , « The *Tersane* and the *Tanzimat*, or how to finance a salaried fleet », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des *Halcyon Days in Crete IV*, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 291-297.
- UZUN, Ahmet, *Tanzimat ve sosyal direnişler. Niş isyanı üzerine ayrıntılı bir inceleme (1841)* [*Tanzimat et résistances sociales. Une étude détaillée de la révolte de Niş*], Istanbul, Eren, 2002, 158 p., index.
- UZUNÇARŞILI, İsmail Hakkı, « Buyruldu », *Bellekten* V/19 (septembre 1941), p. 289-318, 20 pl.

—, *Osmanlı Devletinin merkez ve bahriye teşkilâtı* [L'Organisation centrale et maritime de l'État ottoman], Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1988 (3^e éd., éd. orig. 1948), XVI + 632 p., 95 ill., index.

V

VATIN, Nicolas, « Remarques sur l'oral et l'écrit dans l'administration ottomane au XVI^e siècle », *ReMMM* 75-76 (1995) : *Oral et écrit dans le monde turco-ottoman*, p. 143-154.

—, « Études ottomanes (XV^e-XVIII^e siècle) », Paris, École Pratique des Hautes Études, Section des sciences historiques et philologiques, « Conférence d'ouverture » n^o 7, 2001, 76 p.

—, « L'Empire ottoman et la piraterie en 1559-1560 », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des *Halcyon Days in Crete IV*, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 371-408.

VATIN, Nicolas, VEINSTEIN, Gilles, *Le Sérail ébranlé. Essai sur les morts, dépositions et avènements des sultans ottomans (XIV^e-XIX^e siècle)*, Paris, Fayard, 2003, 523 p., index, 16 pl. hors-texte.

VATIN, Nicolas, VEINSTEIN, Gilles (dir.), *Insularités ottomanes*, Paris, Maisonneuve et Larose/Institut Français d'Études Anatoliennes, 2004, 310 p., cartes, fac-similés, index.

VEINSTEIN, Gilles, « *Asker* et *re'aya* : aperçu sur les ordres dans la société ottomane », dans Nouschi, André (dir.), *Le Concept de classe dans l'analyse des sociétés méditerranéennes, XVI^e-XX^e siècles* [Actes des journées d'études, Bendor, 5-7 mai 1977], *Cahiers de la Méditerranée*, Nice, 1978, p. 15-19.

—, « L'Empire dans sa grandeur (XVI^e siècle) », dans Mantran, Robert (dir.), *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 1989, p. 159-226.

—, « Les Provinces balkaniques (1606-1774) », dans Mantran, Robert (dir.), *Histoire de l'Empire ottoman*, Paris, Fayard, 1989, p. 287-340.

—, « L'Oralité dans les documents d'archives ottomans : paroles rapportées ou imaginées ? », *ReMMM* 75-76 (1995) : *Oral et écrit dans le monde turco-ottoman*, p. 133-142.

—, « The Ottoman administration and the problem of interpreters », dans Çiçek, Kemal (dir.), *The Great Ottoman-Turkish civilization*, vol. 3 : *Philosophy, science and institutions*, Ankara, Yeni Türkiye, 2000, p. 607-615.

- , « L'Administration ottomane et le problème des interprètes », dans Marino, Brigitte (dir.), *Études sur les villes du Proche-Orient, XVI^e-XIX^e siècles. Hommage à André Raymond*, Damas, Institut Français d'Études Arabes de Damas, 2001, p. 65-79.
- , « Sur les *nâ'ib* ottomans (XV^e-XVI^e siècles) », *JSAI* 25 (2001), p. 247-267.
- , « La Dernière Flotte de Barberousse », dans Zachariadou, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des *Halcyon Days in Crete IV*, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete Univ. Press, 2002, p. 181-200.
- , « Le Législateur ottoman face à l'insularité. L'enseignement des *Kânûnnâme* », dans Vatin, Nicolas, Veinstein, Gilles (dir.), *Insularités ottomanes*, Paris, Maisonneuve et Larose/Institut Français d'Études Anatoliennes, 2004, p. 91-110.
- VELKOVA, Silvana, « L'Écrit et l'Oral dans la formation des bases de la norme littéraire de la langue turque au XIX^e siècle », *ReMMM* 75-76 (1995) : *Oral et écrit dans le monde turco-ottoman*, p. 199-219.
- VEYNE, Paul, *Comment on écrit l'histoire*, Paris, Éditions du Seuil, coll. « L'Univers historique », 1971, 439 p., index.
- VOILLERY, Pierre, « Structures sociales et renaissance bulgare », dans Bacqué-Grammont, Jean-Louis, Dumont, Paul (dir.), *Économie et sociétés dans l'Empire ottoman (fin du XVIII^e-début du XX^e siècle). Actes du colloque de Strasbourg (1^{er}-5 juillet 1980)*, Paris, Éditions du CNRS, coll. « Colloques internationaux du Centre national de la recherche scientifique » 601, 1983, p. 243-249.

W

- WALLERSTEIN, Immanuel, « The Ottoman Empire and the capitalist world-economy : some questions for research », dans Osman Okyar, Halil İnalcık (dir.), *Türkiyenin sosyal ve ekonomik tarihi (1071-1920). Social and economic history of Turkey (1071-1920). Papers presented to the first International Congress on the Social and Economic History of Turkey, Hacettepe University, Ankara, July 11-13, 1977*, Ankara, Meteksan, 1980, p. 117-125.
- WOODHOUSE, C. M., *The Greek war of independence. Its historical setting*, New York, Russell & Russell, 1975 [1^{ère} éd. Londres, Hutchinson's University Library, 1952], X + 167 p., index, 2 cartes.

Z

- ZACHARIADOU, Elizabeth (dir.), *The Kapudan Pasha, his office and his domain* [Actes des *Halcyon Days IV*, Rethymnon, 7-9 janvier 2000], Rethymnon, Crete University Press, 2002, XVI + 438 p., ill.
- ZE'EVİ, Dror, *An Ottoman Century : the district of Jerusalem in the 1600s*, Albany, SUNY Press, coll. « SUNY Series in Medieval Middle East History », 1996, XII + 258 p., index.
- ZERVOS, Socrate G., « À la recherche des origines du phanariotisme : Panayote Nikousios, le premier grand drogman grec de la Sublime Porte », *EKEE* XIX (1992), p. 307-325.
- ZILFI, Madeline C., « Elite circulation in the Ottoman Empire : great Mollas of the eighteenth century », *JESHO* XXVI/3 (1983), p. 318-364.
- , *The Politics of piety. The Ottoman Ulema in the postclassical age (1600-1800)*, Minneapolis, Bibliotheca Islamica, coll. « Studies in Middle Eastern History » 8, 1988, 288 p., index, glossaire, ill.

G. Index

1. Notions
2. Personnes
3. Lieux
4. Auteurs
5. Documents

En italique sont signalées les occurrences figurant en note de bas de page ou en bibliographie (exception faite de l'index des documents cités).

1. NOTIONS

- ‘avārız*, 212
- ‘avārızāt*, 211–14. Voir aussi événement
- accent, 41, 74, 248, 383, 466
- administration, 76, 97, 98, 114, 207, 258, 329, 342, 344, 352, 375, 384, 402, 433, 450, 454, 462, 463, 467, 470, 477, 478, 514, 515, 573
- ağa*, 89
- apostat, 135, 215, 229, 232
- archives, 29, 39, 63, 73, 140, 171, 172, 186, 231, 258, 272, 275, 311, 329, 342, 380, 405, 431, 466; ~ consulaires, 125–31; ~ orales, 467–78; an-~ provinciales, 32–37
- arbak*, 460
- bidayet*: début et avènement, 272; intronisation sultanienne, 298
- buyruldi*, 121
- centralisation, 32, 35, 256, 344; ~ fiscale et salariat, 435; ‘une ~ de l’action des Consuls, suivant celle adoptée actuellement par le Gouvernement turc, serait d’un grand avantage pour le service de Sa Majesté’ (Kerr, 1849), 130; caractère partiel de la ~ dont sont l’objet les structures provinciales de la *‘ilmiye*, 450; les *tanzimat* comme ‘~ du savoir’, 380
- centre, 692, 693, 698; et *périphérie*, 34, 79–84, 246; l’ottomanité provinciale qui se dessine ne ressortit pas exclusivement à l’action univoque d’un ~ législateur et administrateur, 97; les archives provinciales échappent à la loi du ~, 35; *merkez*, 346
- çiftlik*, 146, 153, 297, 457, 505; terme qui vient brouiller le régime ottoman de *propriété*, 168–70
- Comité grec de Paris, 112
- communauté, 439, 493; ~ sans nom de la provincialité, 238; ~s religieuses et histoire nationale, 51–62; Alexandrie, histoire d’une ~ citadine (Ilbert), 693; colonies européennes et ~s ethnico-confessionnelles à Smyrne (Smyrnelis), 705; imaginer une ~ au singulier sous le signe de la provincialité, 237; l’administration des impôts de la ~ de Chypre (Louis), 698; la ~ ethnique ou religieuse, principe de cohésion et de structuration des sociétés ottomanes ?, 225–38; une ‘~ nationale’ au sein d’un Empire (Anagnostopoulou), 680
- comparaison: comme principe d’administration provinciale, 384–94
- confessionnalisme, 57
- consulaires, archives, 125–31; autant que les instructions reçues de Paris ou de Londres, nous y entendons les échos d’une ‘nécessité de localité’, 34; et concertation orale, 471; et retards des correspondances, 105; informées par le style des affaires d’‘apostasie’, 229
- continuité, 51–63
- distinction: autorité idéologique et autorité effective (Salzmann), 98; entre deux types de confessionnalismes (Akarlı), 57; et son impossibilité, 48; marquer la ~ entre historiographie nationale et nationalisme, 46; pour une approche culturelle et linguistique plutôt que nationale et ethnique (Barbir), 60
- diyār*, 197
- drogman, 500–511, 666, 667. Voir aussi *tercümân*
- économie politique: de la province ottomane, 73; ottomane en province, 235
- époque, 201, 255
- eşraf*, 95
- État: ‘affaires de l’~ et affaires ‘personnelles’ (Şerif Paşa), 123; ‘compromis nébuleux’ entre les agents de l’~ ottoman et les paysans palestiniens (Singer), 76; conception d’un *centre* appelé par convention ~ (Mardin, Heper), 83; équivalence implicite entre ~ et archives, 32; hiérarchies de l’~ impérial et réseaux de notables locaux, 92; histoire ottomane et longue durée de l’~ atatürkiste (Khoury), 82; l’Empire ottoman n’a jamais été un ~ (Polk, Chambers), 244; la perspective provinciale interroge une histoire de l’Empire ottoman où celui-ci se réduirait à un ~ centré, pyramidal, hiérarchisé, 84; laisser de côté la vision de l’~, et prendre en considération

- celle des paysans palestiniens (Singer), 85; le clivage *centre/périphérie* permet de penser un ~ centré socialement et normativement (Mardin), 81; le service de l'~ comme critère de définition de l'Ottoman (Itzkowitz, Mote), 81; les notables provinciaux 'n'émargent pas au budget de l'~' (Barbir), 97; les Ottomans nomment leur système politique *devlet-i 'alîyye*, l'~ *sublime*, 74; par-delà l'autorité idéologique et régulatrice' de l'~, une 'autorité effective' (Salzmann), 96; penser l'ottomanité provinciale par-delà la seule raison d'~, 79; réorganisation des archives ottomanes en 1846-48, afin de réglementer la 'capacité de mémoire de l'~', 271
- État-nation, 46, 49, 53; lien entre le terme *réforme* et le concept d'~ (Neumann), 262; modèle de l'État national (Faroqhi, Fleischer), 242
- ethnicité, 61
- étrangeté: des savoirs de la province les uns aux autres, 220; étudier le point où la formalisation archivante des administrateurs est perturbée par une inquiétante ~, 38; la province (*taşra*), une ~ mêlée de rusticité, 24; le verbe des réformes troublé par une singulière couleur locale, 415–25
- Europe: *Christian* ~ (Palmerston, 1851), 135; dans les archives ottomanes, le mot désigne surtout les 'commerçants d'~', 183; l'Empire ottoman au XIX^e siècle, un 'choc de l'~' (Laurens), 101; l'Homme malade de l'~, 100; les Ottomans, séparés de l'~ à la fois par une barrière religieuse et par une frontière physique (Itzkowitz, Mote), 82; reconnaître la prégnance d'une 'certaine idée que l'~ occidentale s'est faite du monde' (Hourani), 247; Tal'at Efendi, réputé pour sa 'connaissance de l'~', 422; une ~ 'établie' à Chypre, 190
- Européen: des '~s établis depuis long-tems, et de père en fils sur le pays, ou que la nécessité de localité a contraints à devenir propriétaires' (Bottu, 1832), 175; la plupart des représentants consulaires à Chypre sont 'des indigènes, descendants d'~s de nationalités douteuses (Darasse, 1858), 131; les '~s Chypriotes' (Bottu, 1832), 184; les Levantins, européens *et* ottomans, 175–93; mot rarement usité dans les archives ottomanes au XIX^e siècle, 183
- événement, 211–14
- fîrâr*, 196–98, 486; fugue plutôt que fuite, pour les administrateurs ottomans, 204
- formalité. *Voir aussi* informalité; ~s qui impriment aux savoirs de la province la marque d'une administration nouvelle, 342; des pratiques administratives, 305
- forme: accepter une certaine 'sous-détermination de la ~' (Barth), 168; les réformes comme mise en ~, 305–41; *üslub*, ~ et formulation, 325
- grammatikos*: ~ du Palais (*γραμματικός του Σεραγίου*), 233; agent chargé de collecter les impôts, 233
- hadd*: concept ottoman traditionnel délimitant le statut de tout membre de la classe dirigeante (Shaw), 123; *min ğayri ~in*, 123
- haric*, 422; ~-i *vazife*, 123
- i'lâm*, 182
- ihtilâl*, 276
- impérialisme, 300; l'histoire provinciale est 'inscrite au moins autant dans le paysage de l'Empire ottoman que dans celui des ~s' (Ilbert), 140
- impropriété, 191, 342; ~s du régime provincial de *propriété*, 169
- improvisation, 28, 135–40, 274, 306, 341, 390, 454, 518
- informalité, 165–68. *Voir aussi* formalité
- inķulâb*, 276
- islah*, 269, 277
- islahât*, 268, 276
- kâ'im-makâm*, 348–51
- kahyâ*, 182, 288, 429. *Voir aussi* *kapukahyâ*; connotation confessionnelle du mot, 442; et *ketĥüüdâ*, 442–44
- kânün*, 280, 292, 294, 296
- kapukahyâ*, 284, 429, 435–40
- kapuketĥüüdâ*, 430–35, 445
- kavâs*, 182
- kaşâ*, 354, 362, 686; ~ *müdiri*, 265, 361, 403
- ketĥüüdâ*: *et kahyâ*, 442–44
- ketĥüüdâ*, 72, 429. *Voir aussi* *kapuketĥüüdâ*

- kryās*, 395; l'analogie, 379; l'étalonnage, 380
- kocabası*, 114, 149, 196, 218, 233, 288, 298, 318, 327, 400, 424, 470, 483, 488, 492, 494, 495; en chef, 115, 190, 495
- lettre: à la ~, 325, 473–76, 518; déliée, 306–20; fixée, 332–41, 372; réification, 306; reliée, 321–32; vivante, 257–59, 304; vocalisée, 467–78
- Levant, 190–93, 217, 389, 500; la plupart des représentants consulaires à Chypre sont 'des indigènes, descendants d'Européens de nationalités douteuses, ce qu'on appelle des ~s (Darasse, 1858), 131
- linobambakî*: Cesnola, 1877, 228; conversion dont l'horizon est le passé de la conquête ottomane plutôt que la mémoire de 1821, 230; Kerr, 1844, 228; Lilburn, 1842, 227; non conformes avec le style de l'apostasie, dans les archives consulaires, 230
- local, 66–78; ~isation et ottomanisation (Toledano), 245; coping with the central state, coping with ~ power (Faroqhi), 690; histoire 'e', 25; l'origine et l'expérience, 91, 448–55; la 'mesure ~e' (ordre au gouverneur de Chypre, 1850), 381; la province comme lieu d'un savoir du ~, 78; le verbe des réformes troublé par une singulière couleur local, 415–25; les *tanẓimāt*, savoir ~, 426; les *tanẓimāt*, savoir ~, 516; *local knowledge* (Geertz), 22, 691; loi du *nizām* et sollicitation ~e, 396; *Ottoman-~ elites* (Toledano), 707; tenir ensemble la singularité du ~ et la globalité de dynamiques à large rayon d'action, 26; terrain de l'enquête ou empiricité vernaculaire (Geertz), 41
- localité: incomparable ~, 394–99; la 'nécessité de ~', 34, 175, 176–82; les *tanẓimāt* comme savoir en ~, 453
- ma'rifet*: un acte écrit (Theocharidis), 171; un intraduisible, 509
- māl*, 166. Voir aussi *mülk*
- millet*, 493. Voir aussi *nation*. Voir aussi *communauté*; Église orthodoxe chypriote et 'système de ~' (Anagnostopoulou), 56; et ethnicité, 61; et nation, 51–63; le 'système de ~', une domination sociale davantage qu'une identité nationale (Katsiaounis), 62; principe de cohésion et de structuration des sociétés ottomanes ?, 225–38; procédures fiscales concernant la ~ maronite à Chypre (1848), 284; un 'fétiche historiographique' (Braude), 64
- modernisation, 248, 256, 688, 698, 702; paradigme de la ~ (Neumann), 262; pertinence du terme pour interpréter le vocabulaire des réformes ottomanes, 268; plutôt que la ~ en soi, c'est le 'discours de modernité' qui distingue la période des réformes (Hanssen, Philipp, Weber), 275
- modernisation, 268
- müdir*: ~i *umür*, 441, 446; *kaẓā* ~i, 265, 361, 403, 617
- müdir*, 443, 457, 508
- muhāfiz*, 351–54
- muhāşşıl*, 347–48
- mülk*, 164. Voir aussi *māl*
- mürür tezkeresi*, 309, 336
- mutaşarrıf*, 354–60
- mütesellim*, 92
- naķib*, 448
- naķibü-l-eşraf*, 459; ~ *ķā'im-maķāmı*, 459
- nation, 45–64, 162, 187, 191, 695. Voir aussi *millet*, *État-nation*; l'Empire ottoman n'a jamais été un État, encore moins une ~ (Polk, Chambers), 244
- nationalisme, 46, 48–50, 225, 256, 681, 688, 701; y a-t-il un 'entendement politique ottoman' (Ortaylı) du ~ grec ?, 222
- nationalité: 's douteuses' (Darasse, 1858), 131; origine et postérité, 186–88; principe des ~s, 102
- nizām*, 278–82, 284, 290, 326, 386, 396
- notable, 88, 92, 97, 181, 492, 493, 497, 690, 693, 695, 701; mémoire des 'Français ~s de Chypre' à Napoléon III (1859), 134, 163, 216; *politics of notables* (Hourani), 85, 96
- nümüne*, 369–77, 573
- occidentalisation, 246, 248, 256, 268
- oralité, 467–78, 708; 'à côté du droit écrit, il y a le droit non écrit' (1859), 163
- orientalisme, 53, 140, 194, 248, 300, 517
- Ottoman: aucune définition rigide et monolithique possible (Hanssen, Philipp, Weber), 84; qu'est-

- ce qu'êtré un ~ ? (Itzkowitz, Mote), 81; terme regroupant les sujets du sultan, une partie d'entre eux, ou tous les habitants de l'Empire ? (Smyrnelis), 192
- ottomanité, 706; levantine, 190–93; penser l'~ provinciale par-delà le cercle de la seule raison d'État, 79–84; spécificité de l'approche du local par les agents officiels de l'administration ottomane, 78
- patrie, 50, 183, 448. Voir aussi *vaṭan*
- périphérie, 34, 73, 79–84, 246, 344, 692, 693, 698
- perturbation, 39, 109, 120, 212, 276, 303, 327, 422–25
- Phanariote, 435–40
- politique, 125; Chypre 'a eu aussi ses petites agitations politiques' (Doazan, 1853), 118; de la piété (Zilfi), 95; des notables (Hourani), 85; irruption à Chypre d'un advenir ~ impropre au présent des administrateurs, 132; le consul, fin connaisseur des routines administratives plutôt que 'professionnel de la ~' (Ilbert), 130; lecture administrative, et non ~, de 'l'émigration grecque', 209; les affaires de Syrie n'ont pas affecté le 'sentiment ~ populaire' (Lilburn, 1842), 111; les trajets routiniers de la vie provinciale plutôt que le ciel des idées ~s et le tumulte des relations internationales, 140; y a-t-il un 'entendement ~ ottoman' (Ortaylı) du nationalisme grec ?, 222
- polygraphie, 28–42, 241, 518
- programme, 282; de la 'Question d'Orient', 104; de standardisation, 344; emballement du ~, 141; la variation au cœur du ~, 428; loi d'un 'centre', 35
- propriété, 146, 164–70. Voir aussi *mülk*. Voir aussi *mâl*
- province, 22–28, 687
- provincialisme, 118, 122, 227
- provincialité: communauté sans nom de la ~, 238; échapper à la seule dynamique de l'Occident et au modèle *centre/périphérie*, 248; et provincialisme, 122; l'accommodement provincial, 471; *Levantin*, un nom possible de la ~, 191; querelles de clocher et grandes nouvelles de Méditerranée, 117; savoir du local, 74–78; trajectoires sociales de 'renégats', 232; travaillée par une prise de risques, 227, 237; une communauté au singulier, 237; une trouble-histoire, 237
- Question d'Orient, 101–41, 685, 698
- re'âyâ*, 123, 176, 227, 267, 301
- réforme(s), 262, 268, 285
- reisü-l-küttâb*, 419
- renégat, 207, 216, 231–32, 234, 237
- Rûm*, 61, 214, 218, 417, 436; distinction soigneuse d'avec *Yûnânî*, 223, 237
- sened-i ittifâk*, 280, 327, 694
- sociabilité, 191–92, 680, 697
- style, 38, 258, 312, 517; ~ provincial, 125, 210, 211, 212, 224, 225, 367, 516; question du ~ qui informe l'écriture des consuls, 229
- Surre-i hümayûn emâneti*: concession à Es-seyyid el-hâc Meḥmed Ağa en mars 1844, 95
- Takvim-i Vakâyi'*, 59, 222, 269, 328, 330, 352, 355, 373, 377, 434
- tanzîmât*, 20, 32, 246, 251–58, 255, 285, 344, 380, 426, 455, 514, 516
- teba'a*, 150, 158, 266–68
- temps, 50, 56, 100, 127, 201, 224–26, 239, 255. Voir aussi *époque*
- tensîkât*, 277
- tercümân*, 421, 423, 436, 437, 500. Voir aussi *drogman*
- territoire, 156, 157, 175
- taşra*, 80; mot ottoman pour *province*, indique une extériorité, 24
- üslûb*, 325
- vak'a*, 213. Voir aussi événement
- vaṭan*, 448, 693. Voir aussi *patrie*; naturalité de la 'patrie' turque à Chypre (İnalçık), 50
- vazîfe*: *hâric-i* ~, une police de caractères traditionnelle de l'élite dirigeante ottomane, 123
- Yûnânî*: 'Grec', mot distingué soigneusement d'avec *Rûm*, 223
- Yûnânîlik*: prétention de certains sujets ottomans à la nationalité grecque, 223
- επιτροποι*, 440

2. PERSONNES

- ‘Abdülhamîd Ziyâ Ed-dîn Paşa, 629
- ‘Abdülhamîd Ziyâ Paşa, 630
- ‘Abdullah Tosun Beg, 631
- ‘Abdullaîf Efendi, 288, 289, 328, 333, 349, 365, 424, 625
- ‘Abdülvahhâb Efendi, 177, 379, 479
- ‘Âdil Paşa (İsmâ’îl), 179, 214, 350, 438, 625
- ‘Alî Paşa (Meḥmed Emîn), 328, 667
- ‘Alî Rūḥî Efendi, 622
- ‘Azîz Paşa, 623, 631
- ‘İzzet Aḥmed Paşa, 624
- ‘Ömer Paşa, 218, 393, 468
- ‘Oṣmân Ağa (El-ḥâc), 505
- ‘Oṣmân Beg. *Voir* ‘Oṣmân Ḥayrî Paşa (Es-seyyid)
- ‘Oṣmân Ḥayrî Paşa, 623, 625
- ‘Oṣmân Ḥayrî Paşa (Es-seyyid), 282, 623
- ‘Oṣmân Kudrî (Es-seyyid), 623
- ‘Oṣmân Şerîf Paşa, 292, 358, 627
- Âbeydo, 114–17, 196, 298, 470, 483, 486, 488, 493, 495
- Achilles, Theodore: natif de Chypre, de père renégat (Kerr, 1845), 237; personnifie la communauté sans nom de la provincialité, 238
- Âcî Kirgekî, 114–17, 196, 298, 470, 488, 493, 495
- Aḥmed Bessim Paşa, 632
- Aḥmed Kâmil, 632
- Aḥmed Paşa (Es-seyyid), 319, 320, 334, 361, 362, 498, 611–18
- Antîmos, 294
- Bottu, Alphonse, 58, 69, 70, 71, 72, 89, 147, 148, 150, 151, 161, 165, 174, 175, 180, 182, 184, 198, 502, 506, 507, 633
- Bozovič, famille, 155
- Calliméry, Antonio, 178, 181, 188, 477
- Campbell, Robert, 32
- Çelebi Yanko Georgiadis. *Voir* Yânko
- Cezâ’irli Ğâzi Ḥasan Paşa, 437
- Ciavelli, famille, 155
- Clairambault, Bernard, 633
- Cochrane, Alexandre Thomas, 112
- Colnaghi, Dominic E., 635
- Colonna-Ceccaldi, Tiburce, 634
- Constantinidi, Hélène: ‘femme Grecque Raya [...] obligée de se faire Turque pendant la guerre de l’indépendance’, 231; embarquée secrètement, à l’initiative de Goëpp, sur un bâtiment Grec qui partait pour Smyrne, 200
- Cosma, 194
- Darasse, Paul, 117, 126, 127, 130, 186, 188, 215, 216, 387, 634
- Doazan, Jules, 118, 119, 122, 633
- Dubreuil, Pierre, 634
- Ebubekir Paşa, 629
- Elliott, Robert Liston, 132–33
- Emîn Ağa (Es-seyyid Meḥmed), 182, 506, 507, 622
- Es-seyyid ‘Alî Ḥalîl Efendi. *Voir* Ḥalîl Ağa
- Es-seyyid el-ḥâc Meḥmed Ağa. *Voir* Meḥmed Ağa (Es-seyyid el-ḥâc)
- Es-seyyid Meḥmed Emîn Ağa. *Voir* Emîn Ağa (Es-seyyid Meḥmed)
- Estournel (d’), comte, 20
- Fabvier, Charles, 112
- Fourcade, Dagobert, 633, 666, 685
- Goëpp, Théodore, 200, 215, 231, 409, 633
- Guillois, Jean François Alexiano, 89, 90, 174, 186, 501, 504, 507, 633
- Ḥacı Mesrûr Ağa. *Voir* Meḥmed Mesrûr Paşa (El-ḥâc)
- Ḥacı Vahhâb Efendi. *Voir* ‘Abdülvahhâb Efendi
- Ḥâfîz Aḥmed Paşa, 350, 351, 353, 357, 363, 367, 432, 434, 626
- Ḥalîl Ağa, 410, 622
- Ḥasan Paşa, 349, 623, 625
- Ḥasan Taḥsîn Beg Efendi, 88, 355, 455–63
- Hélouis, Félix, 633
- Ḥürşîd Ağa, 232–37, 241, 423

- İbrāhīm Edhem Paşa, 138, 278, 468, 474, 624, 626
- İbrāhīm Paşa, 631
- İshāk Paşa, 292, 358, 628
- İsmā'īl-Ādil Paşa. *Voir* 'Ādil Paşa (İsmā'īl)
- Kāmil Paşa, 629, 630
- Kerr, Niven, 72, 90, 105, 107, 113, 129, 137–40, 162, 190, 215, 228, 237, 310, 384, 394, 470, 635, 646
- Kilbee, 446
- Küçük Meḥmed, 471, 622
- Kyrenia. *Voir* Girīnye
- Laffon, Bernard, 189
- Laffon, Gustave, 634
- Lane, Thomas B., 635
- Lang, Robert H., 635
- Lapierre, Georges, 145–49, 154, 174, 176, 180, 184, 185, 187, 216, 235, 500, 503
- Lāzarākī, 217, 435, 438, 443
- Lefkoşa (Nicosie), 88, 114, 116, 151, 152, 182, 279, 291, 298, 299, 322, 333, 361, 367, 393, 398, 424, 468, 491, 503
- Lilburn, James, 66–69, 111, 128, 129, 227, 393, 635, 643–47
- Mandovani, famille, 155, 243
- Mandovani, Gian Antonio, 154, 168
- Mansouras, Giorgakis, 439
- Maricourt (de), Louis-François, 634
- Mariu: 'femme grecque' désireuse 'd'apostasier l'islamisme' (Kerr, 1845), 138
- Mattei, Cesare, 194
- Mattei, famille, 154–56, 186; Santi Mattei, 186
- Mattei, Giacometto, 145, 148, 153, 155, 160, 167, 174, 182, 183, 185, 188, 235
- Mattei, Jacques. *Voir* Mattei, Giacometto
- Māvroyānī Beg. *Voir* Mavroyēni, Nicolas
- Mavroyēni, Nicolas, 437
- Méchain, Jérôme, 91, 111, 112, 125, 127, 147, 176, 198, 199, 206, 207, 232, 413, 471, 500, 503, 633
- Meḥmed 'Alī Paşa, 441–44
- Meḥmed Ağa (Es-seyyid el-ḥāc), 85–96, 98, 100, 144, 170, 174, 180, 235, 241, 412, 419, 452, 477, 622, 623; portrait irrésolu, équivoques de la province, 87
- Meḥmed Cemāleddīn Paşa, 356, 357, 359, 627
- Meḥmed Es'ad Medḥī Beg, 150–52, 158, 177, 210, 220, 312–16, 325, 330, 476, 543–47, 622
- Meḥmed Hālet Beg, 630
- Meḥmed Ḥayrullah Paşa, 358, 629
- Meḥmed Kānī Paşa, 358, 386, 396, 431, 628
- Meḥmed Medḥī Beg, 531–41
- Meḥmed Mesrūr Paşa (El-ḥāc), 272, 349, 370, 384, 394, 399, 483, 625
- Meḥmed Nazīf Paşa, 631
- Meḥmed Sa'deddin Efendi, 460
- Meḥmed Sa'īd Paşa, 507, 630
- Meḥmed Şerīf Paşa, 119, 123, 355, 364, 626
- Meḥmed Tal'at Efendi, 218, 279, 282, 301, 389, 393, 417–25, 623
- Meḥmed Veis Paşa, 631, 632
- Mehxmed Txal'at Efendi: aperçus sur sa carrière, 419
- Mérel, Charles, 292, 505, 633
- Michel, Simon Fortuné, 144, 149, 170, 185, 188, 216
- Mūsa Şafvetī Paşa. *Voir* Şafvetī Paşa
- Muştafa Beg, 218, 417, 491
- Muştafa Hıfzī Paşa, 454, 624
- Muştafa Reşīd Paşa, 270, 367, 392
- Nāmıķ Kemāl, 198
- Napoléon III: mémoire d'un groupe de 'Français notables de Chypre' à ~ (28 mai 1859), 134, 163
- Nicosie. *Voir* Lefkoşa
- Palma di Cesnola, Luigi. *Voir* Cesnola
- Palma, Antonio, 131, 635
- Panāyoṭākī, Kōmis, 428, 435–41
- Paphos. *Voir* Bāf
- Pease, Lorenzo Warriner, 232, 423
- Peristian, 505
- Perry, Thomas, 145–48, 160, 174, 506
- Pierides, Demetrios, 130, 139, 162, 166, 635
- Pierides, Zeno P., 636
- Pillavoine, Alexandre, 198, 633
- Rā'if Efendi, 631

- Raḥmī Paşa, 122, 124
- Raybaud, Jean-François, 146, 633
- Rey, Vincent, 149, 160, 161, 176, 216
- Riddell, William, 636
- Rossini, Sandro, 165, 174
- Sāʿīq ʿOsmān ʿIzzī Efendi, 447, 448, 454, 455–63
- Şadık Rifat Paşa, 59
- Şafvetî Paşa, 129, 263–66, 280, 289, 294, 295, 300–302, 317–18, 325, 349, 352, 363, 365, 377, 390, 392, 405–7, 408, 411, 432, 468, 470, 473, 481, 500, 559–71
- Saintine, P. Gérardy, 634
- Saladovič, famille, 155
- Sandwith, Thomas B., 635
- Santi, Bepo, 154
- Santi, famille, 155. *Voir aussi* Mattei
- Sebastiani, François, 113
- Sırrı Beg (Selīm), 327
- Sırrı Efendi (ʿAlī), 163, 172, 202–4, 276, 312–16, 370, 388, 396–99, 424, 453, 466; instructions lors de son envoi à Chypre en 1850, 202
- Solomonidis, Andreas. *Voir* Hürşid Ağa
- Solomonidis, Markos: converti en 1821 sous le nom d’Aḥmed Ağa, 232; frère d’Andreas-Hürşid Ağa, 232
- Tastu, Eugène, 108, 114, 633
- Tevfik Paşa, 629
- Tour (du), Édouard, 110, 111, 634
- Ṭayyib Nuʿmān Paşa (Es-seyyid), 507, 630
- Vasse de Saint Ouen, Antoine, 144, 160, 178, 189, 477, 506, 633
- Vienne (de), Charles, 634
- Vondiziano, Andrea, 194
- Vondiziano, Antonio, 127, 178, 190, 194, 214, 221, 635
- Vondiziano, Nikolaos, 167, 179
- Vondiziano, Petros Pavlos, 129, 179, 635
- Vondiziano, Youliani, 190
- Watkins, Charles, 636
- White, Horace P., 635
- Yānko, 115, 204, 218–19, 327, 417, 424, 495
- Yānko Hācı Zaḥarya, 297
- Yesūn, famille, 155
- Yusūf Paşa, 622
- Żiyā Beg, 197. *Voir aussi* ʿAbdülḥamīd Żiyā Beg

3. LIEUX

- Acre, 199, 201, 207, 501, 697, 702
- Adana, 199
- Alep, 106
- Alexandrette, 106
- Bāf (Paphos), 70, 116–17, 118, 361, 479
- Bagdad, 402
- Balkans, 60, 323, 690, 692, 695, 697; Paschalis M. Kitromilides, 61
- Berriyetü-ş-Şām. *Voir* Damas (pays de)
- Beyrouth, 68, 105, 106, 107, 108, 110, 111, 218, 393, 446, 635, 647, 693
- Bosnie, 358, 375, 402
- Caramanie, 70, 72, 106, 199
- Chios. *Voir* Sākız
- Crète, 129, 440, 692
- Damas, 87, 88, 90, 94, 109, 245, 683, 690, 704
- Damas (pays de), 197, 205, 389–94
- Famagouste. *Voir* Māgosa
- Girīnye (Kyrenia), 70, 71, 152, 155, 361
- Gügercinlik, 168
- İskele (échelle de Larnaca), 152
- İzmīr (Smyrne), 106, 114, 376, 385–89, 396, 397, 398, 584–85, 697, 705
- Jérusalem, 75
- Ḳarpās, 155, 479
- Ḳuruçeşme, 93
- Kykko (monastère de), 29, 157, 180, 336, 337, 509, 662, 668, 675
- Larnaca. *Voir* Ṭuzla et İskele
- Lefke, 69
- Leo-Petro: village de *linobambaka*, d'après Cesnola, 228
- Leymosūn (Limassol), 70, 71, 117, 152, 361, 385
- Liban, 57, 104, 109, 327, 354, 680, 690, 698
- Limassol. *Voir* Leymosūn
- Limyā, 145, 153, 174
- Māgosa (Famagouste), 69, 71, 273, 298, 361
- Marseille, 105, 106, 149, 189, 200
- Midillü (Mytilène), 121, 401, 438
- Mudurnu, 409
- Mytilène. *Voir* Midillü
- Ormidya, 167, 194
- Rhodes. *Voir* Rodos
- Rodos (Rhodes), 32, 106, 120, 129, 300, 349, 401
- Sākız (Chios), 121
- Smyrne. *Voir* İzmīr
- Syra, 187
- Syrie. *Voir* Damas (pays de)
- Triḳomo, 153, 174, 188
- Troodos, 155
- Ṭarsūs (Mersin), 106
- Ṭūna (Danube), 375
- Ṭuzla (Larnaca), 88, 151, 152, 154, 158, 385, 387, 396, 470, 494, 645

4. AUTEURS

- ‘Abdül‘azîz Beg, 93, 665
- ‘Oṣmân Nûri (Ergin), 669
- Abou-el-Haj, Rifa‘at Ali, 242, 680
- Abu-Manneh, Butrus, 254, 285, 294, 680
- Agmon, Iris, 34
- Agulhon, Maurice, 191, 680
- Akarlı, Engin D., 57, 354, 680
- Akbayar, Nuri, 678
- Akgör, Olcay, 29, 665
- Akiba, Jun, 448, 450, 461, 680
- Akyıldız, Ali, 253, 284, 311, 320, 331, 354, 419, 420, 421, 422, 430, 431, 439, 469, 680
- Alasya, Halil Fikret, 48, 680
- Altan, Mustafa Haşim, 31, 674, 676
- Anagnostopoulou, Athanassia, 55–57
- Anagnostopoulou, Sia, 680
- Anastasiadou, Meropi, 336, 681
- Anderson, Benedict, 45, 54, 681
- Andreev, Stefan, 158, 211, 221, 312, 543, 662, 670
- Anheim, Étienne, 466, 681
- Arbel, Benjamin, 29, 76, 681
- Arkan, Zeki, 115, 376, 681
- Arslan, Süleyman, 656, 681
- Artan, Tülay, 253, 682
- Asdrachas, Spyros, 234, 682
- Athanassoglou-Kalmyer, Nina, 112, 682
- Bacqué-Grammont, Jean-Louis, 329, 665
- Baer, Gabriel, 169, 294, 295, 683
- Bağış, Ali İhsan, 183, 321, 386, 683
- Barbir, Karl K., 60, 87, 91, 98, 245, 431, 683
- Barkan, Ömer Lütfi, 212, 683
- Barth, Fredrik, 40, 41, 60, 167, 243, 306, 341, 683
- Barthes, Roland, 38, 99, 683
- Bayerle, Gustav, 678
- Beckingham, C. E., 376, 684
- Bedevis, Vergi H., 662, 684
- Beg, M. A. J., 496, 684
- Belia, Eleni, 29, 674
- Béraud, Sylvain, 633, 684
- Berber, Engin, 24, 684
- Bergia, Magali, 29, 501, 633, 635, 637, 684
- Berindei, Mihnea, 267, 313, 324, 430, 440, 665
- Berktaş, Halil, 253, 682
- Beydilli, Kemal, 268, 694
- Bianchi, Thomas-Xavier, 23, 143, 159, 176, 255, 264, 265, 267, 268, 270, 311, 312, 429, 665
- Bierman, Irene A., 243, 684
- Bilim, Cahit, 500, 684
- Birken, Andreas, 348, 368, 376, 678
- Blancard, Théodore, 437, 440, 666
- Bloch, Marc, 368, 684
- Bonato, Lucie, 29, 131, 189, 243, 666, 684, 685
- Bostan, İdris, 409, 685
- Bouquet, Olivier, 31, 302, 346, 352, 353, 384, 466, 499, 508, 509, 685
- Boureau, Alain, 42, 685
- Bowen, Harold, 247, 692
- Braude, Benjamin, 52, 58, 64, 685
- Brown, Leon Carl, 3, 102, 685
- Brown, Peter, 96, 251, 257, 685
- Burton, Nathanael, 88, 666
- Çadırıcı, Musa, 377, 686
- Cambazov, Ismail, 30, 674
- Canatar, Mehmet, 442, 656, 686
- Certeau (de), Michel, 37, 305, 686
- Cesnola (di), Luigi Palma, 111, 193, 228, 508, 666
- Cevdet Paşa, Ahmed, 254, 436, 437, 666
- Çevikel, Nuri, 29, 47, 686
- Cezar, Yavuz, 35, 687
- Chakrabarty, Dipesh, 3, 248, 687
- Chambers, Richard L., 243, 702
- Çiçek, Kemal, 29, 121, 415, 500, 687
- Çiçek, Kemal, 48
- Clercq (de), Alexandre, 127, 143, 161, 162, 165, 187, 189, 190, 666

- Cobham, Claude Delaval, 29, 187, 188, 190, 216, 424, 666
- Colonna, Fanny, 3, 687
- Corbin, Alain, 24, 483, 687
- Cottureau, Alain, 296, 687
- Cuno, Kenneth M., 169, 688
- Dakin, Douglas, 112, 688
- Davison, Roderic H., 247, 256, 265, 267, 375, 458, 676, 688
- Décobert, Christian, 306, 688
- Denis, Vincent, 688
- Deny, Jean, 311, 351, 354, 418, 419, 666, 678, 688
- Deringil, Selim, 50, 254, 290, 300, 688
- Derrida, Jacques, 33, 39, 49, 257, 689
- Derrida, Jacques, 63
- Desaive, Dilek, 30, 674
- Descimon, Robert, 32, 341, 357, 435, 514, 689
- Devellioğlu, Ferit, 212, 292, 304, 319, 328, 362, 678
- Dionyssiou, George, 29, 55, 86, 87, 91, 224, 233, 376, 385, 388, 389, 414, 415, 424, 451, 486, 488, 689
- Doumani, Beshara, 74, 76, 80, 689
- Dumont, Paul, 256, 420, 676, 689
- Dupront, Alphonse, 285, 689
- Ehrenfreund, Jacques: culture minoritaire, 53
- Emecen, Feridun, 438, 690
- Engelhardt, Édouard, 255, 667
- Erdenen, Orhan, 93, 667
- Erdoğan, M. Akif, 690
- Faroqhi, Suraiya, 242, 337, 690
- Farouk-Sluglett, Marion, 169, 705
- Fawaz, Leila, 354, 690
- Findley, Carter V., 33, 258, 259, 260, 296, 355, 421, 430, 435, 436, 444, 690
- Foucault, Michel, 285, 691
- Frugoni, Arsenio, 39, 691
- Gara, Eleni, 234, 691
- Gauchet, Marcel, 515, 691
- Gaudry, Albert, 70, 667
- Gazioglu, Ahmet C., 48, 691
- Geertz, Clifford, 22, 40, 74, 691
- Genç, Mehmet, 235, 268, 293, 691
- Gencer, Ali İhsan, 409, 410, 411, 412, 691
- Georgeon, François, 191, 254, 692
- Georghallides, George H., 675
- Georgiou, Philippos, 488, 667
- Gerçek, Selim, 677
- Gibb, Hamilton A. R., 247, 692
- Goffman, Daniel, 52, 692
- Gökbilgin, M. Tayyib, 418, 460, 461, 692
- Gökçen, Ahmet, 294, 692
- Gradeva, Rossitsa, 322, 692
- Grangaud, Isabelle, 692
- Greene, Molly, 202, 225, 692
- Groot (de), A. H., 376, 692
- Guilhaumou, Jacques, 39, 40, 692
- Hanssen, Jens, 80, 84, 244, 245, 275, 360, 375, 380, 692, 693
- Hathaway, Jane, 35, 344, 693
- Hazai, György, 676
- Heidborn, A., 358, 667
- Heinzelmann, Tobias, 693
- Heper, Metin, 83, 693
- Heyd, Uriel, 313, 324, 667
- Heywood, Colin, 247, 693
- Hidiroglou, Pavlos, 30, 675, 676
- Hill, sir George R., 30, 71, 86, 87, 89, 90, 91, 118, 148, 176, 178, 191, 200, 224, 234, 258, 354, 376, 418, 419, 423, 667
- Hinz, Walter, 679
- Hobsbawm, Eric, 50, 693
- Hourani, Albert, 40, 85, 96, 98, 101, 242, 243, 247, 248, 275, 302, 493, 494, 693
- Ilbert, Robert, 127, 131, 140, 145, 191, 225, 243, 693
- İnalçık, Halil, 49, 249, 270, 280, 282, 292, 322, 374, 389, 418, 420, 667, 679, 694
- Ioannou, Bénédicte P., 29, 675
- İpşirli, Mehmet, 268, 694
- Itzkowitz, Norman, 81, 192, 694; qu'est-ce être un Ottoman ?, 82
- İzgi, Cevat, 676
- Jacovides-Andrieu, Anna Olvia, 86, 694

- Jennings, Ronald, 29, 31, 694
- Jennings, Ronald C., 674
- Karal, Enver Ziya, 211, 328, 667
- Karpat, Kemal, 52, 59, 695
- Kasaba, Reşat, 73, 695
- Katsiaounis, Rolandos, 61, 695
- Kaynar, Resat, 270, 373, 668
- Kellner-Heinkele, Barbara, 676
- Khoury, Dina R., 147, 344, 463, 695
- Khoury, Dina R., 82
- Khoury, Philip S., 85, 695
- Kitromilides, Paschalis M., 61, 695
- Koloğlu, Orhan, 59, 222, 269, 328, 330, 695
- Koraltürk, Murat, 677
- Koray, Enver, 677
- Kornrumpf, Hans-Jürgen, 269, 321, 662, 675, 677, 678, 695
- Kornrumpf, Jutta, 662, 677, 678
- Koudounaris, Aristeides L., 167, 179, 190, 233, 696
- Koumoulides, John, 200, 696
- Kreiser, Klaus, 677
- Küçük, Cevdet, 256, 696
- Kühn, Thomas, 300, 696
- Kuneralp, Sinan, 367, 391, 419, 460, 626, 678
- Kunt, I. Metin, 60, 696
- Kürkman, Garo, 679
- Kuroki, Hidemitsu, 335, 696
- Kushner, David, 103, 696
- Kutluer, İlhan, 277, 697
- Kütükoğlu, Mübahat S., 121, 322, 325, 338, 389, 675, 697
- Kyriazis, Neoclis: informations sur Meḫmed Ağa, 87; principal contributeur à la revue *Κυπριακή Χρονικά*, 86
- Kyrris, Costas P., 30, 233, 234, 235, 236, 423, 424, 675, 697
- Lalor, Bernard A., 419, 697
- Larousse, Pierre, 23, 112, 668
- Laurens, Henry, 102, 243, 697
- Le Bras, Hervé, 42, 697
- Lepetit, Bernard, 27, 697
- Levend, Ağâh Sirri, 496, 697
- Levi, Giovanni, 42, 516, 697
- Lewis, Bernard, 51, 52, 58, 59, 101, 113, 697
- Loizidou, Anna, 675. *Voir aussi* Pouradier Duteil-Loizidou, Anna
- Lory, Bernard, 507, 509, 511, 697
- Louis, Kyprianos D., 224, 698
- Luke, sir Harry, 30, 362, 668
- Luṭfi Efendi, Aḫmed, 352, 374, 412, 668
- Ma'oz, Moshe, 263, 698
- Ma'oz, Moshe, 257
- Makdisi, Ussama, 3, 52, 249, 300, 354, 493, 494, 496, 698
- Mantran, Robert, 101, 113, 115, 253, 461, 698
- Marcus, Abraham, 88, 94, 460, 698
- Mardin, Şerif, 80–84, 115, 252, 253, 255, 266, 272, 316, 319, 428, 463, 496, 497, 698; pas de *périphérie sans centre*, 82; *province et périphérie*, 81
- Martin, David W., 29, 668
- Mas Latrie (de), Louis, 70, 668
- Masters, Bruce, 52, 53–54, 391, 698
- McGowan, Bruce, 168, 699
- McHenry, James A., 31, 674
- Meeker, Michael E., 36, 90, 92, 98, 344, 346, 699
- Merkelbach, Jakob, 29, 662, 668
- Messick, Brinkley M., 475, 480, 699
- Michail, Michalis N., 29, 668
- Michailidi, M. G., 86, 699
- Milo, Daniel S., 3, 699
- Minkov, Anton, 164, 203, 337, 338, 339, 340, 668
- Mitchell, Timothy, 300, 342, 360, 518, 699
- Mostras, C., 217, 376, 678
- Mote, Max, 81, 192, 694
- Moussaron, Jean-Pierre, 255, 699
- Mundy, Martha, 173, 259, 337, 699
- Murphey, Rhoads, 296, 699
- Mutaf, Abdülmecit, 656, 700
- Myriantopoulos, Constantinos I., 423, 700
- Neumann, Christoph K., 35, 262, 700

- Noradounghian, Gabriel Effendi, 162, 668
- Nürî Paşa, Muştafa, 394, 668
- Ochsenwald, William, 368, 700
- Orhonlu, Cengiz, 438, 500, 700
- Ortaylı, İlber, 46, 222, 246, 268, 377, 700
- Özdemir, Bülent, 701
- Özege, M. Seyfettin, 677
- Özkaya, Yücel, 409, 701
- Öztuna, Yılmaz, 354, 678
- Pakalın, Mehmet Zeki, 87, 93, 317, 352, 392, 418, 429, 430, 432, 433, 435, 669, 678
- Pamuk, Orhan, 701
- Pamuk, Şevket, 90, 679
- Papadopoulos, Theodore H., 20–21, 29, 78, 669, 701
- Papangelou, Rois, 679
- Pappé, Ilan, 51, 95, 248, 701
- Paret, Rudi, 277, 472, 473, 475, 480, 701
- Parmaksızoğlu, İsmet, 267, 301, 405, 669
- Péchoux, Pierre-Yves, 239, 701
- Pellat, Ch., 496, 702
- Peri, Oded, 335, 702
- Philipp, Thomas, 80, 201, 244, 245, 275, 360, 693, 702
- Philliou, Christine, 195, 237, 290, 500, 702
- Pippidi, Andrei, 437, 439, 702
- Polanyi, Karl, 72, 702
- Polk, William R., 243, 702
- Poncet, Olivier, 466, 681
- Pouradier Duteil, Paul, 217, 702
- Pouradier Duteil-Loizidou, Anna, 29, 217, 669, 702
- Poutignat, Philippe, 60, 702
- Quataert, Donald, 68, 110, 253, 702
- Rancièrè, Jacques, 3, 46, 224, 482, 703
- Ranger, Terence, 50, 693
- Redhouse, sir James W., 23, 24, 38, 93, 123, 212, 213, 251, 268, 270, 271, 273, 276, 277, 279, 280, 281, 284, 286, 303, 320, 325, 328, 329, 330, 345, 346, 362, 369, 380, 381, 391, 398, 400, 456, 458, 470, 472, 473, 474, 476, 480, 490, 492, 493, 495, 496, 497, 498, 508, 518, 669
- Reinkowski, Maurus, 213, 252, 254, 260, 262, 264, 265, 267, 269, 276, 277, 281, 282, 301, 303, 327, 401, 484, 485, 489, 490, 703
- Revel, Jacques, 26, 28, 40, 703
- Ross, Ludwig, 190, 216, 424, 669
- Sahlins, Marshall, 227, 237, 703
- Said, Edward, 247
- Sakaoğlu, Necdet, 87, 353, 419, 679
- Salvator, Ludwig, 669
- Salzmann, Ariel, 36, 96, 369, 428, 464, 703
- Sarıcık, Murat, 94, 459, 704
- Schatkowski-Schilcher, Linda, 66, 90, 94, 460, 704
- Schaub, Jean-Frédéric, 32, 341, 342, 514, 704
- Scheben, Thomas, 347, 352, 377, 430, 431, 433, 434, 704
- Sénellart, Michel, 37, 704
- Şener, Abdüllatif, 246, 347, 373, 374, 389, 704
- Şeşen, Ramazan, 676
- Severis, Rita C., 29, 424, 669, 704
- Seyitdanloğlu, Mehmet, 269, 291, 704
- Sfyroeras, Vassilis, 440, 704
- Shaw, Stanford J., 32, 123, 258, 265, 289, 291, 331, 344, 345, 347, 349, 355, 358, 359, 366, 368, 375, 427, 463, 494, 704
- Singer, Amy, 75–78, 79, 85, 203, 705
- Skinner, Quentin, 407, 705
- Slot, B. J., 440, 705
- Sluglett, Peter, 169, 705
- Smyrnelis, Marie-Carmen, 144, 186, 191, 192, 705
- Spiridonakis, B. G., 676
- Stavridis, Theocharis, 29, 670
- Strauss, Johann, 417, 496, 497, 499, 706
- Streiff-Fenart, Jocelyne, 60, 702
- Suha, Ali, 91, 706
- Şüreyyâ, Mehmed, 86, 150, 351, 353, 356, 358, 419, 420, 461, 509, 670
- Tamdoğan-Abel, Işık, 322, 462, 706
- Taner, Tahir, 706
- Theocharidis, Ioannis P., 29, 157, 158, 171, 200, 211, 221, 312, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 374, 440, 492, 509, 543, 662, 670, 676, 706

- Toledano, Ehud R., 209, 245, 294, 707
- Türköne, Mumtaz'er, 273, 707
- Turner, John, 188, 670
- Topal Ahmed Rif'at Efendi, 88, 95, 456, 459, 670
- Ubicini, Abdolonyme, 106, 385, 388, 461, 671
- Unat, Faik, 677
- Ursinus, Michael, 52, 224, 242, 412, 444, 707
- Uzun, Ahmet, 486, 707
- Uzunçarşılı, İsmail Hakkı, 121, 432, 437, 707
- Vallat, Charles, 127, 143, 161, 162, 165, 187, 189, 190, 666
- Vatin, Nicolas, 244, 299, 393, 405, 460, 679, 708
- Veinstein, Gilles, 76, 123, 203, 267, 299, 313, 322, 324, 374, 405, 406, 409, 430, 440, 448, 452, 460, 462, 500, 665, 677, 681
- Velkova, Silvana, 15, 709
- Veyne, Paul, 255, 709
- Vincent, Bernard, 32, 341, 514, 689
- Voillery, Pierre, 63, 709
- Wallerstein, Immanuel, 73, 709
- Weber, Stefan, 80, 244, 245, 275, 360, 693
- Woodhouse, C. M., 112, 709
- Zachariadou, Elizabeth, 243, 710
- Ze'evi, Dror, 242, 461, 710
- Zervos, Socrate G., 440, 710
- Zilfi, Madeline C., 95, 444, 456, 460, 461, 710
- Zubaida, Sami, 248

5. DOCUMENTS

Les mentions en gras signalent des documents dont la version intégrale figure dans les annexes.

A.DVN	237/3 — 264, 269, 302, 311, 346, 371, 559–77
100/36-2 — 432	25/85 — 291
104/94 — 297	27/81 — 370
119/10 — 432	27/99 — 291
132/70 — 297	28/67 — 474
14/16 — 291	42/90 — 485
24/95 — 197, 204	430/7 — 446, 458
3-A/99 — 181, 185	49/67 — 38, 121, 446
42/12 — 272	58/5 — 189
7/19 — 269, 307, 454, 455, 483	90/93 — 177, 271, 288
91/74 — 72	A.MKT.
96/80 — 371	141/79 — 217, 308, 428, 429, 441, 444, 446
A.DVN.MHM	A.MKT.DA — 36
24/80 — 358	A.MKT.DV — 36
34/20 — 460	A.MKT.MHM — 36
4-A/57 — 179, 185, 221	17/6 — 461
A.MKT — 36	204/46 — 323
104/104 — 283, 304, 307, 474	23/21 — 432, 434
104/3 — 444	26/56 — 458
107/33 — 269, 281, 283, 355, 378, 466, 478, 480, 485	282/74 — 111
113/68 — 286	401/47 — 400, 405
115/76 — 347, 364	60/18 — 357
118/85 — 347	69/19 — 358
119/15 — 276, 330, 486	A.MKT.MVL — 36
12/8 — 455	25/80 — 202
141/79 — 308	60/10 — 356
160/44 — 330, 351, 449	A.MKT.NZD — 36
178/23 — 347, 438, 441	214/41 — 38, 204
183/4 — 121	255/22 — 387, 396, 510
187/23 — 376, 500	284/46 — 109, 110, 403, 430
19/6 — 333, 474	315/51 — 109
19/7 — 329, 331, 333, 467, 468, 474	349/71 — 457, 458
198/76 — 323, 332, 467	A.MKT.ŞD — 36
204/77 — 52, 123, 277, 288, 289, 347, 365, 424, 479	A.MKT.UM — 36
21/97 — 279, 307, 309, 332, 467	10/66 — 108
211/63 — 300, 469, 470	102/99 — 457, 460
215/35 — 290	113/71 — 457
228/1 — 332, 333, 499	127/76 — 356
230/15 — 302, 328, 329, 333, 334, 499	136/26 — 453
235/63 — 459	

- 144/6 — 365, 386, 395
 169/45 — 360
 17/14 — 367
 17/65 — 367
 179/78 — 359
 210/62 — 109
 214/52 — 356
 30/19 — 332
 319/71 — 297
 33/41 — 351, 363
 353/52 — 109
 496/61 — 354, 401
 52/6 — 281, 313, 347, 351, 397
 567/23 — 106, 110
 6/62 — 163, 173, 307, 313, 314, 315, 316, 329, 388, 397,
579–86
 70/90 — 347, 351
- AD Vilâyat Giden
 594 — 38, 204, 358
- Başvekâlet Arşivi, Maliye no. 13 663 (cité par İnalçık)
 — 283, 389, 418, 420
- CAD
 20 — 324
- CCC
 Larnaca, vol. 16 — 91, 126, 127, 149, 187, 198, 200, 207,
 209, 413, 414, 471, 500, 501, 502, 503, 504, 505
 Larnaca, vol. 17 — 111, 112, 113, 114, 121, 126, 147,
 149, 165, 176, 184, 191, 198, 199, 200, 207, 232, 234,
 235, 413, 471, 501, 502, 503
 Larnaca, vol. 18 — 34, 55, 58, 69, 70, 71, 72, 89, 144,
 146, 147, 148, 149, 151, 160, 161, 165, 169, 170, 172,
 174, 175, 177, 178, 181, 182, 183, 184, 186, 187, 188,
 189, 198, 200, 216, 234, 477, 502
 Larnaca, vol. 19 — 189
- Cev.-Dah.
 2299 — 358, 359
 5349 — 346, 354
- Cev.-Mâliye
 11471 — 444
 134 — 209, 212, 213, 326, **533–36**
 2928 — 279, 419
 4001 — 202, 273
 4611 — 439
 7239 — 278, 284, 286, 327
 9482 — 408
- CPC
 Turquie, Consulats divers, vol. 1 — 107, 150, 151, 152,
 165, 206, 476, 507
 Turquie, Consulats divers, vol. 11 — 115
 Turquie, Consulats divers, vol. 12 — 107, 112
 Turquie, Consulats divers, vol. 2 — 180, 506
 Turquie, La Canée, vol. 1 — 200, 215, 231, 409
 Turquie, Larnaca, vol. 1 — 59, 93, 108, 110, 111, 114,
 117, 118, 126, 127, 131, 134, 148, 154, 163, 171, 184,
 186, 187, 209, 216, 292, 299, 358, 502, 505, 510, **592**
- FO
 195/102 — 137, 190, 228, 229, 231, 238, 310, 427, 446
 198/13 — 32, 33, 70
 78/119 — 200
 78/135 — 128
 78/155 — 133
 78/167 — 133
 78/204 — 128
 78/259 — 128
 78/286 — 129
 78/287 — 129
 78/324 — 128, 129, 131
 78/361 — 128
 78/411 — 129
 78/412 — 129
 78/427 — 129
 78/440 — 129
 78/450 — 129, 227
 78/497 — 67, 68, 69, 71, 111, 209, 228, 393, 644
 78/506 — 108
 78/539 — 105, 106, 107
 78/580 — 69, 90, 106, 108
 78/621, vol. 2 — 72, 107, 113, 138, 139, 215, 310, 385,
 470
 78/802 — 130, 131, 140, 162, 166
 97/413 — 136
- HAT.
 20145 — 348
 20572 — 270, 373, 374
 20572.A — 308, 373
 20572.C — 373
 20572.E — 373
 26518 — 411, 454
 33926.A — 412, 413, 423
 35242 — 280, 281, 290, 327, 330

HR.MKT

2/60 — 443
 3/36 — 438
 37/80 — 287
 46/61 — 365
 53/34 — 38
 56/12 — 298
 58/72 — 438, 445
 60/1 — 453
 60/43 — 350

İ.Dah.

10889 — 320, 352
 11188 — 121, 209, 263, 280, 294, 295, 300, 302, 318,
 325, 329, 349, 363, 376, 399, 405, 407, 468, 470, 473,
 474, 481, 482, 492, 499, **559–71**
 12772 — 434
 14406 — 116, 223, 416
 1525 — 86, 93
 17270 — 119, 120, 356, 490
 17572 — 120, 121, 266, 274, 299, 303, 365, 467, 490,
 499, **587–91**
 1871 — 69, 197, 390, 391, 392, 394, 451, 506
 19553 — 357
 19689 — 356
 19808 — 264
 20618 — 265
 2295 — 452
 23192 — 281, 401
 23972 — 432
 32452 — 277
 32729 — 282
 40663 — 508
 4279 — 71, 90, 93
 43198 — 277
 4333 — 95
 519 — 270, 400
 5252 — 349, 394, 402
 5669 — 349
 6611 — 272, 395
 829 — 470, 477
 97963 — 290

İ.Har.

116 — 485
 201 — 217, 446
 3924 — 136, 137, 490

İ.MMah.

1414 — 197, 198
 335 — 276

İ.MSM

1124 — 327
 658 — 271

İ.MVL

10455 — 453
 1203 — 94, 197, 199, 203, 205, 393, 416, 449, 455, 456,
 483
 1317 — 38, 123, 272, 458, 478, 483, 484
 1350, 436, 444
 139 — 115, 116, 117, 196, 294, 295, 327, 329, 347, 424,
 447, 459, 484, 486, 487, 488, 490, 492, 494, 495
 14843 — 358
 1547 — 38
 1748 — 403
 1869 — 271
 2240 — 271, 329, 479, 480
 2585 — 179, 180, 215, 222, 350
 2601 — 409
 3352 — 278
 352 — 123, 180, 218, 219, 273, 298, 301, 347, 393, 418,
 425, 468, 478, 485, 489, 490, 491, 498, 505, 517
 3796 — 301, 376, 400, 406, 407, 408
 4093 — 272
 4116 — 38
 453 — 403, 448, 449
 476 — 92, 419, 452
 501 — 272, 277, 307–9, 330, 404, 451, **549–53**
 7270, 123, 203, 276, 370, 397, 398, 399, 424, 454, 466,
 492, 517
 7501 — 402
 881 — 414
 9714 — 355, 457, 462

İ.ŞD

284 — 307, 401, 508
 301 — 269, 307, 319, 320, 334, 497, 511, **587–615**
 338 — 346, 361, 362

KŞS

34 — 410, 411
 38 — 208, 321, 322, 324, 332, 402

MD

248 — 209, 211, 267, 312, 313, 492, **536–39**
 257 — 209, 307, 324, 350, 357, 375, 408, 478

ML.VRD.TMT

16153 — 150–88, 297

16155 — 154, 457, 458

MMC

51-1 — 319, 335, 379

MMD

8886 — 410

OE

KΘ 11 — 338

KΘ 19 — 335, 336

KΘ 2 — 337

KΘ 3 — 338

KΘ 7 — 336

Λ 20 — 338

Λ 3 — 338

ΛΑ 17 — 339, 340

ΛΑ 9 — 340

Suppl. turc 1042 — 158, 211, 221, 312, 313, 314, 315,
316, 326, 329, 330, 467, 476, **539–47**, **543–47**

TŞR.KB.NZD

195/2 — 367

231/13 — 431

TŞR.KB.THR

39/15 — 451

39/23 — 356

YEE

113/15 — 509

Κυπριακά Χρονικά — 86, 91, 176, 234, 423

